



UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE ARTES Y LETRAS
ESCUELA DE PEDAGOGÍA EN CASTELLANO Y COMUNICACIÓN

**ESTRATEGIAS DE ATENUACIÓN EN LA CONVERSACIÓN COLOQUIAL
ESPONTÁNEA PRESENTES EN LOS HABLANTES DE LA COMUNA DE
CHILLÁN**

Autores: Sr. Johan Albio Rodríguez Sanhueza

Srta. Daniela Alejandra Vega Rubilar

Profesora: Dra. Alejandra Cristina Hernández Medina

SEMINARIO PARA OPTAR AL TÍTULO DE PROFESOR DE EDUCACIÓN MEDIA
DE CASTELLANO Y COMUNICACIÓN

Chillán, 2014

“Por eso digo que si los que murieron hace mil años volvieren a sus ciudades, las creerían ocupadas por gente extranjera debido a que su lengua es distinta de la de éstos”.

(Dante Alighieri, *El convite*, 1304-1307)

DEDICATORIA

*A nuestras familias, parejas, amigos y compañeros,
quienes fueron fuentes de apoyo constante e incondicional
durante nuestra estadía universitaria
Este trabajo va dedicado a ellos.*

ÍNDICE

	págs.
Introducción.....	1
CAPÍTULO I: PLANTAMIENTO DEL PROBLEMA	
1. Problematización.....	3-4
2. Objetivos	
2.1 Objetivos generales.....	5
2.2 Objetivos específicos.....	5
3. Hipótesis.....	6
4. Variables.....	7
4.1 Variables demoesociales.....	8-11
4.2 Variables sociolingüísticas.....	12
CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO	
1. Pragmática.....	14-19
1.1 Máximas conversacionales	
de Grice.....	19 20
1.2 Proxémica.....	20-22
1.3 Cortesía lingüística.....	22
1.4 Máximas del principio de cortesía.....	23
1.5 Teoría de la imagen social.....	23-24
2. La conversación	
2.1 Oposición oral escrito	24-26
3. El español coloquial y las variaciones dentro de una lengua.....	26-27
4. Estructura interna de la conversación	
4.1 Empezar la conversación.....	28-29
4.2 Mantener la conversación.....	29-31
4.3 Cierre de la conversación	31-32

5. L. A. T.....	32-34
6. Estrategias conversacionales de intensificación y de atenuación utilizadas en conversaciones coloquiales.....	35-38
6.1 Uso de las estrategias de atenuación por los hablantes chilenos.....	39-43

CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO

1. Observación de la población.....	45
2. Muestra.....	45
3. Recolección de datos.....	46
3.1 Simbología.....	47
4. Tipo de investigación.....	47- 48

CAPÍTULO IV: ANÁLISIS DE LOS DATOS

1. Análisis de las estrategias de atenuación.....	50
2. Análisis cualitativo	
2.1 Diminutivos.....	51 - 52
2.2 Partícula “como”.....	52 - 53
2.3 Perífrasis verbal.....	53 - 54
2.4 Justificaciones o rodeos explicativos.....	54 - 55
2.5 Litote.....	55 - 56
2.6 Verbos performativos.....	56 - 57
2.7 Impersonalización del yo con pronombre reflexivo.....	57 - 58
2.8 Impersonalización del yo con pronombre indefinido.....	58
2.9 El “tú” impersonalizado	59
2.10 Interrogación por medio del adverbio de negación “no”.....	59 - 60
2.11 Tabúes y eufemismos.....	60 - 61
3. Correlación de variables.....	62

4. Análisis cuantitativo	
Tabla N°1: Atenuación según variables.....	63 - 64
Tabla N°2: Resumen de fenómenos de estrategias de atenuación.....	64 - 65
Tabla N°3: Frecuencia de uso de estrategias de atenuación.....	65-66
Gráfico N°1: Uso total de estrategias de atenuación.....	67
Tabla N°4: Frecuencia de estrategias de atenuación según sexo: hombres....	68-69
Gráfico N°2: Frecuencia de estrategias de atenuación según sexo: hombres..	69-70
Tabla N°5: Frecuencia de estrategias de atenuación según sexo: mujeres.....	70-71
Gráfico N°3: Frecuencia de estrategias de atenuación según sexo: mujeres...	72-73
Tabla N°6: Tabla comparativa entre sexos.....	73-75
Gráfico N°4: Comparación de frecuencias de usos de cada estrategia de atenuación según sexo.....	76
Gráfico N°5: Estrategias de atenuación según sexo.....	77
Tabla N°7: Frecuencia de estrategias de atenuación según grupo generacional.....	78-79
Tabla N°8: Resumen de estrategias de atenuación según grupo generacional....	79
Gráfico N°6: Estrategias de atenuación según grupo generacional.....	80
Tabla N°9: Tabla comparativa entre niveles educacionales.....	81-82
Tabla N°10: Total de recursos de atenuación según nivel educativo.....	82
Gráfico N°7: Estrategias de atenuación según nivel educativo.....	83
5. Resultados de la investigación	84 – 86
6. Referencias.....	87- 90
7.Linkografía.....	91-93
8. Anexos	
8.1 Signos de transcripción fonográficos.....	95-96
8.2 Transcripciones fonográficas.....	97-198

INTRODUCCIÓN

Dentro de los estudios socio-pragmáticos y, más específicamente, de los análisis de la cortesía lingüística, hemos encontrado gran interés en los fenómenos denominados recursos de atenuación debido a que estos son el reflejo de una idiosincrasia social. Para la profesora Juana Puga (1997), la atenuación no solo concierne a un mero fenómeno fónico, sino que rompe los límites del lenguaje como tal y se adentra en variadas disciplinas que son de utilidad para explicar el uso de estos elementos: sociología, antropología, entre otras. Consideramos que este fenómeno puede mostrarnos y permitirnos entender con mayor profundidad la identidad idiosincrática; nuestra manera de comportarnos, de relacionarnos entre pares y en relaciones asimétricas.

¿Qué necesidad tenemos de atenuar? ¿Es necesario recurrir a estas estrategias en toda situación comunicativa? ¿O forma ya parte de nuestro geolecto intrínseco, de nuestra personalidad social como hablantes?

En este trabajo analizaremos a distintos hablantes de la comuna de Chillán con el propósito de averiguar los recursos de atenuación más utilizados y quiénes son los que en mayor medida recurren a estos.

En primer lugar, dentro del Marco teórico de la investigación abordaremos la Pragmática, ciencia que engloba el análisis de los recursos de atenuación, para luego adentrarnos específicamente en el análisis conversacional coloquial, género discursivo donde se manifiestan estos fenómenos. Posteriormente, analizaremos la categorización de estas estrategias, explicando finalmente también cuáles son las causas de su presencia en el habla cotidiana y en determinadas situaciones comunicativas. Todo esto partiendo de los estudios realizados por Puga Larraín (1997) y Antonio Briz (2001).

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1. PROBLEMATIZACIÓN

El estudio de la conversación, especialmente de las interacciones orales espontáneas, nos ayuda a comprender el comportamiento de los individuos en la sociedad, permite también analizar la manera de pensar, ver e interpretar el mundo que rodea a los hablantes, ya que a través del <lenguaje en movimiento> creamos y modificamos realidades, sin embargo, la investigación en esta área hasta hace poco tiempo ha sido escasamente desarrollada. Como mencionábamos con anterioridad, la palabra escrita siempre ha tenido mayor prestigio para los lingüistas, puesto que esta se mantiene a través del tiempo y nos entrega la facultad de darle una mayor elaboración. Ciertamente, la palabra escrita es un objeto de estudio que nos entrega gran y valiosa cantidad de información, no obstante, la palabra oral es un objeto de investigación que nos ofrece una mayor fidelidad al momento de estudiar la conducta humana, debido precisamente a su carácter de espontaneidad.

Los avances que han proporcionado en esta área Antonio Narbona y Briz; por un lado, Narbona con su libro *Sintaxis española nuevos y viejos enfoques*, además de las investigaciones que ha desarrollado *a posteriori* en sintaxis coloquial; y Antonio Briz, por otra parte, con su trabajo *El español coloquial en la conversación*, y quien lleva también el último tiempo con su grupo de investigación Val.Es.Co intentando abrir nuevos caminos en el estudio del discurso oral, han sido un aporte fundamental para destrabar progresivamente el área de la oralidad, entregando nuevas perspectivas para el estudio del lenguaje.

Como observamos, se han dado algunos pasos para desarrollar y entregar el valor que merece este campo de investigación, pero aún continúa siendo insuficiente, por lo que este trabajo apunta a ser parte del volumen de estudio de la conversación oral espontánea.

En nuestro país nos percatamos de un fenómeno lingüístico que modifica la sintaxis de nuestra lengua, esta se da con bastante frecuencia y tienen entre sí ciertas conexiones que nos ha llevado a interesarnos por el tema. No es

casualidad que utilicemos estrategias lingüísticas concretas de cortesía en determinadas situaciones comunicativas ni tampoco es producto del azar que hablantes con cualidades en específicas recurran con mayor frecuencias a ciertos tipos de estrategias. La Dra. Juana Puga Larraín, en su libro *La atenuación en el castellano de Chile: un enfoque pragmlingüístico*, ha sido nuestro punto de partida para profundizar en esta área de investigación. Queremos desentrañar cuáles son las estrategias más utilizadas por los habitantes de nuestra comuna y quiénes las utilizan con mayor asiduidad.

.

2. Objetivos

2.1 Objetivos generales

- 1- Analizar las estrategias de atenuación utilizadas en discursos conversacionales coloquiales de hablantes de la comuna de Chillán.
- 2- Crear un corpus acotado de conversaciones orales espontáneas producidas por hablantes de la comuna de Chillán.

2.2 Objetivos específicos

- 1.1 Distinguir los recursos de atenuación en los discursos conversacionales estudiados.
- 1.2 Correlacionar los recursos de atenuación de conversaciones espontáneas con variables sociales: sexo, edad, nivel educacional.
- 2.1 Recolectar grabaciones de conversaciones espontáneas de la comuna de Chillán.
- 2.2 Seleccionar aleatoriamente un número equitativo de hablantes según sexo, edad y nivel educacional.
- 2.3 Transcribir fonográficamente las grabaciones de conversaciones coloquiales.

3. Hipótesis

La hipótesis de nuestra investigación es:

Las mujeres con baja escolaridad que pertenecen al tercer grupo generacional o etario presentan una mayor variedad y cantidad de recursos de atenuación.

4. Variables

Dentro de toda investigación, ya sea cualitativa o cuantitativa, deben haber variables, estas son según Pablo Cazau:

“(V) atributos, propiedades o características de las unidades de análisis (UA), susceptibles de adoptar distintos valores o categorías. Ejemplos de variables como atributos de las personas son la edad, el sexo, la inteligencia, la estatura, la personalidad, la memoria, la zona de residencia, la ocupación, el grado de solidaridad, el color de cabello o el estado civil. Ejemplos de atributos de una población son la densidad y el tamaño”. (Cazau, 2006, p. 76)

Estas características o cualidades, que sirven de unidades de análisis para comprobar determinadas hipótesis, se clasifican, según su función, en variables dependientes y variables independientes. Cazau, en su libro *Introducción a la investigación en ciencias sociales*, las define de la siguiente manera:

La variable independiente (VI) es la que hace variar el investigador para ver si se produce también una variación en la variable dependiente (VD). Esta última entonces se define como la variable que varía o puede variar con la VI: la variable dependiente no necesariamente debe variar, pero sí es cierto que sobre ella recae una expectativa de variación (Cazau, 2006, p. 78)

En nuestra investigación hemos seleccionado como variable dependiente a las variables lingüísticas; estrategias de atenuación. Nuestro objetivo es ver cómo determinadas variables independientes influyen en la utilización de estos recursos. Como VI establecimos las variables demoesociales.

4.1 Variables demoesociales

Hemos seleccionado, por tanto, a las variables demoesociales como nuestra variable independiente para medir el grado de influencia que tiene cada una de ellas sobre las estrategias de atenuación. Cabe destacar lo expresado por Moreno Fernández, “la investigación sociolingüística ha permitido determinar que las variables sociales que influyen sobre la variación lingüística lo hacen de una forma específica en cada comunidad de habla y respecto de fenómenos lingüísticos concretos”. (Moreno, 1998, p. 33)

López Morales distingue tres tipos de variables demoesociales:

- 1) “Naturales, que no necesitan ningún ajuste previo, por ejemplo, el “sexo” que es una variable dicotómica inalterable (...)
- 2) Las que pertenecen a un continuum como la “edad” (...). Los cortes en la edad se pueden manejar con criterios generacionales dentro del continuum (...).
- 3) Las variables mixtas requieren la consideración de dos o más factores para para establecer sus parámetros. Un ejemplo es el nivel <sociocultural>”.

(López, 1994, p. 26-27).

Los rasgos sociales que afectan la variación lingüística son el grupo étnico, el sexo, la edad, el nivel de formación educativo y el grupo socio-económico al que están adscritos los hablantes. Para este trabajo hemos escogido una variable natural, como lo es el <sexo> y dos variables pertenecientes a un continuum, como lo son la <edad> (grupos generacionales) y el <nivel Educativo> o de instrucción obtenido.

Sexo

En esta variable es necesario distinguir los conceptos de “sexo” y “género” en los que existen diferencias sutiles. Autores como Cheshire los distingue de la siguiente manera: “el término "sexo" ha sido empleado para referirse a la distinción fisiológica entre mujeres y hombres, mientras que "género" lo ha sido para la elaboración social y cultural de sexos diferentes, en un proceso vinculado con los roles sociales, las oportunidades y las expectativas” (Cheshire, 2003, p.1).

Si bien para otros pudiese significar lo mismo, esta diferenciación puede ser útil para estudios de género tanto en Lingüística como en Literatura. Para nuestra investigación haremos referencia a “sexo” meramente como distinción fisiológica entre féminas y varones.

Esta variable independiente podría ser determinante en el uso de estrategias de atenuación, principalmente por las palabras de Suzanne: “Una serie de estudios sociolingüísticos han llegado a la conclusión de que las mujeres tienden a usar variantes ligadas a un status alto más frecuente que los hombres” (Romaine, 1996, p. 41).

Edad

La variable “edad” es un factor constante en los hablantes, tal y como lo declaran algunas autoras: “el grupo etario al que pertenecen los informantes, siendo el que con mayor claridad puede determinar los usos lingüísticos de una comunidad” (Muñoz, 2008, p. 12).

Con respecto a la edad mínima que tienen nuestros hablantes a investigar, señalamos lo expresado por Lavob (1996) “a los 17 ó 18 años llegan a ser conscientes de la significación social de su propio modo de hablar” (Citado en Moreno, 1998, p. 41-43). Por otra parte, y debido a lo abarcante que es la comunidad de habla, los dividiremos en tres grupos generacionales lo cual servirá para limitar la distancia entre adultos jóvenes, adultos y adultos mayores. De esta manera, la clasificación generacional quedará establecida de la siguiente manera:

GRUPO GENERACIONAL	EDAD
Primero	18-35 años
Segundo	35- 55 años
Tercero	56 - más

Nivel educativo

La instrucción, escolaridad o grado de formación educativa es una variable que debería influir en la riqueza y variedad de los usos lingüísticos de un hablante, puesto que es la principal institución en donde se enseña el uso de la lengua culta-formal durante trece años aproximadamente en nuestro país.

En cuanto a los niveles de instrucción en Chile y de acuerdo con el Ministerio de Educación en el Decreto 27.952, se distinguen en primer lugar, la Educación Preescolar o Parvularia (EP) que es obligatoria desde el 2° nivel de “transición” (Kínder) de acuerdo con la Ley N° 20.710. En segundo lugar, le sigue la Educación General Básica que en la actualidad tiene una duración de seis años. En tercer lugar, está la Educación Media a la que pueden ingresar los jóvenes que hayan aprobado su Educación Básica, además de los adultos que deseen terminar sus estudios. Actualmente, tiene una duración de seis años partiendo desde 7° grado hasta 4° medio (18 años de edad aproximadamente). En última instancia, para ingresar a la Educación Superior se debe tener posesión del título de Educación Media completa, además de rendir determinadas pruebas de selección según sea el caso. En nuestro país, existe una clasificación en las instituciones superiores: las Universidades, los Institutos Profesionales (IP) y los Centros de Formación Técnica (CFT) que son reconocidas por el Estado en el artículo 29 de la Ley Orgánica Constitucional de Enseñanza (LOCE).

Las Universidades constituyen el más alto nivel de enseñanza, donde convergen las funciones de docencia, investigación y de extensión. Es en este nivel donde se imparten los programas de licenciatura y otorgan los grados académicos, además de otorgar en forma exclusiva los títulos profesionales de las

17 carreras universitarias que se señalan en la LOCE y que requieren licenciatura previa.

A los Institutos Profesionales les corresponde otorgar títulos profesionales diferentes de aquellos que la ley señala como exclusivos de las universidades, pudiendo asimismo otorgar títulos técnicos de nivel superior en las áreas en que se otorgan los títulos profesionales.

Los Centros de Formación Técnica tienen por objetivo formar técnicos de nivel superior, con las capacidades y los conocimientos necesarios para responder preferentemente a los requerimientos del sector productivo (público y privado) de bienes y servicios. (Mineduc, p.1)

En esta investigación, los hablantes seleccionados son mayores de dieciocho años que presentan los siguientes niveles de educación:

Nivel educacional	Proceso alcanzado	
Educación Básica	Incompleta	
	Completa	
Educación Media	Incompleta	
	Completa	
Educación Superior	Técnica	Incompleta
		Completa
	Universitaria	Incompleta
		Completa

4.2 Variables sociolingüísticas

Las variables sociolingüísticas son aquellas que se ven influenciadas por el contexto en que se presentan, según Francisco Moreno:

“por dos motivos: en primer lugar, porque los factores sociales actúan sobre la lengua de una forma irregular, es decir, en dos comunidades de habla diferentes la variación sociolingüística de un mismo fenómeno no tiene por qué manifestarse de la misma manera; en segundo lugar, porque los factores sociales no están configurados de forma idéntica en todas las comunidades, aunque en ellas se hablen modalidades cercanas de una misma lengua” (Moreno, 1998; p. 33.34).

En esta investigación hemos seleccionado el fenómeno sociolingüístico denominado *estrategias de atenuación*.

Estrategias de atenuación

Los recursos de atenuación, como hemos analizado anteriormente, son estrategias utilizadas para proteger nuestra imagen como hablantes, aunque desde un punto de vista formal suponen un rodeo y un incremento excesivo del léxico verbal.

Como señalábamos con anterioridad, las estrategias más recurrentes usadas por los hablantes en conversaciones coloquiales son, según Puga (1997) y Briz (1998): *diminutivos, cuantificadores, partícula “como”, perífrasis verbal, litote, modo verbal condicional y modalidad interrogativa, rodeo justificativo, minimización de cualidades, actitudes y acciones del “yo”, minimización de cualidades negativas del “tú”, Impersonalización del “yo” con pronombre indefinido, Impersonalización del yo con pronombre reflexivo, interrogación por medio del adverbio de negación “no”, tabúes y eufemismos, Verbo performativo.*

CAPÍTULO II
MARCO TEÓRICO

1. Pragmática

“No hay lenguaje sin contexto, pero se crea contexto con el lenguaje” (Calvo, 1994, p.17)

Las palabras del lingüista español Julio Calvo Pérez nos permite entender que el lenguaje va mucho más allá de las palabras, pues también considera elementos externos como el contexto físico, entre otros. La ciencia del lenguaje en un intento por comprender todas estas variables que rodean un enunciado crea la denominada Pragmática. El autor del libro *Introducción a la Pragmática del español* define a esta como “una ciencia destinada a servir de conexión entre el lenguaje y el mundo, algo así como:

Lengua →/PRAGM/ → Mundo,

Mundo →/PRAGM/ → Lengua,

Mundo → /PRAGM/ ← Lengua”. (Calvo, 1994, p. 32).

Buscando una definición más profundizada para la ciencia de la Pragmática, nos encontramos con las palabras de Stephen Levinson, que nos dice lo siguiente:

Para participar en el uso ordinario del lenguaje, uno tiene que ser capaz de hacer tales cálculos tanto en la producción como en la interpretación. Esta capacidad es independiente de creencias, sentimientos y usos idiosincráticos (...) y se basa en su mayor parte en principios bastante regulares y relativamente abstractos. La pragmática puede entenderse como la descripción de esta habilidad. (Levinson, 1989, p. 46).

Por otro lado, la profesora Graciela Reyes nos dice que la pragmática es “*el lenguaje en uso*” (Reyes, 2011, p. 7), vale decir, que toma en consideración diversas variables que solo se manifiestan cuando realizamos un acto de habla. María Victoria Escandell Vidal en este mismo sentido nos dice que un “estudio pragmático toma en cuenta todos aquellos elementos que un estudio gramatical no abarcaría.” (Escandell, 1994, p. 14). ¿Cuáles serían específicamente esas variables o elementos? Estos serían el Emisor, el Destinatario, la intención comunicativa, el contexto verbal y la situación o conocimiento del mundo. Por

tanto, al presenciar todos estos factores nos damos cuenta de que la comunicación no es solo un mero sistema mecánico que codifica y descodifica información. Veamos el siguiente ejemplo:

*“Cuando un diplomático dice **sí**, quiere decir «quizá»;
cuando dice **quizá**, quiere decir «no»;
y cuando dice **no**, no es un diplomático.
Cuando una dama dice **no**, quiere decir «quizá»;
cuando dice **quizá**, quiere decir «sí»;
y cuando dice **sí**, no es una dama”.*
(Voltaire)

De manifiesto queda que la lengua no es un sistema inquebrantable ni inexpugnable. Las palabras de Voltaire explican que existe un cierto grado de relatividad o ambigüedad en el código de comunicación pero que, sin embargo, gracias a un conjunto de habilidades para interpretar el contexto se interpreta, de igual manera, (y con un grado mayor o menor de certeza) el significado adecuado. Esta habilidad parte por considerar el elemento de contexto, pero además es idóneo conocer todos los factores o componentes que hace referencia María Victoria Escandell.

Por una parte, tenemos al Emisor que sería quien expresa un mensaje en un momento y en un lugar adecuado, y que es portador de creencias y una cultura en particular. El Destinatario, por otra parte, dirige el mensaje según la intención comunicativa del emisor, quien no sería el mismo que un oyente. Para comprender la diferencia entre un Destinatario y este último debemos comprender que la comunicación no tiene la facultad de ser dirigida ni privada, es decir, que quien emite un mensaje en un espacio público está expuesto a ser oído por todos, no tan solo por quien se quería ser escuchado. Por tanto, los oyentes son todos los que puedan oír el mensaje, quienes estén físicamente capacitados o en condiciones de lograrlo, pero el Destinatario sería a quien se le es enviado el código. Algo parecido sucede con el Emisor y el hablante, como lo explica la misma María Victoria, ella básicamente nos dice que un Emisor es tan solo quien emite un mensaje en un momento determinado, cuando este está en silencio

dejaría de serlo y pasaría probablemente a ser un Destinatario, mientras que el hablante lo es en todo momento, conoce su código idiomático y aun cuando esté silencio lo seguirá “portando”. El Enunciado, por otra parte, es la expresión lingüística, específicamente, el mensaje construido según un código lingüístico en particular (idioma). El mensaje puede ser incluso cualquier modificación física del entorno.

El análisis de los componentes que diferencian un estudio gramatical puro a uno pragmático nos lleva a enfocarnos en este entorno o más bien llamado “contexto” en mayor profundidad, puesto que es todo lo que envuelve a la situación comunicativa verbal. Para María Victoria, el contexto “*es el soporte físico, el <<decorado>> en el que se realiza la enunciación*” (Escandell, 1994, p. 29). Coseriu habla de contextos extraverbales para referirse al conjunto de “*circunstancias no lingüísticas que se perciben directamente o que son conocidas por el hablantes*” (1982, p. 315), vale decir, todo lo física y culturalmente que cubre un acto comunicativo.

Debido a lo abarcante que es el contexto, el catedrático de la Universidad de Valencia Calvo Pérez, lo analiza desde tres ámbitos: “*El contexto natural (Cn), contexto social (Cs) y el contexto individual (Ci)*” (Calvo, 1994, p. 87). El Cn es el que mayor abarca, desde el lugar físico en el que nos encontramos, pasando por el espacio temporal hasta los órganos o mecanismos que utilizemos al hablar. El objeto de estudio varía entre las Ciencias de la naturaleza a la Pragmalingüística Natural. El Cs toma en cuenta la organización de los seres humanos en el contexto de habla, mientras que el Ci analiza a los propios hablantes, desde sus características físicas (sexo, edad, contextura, etc.) hasta su desarrollo cognitivo, su personalidad y su forma de ser.

Coseriu, por otra parte, desglosa en más variantes su clasificación de contexto, distinguiendo así los siguientes:

- 1) “Contexto físico: <<las cosas que están a la vista o a las que un signo se adhiere>>

- 2) Contexto empírico: <<los estados de cosas objetivos que se conocen por quienes hablan en un lugar y en un momento determinados, aunque no estén a la vista>>
- 3) Contexto natural: <<totalidad de contextos empíricos posibles>>
- 4) Contexto práctico u ocasional: <<la particular coyuntura objetiva o subjetiva en que ocurre el discurso>>.
- 5) Contexto histórico: <<las circunstancias históricas conocidas por los hablantes>>
- 6) Contexto cultural: <<la tradición cultural de una comunidad">> (Coseriu, 1994, p. 30).

El otro elemento peculiar en los estudios pragmáticos es la Información Pragmática, que es todo el conocimiento de mundo que tengan los hablantes, esta va más allá de la cultura que podamos poseer, involucra el universo mental de un posible emisor; su personalidad, su carácter. De esta manera, para Simon la información pragmática consta de tres sub-componentes:

- I) "General: comprende el conocimiento del mundo, de sus características naturales, culturales...
- II) Situacional: abarca el conocimiento derivado de lo que los interlocutores perciben durante la interacción; y
- III) Contextual: incluye lo que se deriva de las expresiones lingüísticas intercambiadas en el discurso inmediatamente precedente" (Dik, 1989, p. 31).

Como vemos, las parcelas cognitivas que se comparten son bastante subjetivas, variando entre un hablante y otro, sin embargo, también hay mucho que se comparte, como, por ejemplo, gran parte de la cultura en que los hablantes se sitúan, especialmente, el lenguaje; un código en común.

También tenemos como factor pragmático a la intención comunicativa. La comunicación humana tiene entre sus objetivos lograr determinadas metas u objetivos, la intención comunicativa vendría siendo esa fuerza que conduce al hablante a utilizar todo lo que estime conveniente para alcanzar dichos logros. Parret (1980) dice que intención y acción comunicativa han sido tomada de

distintas formas, para algunos lingüistas serían prácticamente lo mismo, pero para otros tendrían leves diferencias. Estos últimos dicen que la intención comunicativa es algo interno, que no logra extrapolarse, sin embargo, tenemos el claro ejemplo del “silencio” como una intención de búsqueda de objetivos, cuando este es utilizado en una situación de comunicación de manera intencionada puede tener, incluso, más poder e impacto que las mismas palabras.

Finalmente, en cuanto al objeto de estudio medular de la Pragmática, Vidal expresa que existe un consenso entre los lingüistas, por tanto, el objeto es:

“los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación, es decir, las condiciones que determinan tanto el empleo de un enunciado concreto por parte de un hablante concreto en una situación comunicativa concretas, como su interpretación por parte del destinatario”. (Escandell, 1996, p. 14).

Sin embargo, para lingüistas como Calvo Pérez, es bastante complicado, debido al creciente volumen de investigaciones que se ha realizado en estos últimos tiempos. Esta amplitud, incluso, ha dado paso a ciertas discrepancias entre mantenerla como una sub-área de la Lingüística o categorizarla como una ciencia social totalmente distinta.

Para Pérez, dentro de los tipos de estudio en la Pragmática, estos pueden ser clasificados de acuerdo con lo que se quiera poner énfasis, de esta forma tenemos:

“1°) Si se atiende sólo al límite externo que linda con el Ste.: Pragmática Fónica o **Fonética**.

2°) Si se atiende sólo al límite externo que linda con el Sdo: Pragmática Léxica o **Léxico-genética**.

3°) Si se atiende al signo como un todo escindido: Pragmática Comunicativa o **Energética**” (Calvo, 1994, p. 36).

A continuación, describiremos brevemente esta propuesta del lingüista español que desarrolla en su libro *Introducción a la Pragmática del español*.

En la Pragmática fónica o Fonética nos encontramos con estudios de fenómenos o hábitos fónicos que se manifiestan en los hablantes, como, por ejemplo, el apócope, vale decir, el acortamiento de palabras a dos sílabas, estos son frecuentemente usado en sustantivos: “seño” en vez de “señorita”, “profe” por “profesora”, “presi”, “la tele”(visión), “la foto”(grafía), etc.

Estos fenómenos también se dan, aunque en menor medida, en los adjetivos: “tranqui”(lo), “progre”(sista), entre otros.

La Pragmática Fonética analiza además las Interjecciones que son cuasi palabras de tipo icónico que dependen inmensamente de su contexto. Por ejemplo, la interjección “¡*Cataplún!*” no nos significaría mucho sin saber que esta se expresó en el momento en que alguien se ha caído. Finalmente, en la Pragmática Léxico-genética se estudia la esencia de las palabras, sus raíces, el problema de las sinonimias, los lexemas, hipónimos e hiperónimos.

En conclusión, podemos comprender que la Pragmática estudia a la <lengua en movimiento>, por lo tanto, uno de sus objetos de estudios medulares es el análisis conversacional.

1.1 Máximas conversacionales de Grice

Dentro de los estudios conversacionales se encuentran ciertas reglas que ayudan a mantener una conversación amena, una de ellas ha sido analizada, clasificada, y propuestas finalmente por Paul Grice (1975, p. 515-530) quien las denominó Las Máximas conversacionales. Estas máximas son estudiadas dentro del área de la Pragmática y se refieren, específicamente, a principios que tienen como fin lograr una comunicación eficaz, vale decir, el seguirlas nos permitiría efectuar una conversación de manera adecuada, y esperando a la vez que nuestro interlocutor nos transmita algo apropiado.

Las cuatro máximas o principios se desglosan en varias sub-categorías:

a) Máxima de cantidad: *Da la cantidad necesaria de información, no hablar de más.*

- Entrega tanta información como sea precisa.
- No des más información de la que sea necesaria.

b) Máxima de calidad o cualidad: *Intenta que tu contribución sea verídica*

- No digas nada que creas que es falso
- No digas nada si no tienes pruebas suficientes de su veracidad

c) Máxima de pertinencia o relevancia

- Entre información relevante, no debe salirse del tema que se está tratando.

d) Máxima de modo o de manera: *Sea claro*

- Evita la oscuridad en la expresión
- No caiga en la ambigüedad
 - Sea breve
 - Sea ordenado
 - Sea ordenado

1.2 Proxémica

Una manera de mantener una conversación eficaz es respetando Las máximas de Grice recientemente desarrolladas, aunque también existen otros recursos extra-lingüísticos que nos ayudan a darle estabilidad y mantener un clima armónico durante la conversación.

Dentro de la interacción entre dos hablantes se sostiene siempre un “espacio” o distancia entre el uno y otro, esta varía de acuerdo con el tipo de relación que tengan los conversadores, el cuidar en mayor o menor grado estos “espacios” dará como resultado una interacción más cómoda, esto es

principalmente lo que estudia el área de la Proxémica. Específicamente, la Proxémica es una rama de estudio que está dentro de la comunicación no verbal y que fue creada por el antropólogo Edward Hall. Esta ciencia examina la manera en que las personas ocupan, como se mencionaba, el espacio y la distancia que guardan los hablantes al comunicarse verbalmente.

Hall en su libro *"The Silent Language"* (1959, p. 63-64), clasifica en cuatro tipos las distancias:

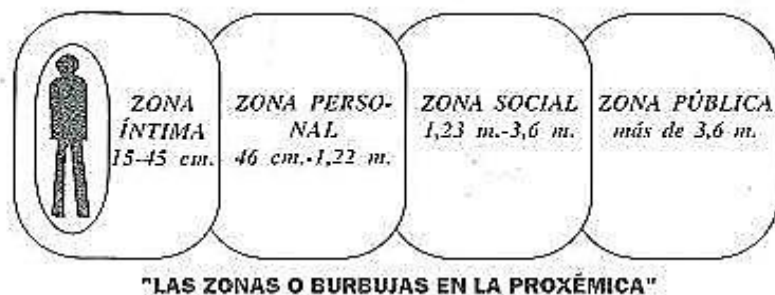
a) Distancia íntima: es la distancia que se da entre 15 y 45 centímetros. Es la más custodiada por las personas, para que se de esta cercanía los conversadores deben tener mucha confianza y en algunos casos estar emocionalmente unidos, ya que la comunicación es realizada mediante la mirada, el tacto y el sonido. Es la zona que se da entre amigos, parejas, familia etc.

Dentro de esta zona se encuentra la zona inferior a unos 15 centímetros del cuerpo, es la llamada zona íntima privada.

b) Distancia personal: se da entre 46 y 120 centímetros. Esta distancia se da en las reuniones, asambleas, fiestas, conversaciones amistosas o de trabajo. Si estiramos el brazo, llegamos a tocar la persona con la que estamos manteniendo la conversación.

c) Distancia social: se da entre 120 y 360 cm. Es la distancia que nos separa de las personas desconocidas. Se usa entre personas que no tienen un vínculo de amistad. Por ejemplo: la vendedora de un negocio, los proveedores, los nuevos empleados, entre otros.

d) Distancia pública: se da a más de 360 centímetros, sin límites. Es la distancia más adecuada para dirigirse a un grupo de personas. Se utiliza un tono de voz alto, y se presenta en contextos relacionados con reuniones públicas como conferencias, charlas, etc.



1.3 Cortesía Lingüística

Otro recurso que facilita un ambiente armónico durante una interacción oral espontánea es la Cortesía Lingüística; según Geoffrey Leech (1983) esta es un tipo de atenuación, es decir, un conjunto de estrategias conversacionales que tiene por fin mantener buenas relaciones, evitando conflictos entre los hablantes; un equilibrio social entre interlocutores, sin embargo, no se debe ver como algo forzado, sino tan solo como un acto "estratégico". Leech (1983, p. 9-30,79-116) distingue dos tipos de cortesía:

a) Cortesía absoluta: que se relaciona con el coste o beneficio que suponga el cumplimiento de la acción para el emisor o para el destinatario:

"Una acción verbal es más 'descortés' cuanto mayor es el coste del destinatario y menos su beneficio, y más 'cortes' en el caso contrario" (Leech 1983, p. 123-128)

Se puede decir, por lo tanto, que existen, de manera innata o intrínseca, actos de habla corteses y otros descorteses. Acá da paso a la denominada "cortesía negativa" que busca disminuir el grado de descortesía. Elemento que profundizaremos más adelante.

b) Cortesía relativa: por otra parte, la cortesía relativa depende exclusivamente del contexto y del momento específico en que se dé.

1.4 Máximas del principio de cortesía

Dentro de la Cortesía Lingüística, encontramos las Máximas del principio de cortesía (Leech 1983). El propósito de estas “leyes” o normas es buscar mantener el equilibrio social, por consecuencia, traspasan la barrera del lenguaje y apuntan a lo conductual. Estas máximas son:

- a) Máxima de tacto: minimice el coste del hablante y maximice el coste para el interlocutor, vale decir, buscándole un beneficio al oyente, con un grado de menor coste para él.
- b) Máxima de generosidad: minimice su propio beneficio, maximice el beneficio de su interlocutor.
- c) Máxima de aprobación: evite decir cosas desagradables, menos del oyente
- d) Máxima de modestia: intente no vanagloriarse de manera excesiva, sea humilde con sus auto-referencias.
- e) Máxima de acuerdo: aumente el grado de conformidad con el otro, por ejemplo, dándole la razón en alguna de sus argumentaciones.
- f) Máxima de simpatía: ser empáticos.

Los hablantes continuamente buscan preservar el vínculo social protegiendo su imagen de emisor con diversas estrategias, debido a ello es que se suscita la Teoría de la imagen social, que veremos a continuación.

1.5 Teoría de la imagen social

“El gran objetivo de la cortesía lingüística es proteger y tratar de mejorar la imagen del otro” (Álvarez, 2007).

Debido a la búsqueda constante que tienen las personas de cuidar su imagen como hablantes se genera la denominada Teoría de la imagen social, que se divide en dos: la imagen positiva y la imagen negativa. Horcas (2009) indica

que toda persona tiene una imagen positiva y negativa de sí mismo, y que el hablante se preocupa tanto de la imagen propia como de la imagen de su interlocutor, debido a que esta última le permite contribuir al mantenimiento del prestigio personal.

Veamos la clasificación de las imágenes sociales propuestas por Brown y Levinson (1978):

a) Imagen positiva: esta apunta al deseo de integrar algún grupo social, de ser aceptados y apreciados por el resto de las personas.

b) Imagen negativa: se relaciona con tener libertad de acción, de que al hablante no le impongan normas que vayan en contra de su libre albedrío.

Por consecuencia, las estrategias de cortesía negativa ayudan a proteger la imagen negativa; y las estrategias de cortesía positiva a las de imagen positiva.

Tanto la Pragmática como las teorías enfocadas en la cortesía lingüística se circunscriben en el Análisis de la conversación, tema que se analiza a continuación.

2. La conversación

2.1 Oposición de lo oral-escrito

En estas últimas décadas dentro del área de la Lingüística, recién está tomando mayor consistencia el estudio del uso de la lengua oral. Hasta hace pocos años la escritura siempre fue vista como el único objeto de estudio o el de mayor valor y prestigio para los analistas, esto debido principalmente a los prejuicios que hay sobre ambas. La razón podría encontrarse en la Historia Antigua cuando solo unos pocos tenían “el don” de escribir. En el Antiguo Egipto, por ejemplo, recordamos a los llamados escribas, copistas o amanuenses, considerado para ellos como un personaje fundamental, culto y experto a quien se le daba importantes cargos como el manejo de los impuestos de la sociedad y transcribir las órdenes directas del faraón. Para los hebreos este tenía cargos tan trascendentales como la interpretación misma de la ley.

Si analizamos etimológicamente la palabra “escriba” vemos que procede del latín *scriba*. En hebreo *so·fér* procede de una raíz que significa “contar”, y su traducción es “secretario”, “escribano”, “copista”; y la palabra griega *gram·ma·téus* se traduce “escriba”, “instructor público”; el término hace referencia a una persona instruida. No cualquiera podía llegar a serlo, a diferencia del uso de la lengua oral que era de uso masivo o público. Con el pasar del tiempo cuando la mayoría ya podía acceder al uso de la escritura, la oralidad, sin embargo, siguió viéndose como un objeto no digno de estudiar.

Por una parte, lo oral era considerado efímero, fugaz, y al no permanecer intacto para su posterior estudio era prácticamente imposible de analizar; como lo dice la famosa frase latina “*Verba volant scripta manent*” (las palabras se las lleva el viento). Lo escrito, por otro lado, permanece a través del tiempo, en consecuencia, manipulable desde cualquier ámbito y momento.

Además, la oralidad es espontánea, no hay mayor elaboración en ella ni puede ser editado lo que ya se dijo, por lo que era visto como algo de poco valor, no así la escritura que tiene una mayor preparación y se le puede dedicar mayor tiempo, puede modificarse si algo no nos agrada y, así construir un objeto prestigioso, confiable: por lo menos así era visto hace un tiempo atrás; la sociedad creía que un buen hablante es quien se acerca lo más posible a la estructura (y probablemente muchos aún lo consideren así).

Actualmente, luego de muchos estudios y reflexiones, podemos asegurar que son dos objetos que no se pueden comparar, debido a que emplean distintas estrategias en su uso. Cada uno utiliza recursos que son demandados por el contexto, por ejemplo, no se puede elaborar un discurso hasta el más mínimo detalle a la hora de tener una interacción oral espontánea, puesto que esta exige respuestas inmediatas y nuestro conversador también hará que todo sea relativo e inestable. Podría cambiar de tema en cualquier momento debido a que no le agradó lo que le planteábamos, o podría seguir otra línea dentro del mismo tema. También podría suceder que este tenga ideas opuestas a nuestros argumentos y debamos replantearnos todo lo que llevábamos pensado decir. Existen infinidad de factores que hacen que la conversación tenga muy poca elaboración y se

vuelva hasta caótica. La escritura, por otro lado, no tiene la capacidad, por ejemplo, de “elevar la voz” para hacer énfasis en lo que se está diciendo, por lo tanto, debe hacer uso de recursos gráficos para reemplazar lo oral. Lo escrito toma prestado muchos recursos de la oralidad para su producción. Y así, entre lo escrito y lo oral hay una alternancia en los préstamos de uno a otro, hay un ir y devenir, es por ello que podemos afirmar que ninguno está por sobre el otro, sencillamente son dos campos u objetos de estudios que utilizan distintos recursos y que, analíticamente, requieren de distintos factores para ser estudiados.

Aunque de a poco se ha superado los prejuicios mencionados, hasta hace un tiempo era bastante complicado de todas formas estudiar las interacciones orales, debido principalmente a la carencia de tecnología para registrar de manera más exactas las conversaciones. Actualmente, existen muchos aparatos para grabar audio, sin embargo, estas pueden seguir mejorando.

En lo que respecta a los componentes a considerar en las investigaciones de este tipo, todavía existen dificultades en el análisis de los datos, debido a que aún no hay un consenso “universal” de los elementos a tomar en cuenta al momento de realizar los estudios.

3. El español coloquial y las variaciones dentro de una lengua

Al momento de establecer una conversación utilizamos generalmente nuestra lengua materna, pero no precisamente en su estado más formal, sino más bien con ciertas modificaciones que son exigidas por las cualidades de espontaneidad y familiaridad que presenta una interacción cotidiana. Es así como adaptamos nuestro español a su acepción de **coloquial**, precisamente este concepto significa algo que es “propio de una conversación informal y distendida” (DRAE, 2001).

El español coloquial está ubicado, entonces, al igual que toda lengua en su noción de coloquial, en el sector que domina la familiaridad, la privacidad y afectividad; en la cercanía social. Totalmente contrario a lo que sería el español formal, que se ubicaría en la modalidad culta donde predomina la distancia comunicativa.

Generalmente, se dice que quien no habla el español en su “estado puro” o tal cual como se escribe, y no lo realiza en toda situación no es un buen hablante, pero esto no es precisamente así, ya que la exigencia de la inmediatez que impone una interacción oral cotidiana permite que el hablante deba usar distintos recursos para mantener la conversación de la mejor manera posible, por consecuencia, la concepción del hablante ideal no sería quien utilizase la gramática tal cual al momento de realizar un acto de habla, sino que quien sea capaz de adaptarse de la mejor manera posible a cada situación comunicativa.

La lengua coloquial, cuando se utiliza de manera oral en situaciones informales sufre bastantes cambios tanto a nivel gramatical como paralingüísticos; los estudios de estas variedades lingüísticas son muy útiles para comprender, por ejemplo, el grado de connotación que están teniendo las palabras hoy en día entre los jóvenes; idiolectos, o el uso de ciertos enunciados y cómo estos se diferencian dependiendo el lugar en el que se usen; geolectos. Sin embargo, al contrario de lo que se creería, no hay todavía una visión global de estos fenómenos variantes de una lengua, debido probablemente a que el enfoque dialectológico y sociolingüístico se enfoca casi únicamente en la fraseología, en el léxico y la pronunciación en situaciones más formales. Además, existen otros inconvenientes, como la complejidad de determinar los límites que separan a un dialecto de otro; cuán geográficamente distante debe estar un lugar en que se hable determinada variedad de uso con otra para considerarla independiente o cuantas cualidades en las diferencias debe darse, solo dependería, como dice Narbona, de “*los criterios que se utilicen y del nivel o niveles de análisis en que se fije la atención*” (1995:37).

Dentro del español coloquial o cotidiano se dan ciertos fenómenos lingüísticos llamados *estrategias de atenuación*, que son el campo de estudio en la cual se enfoca nuestra investigación.

4. Estructura interna de la conversación

La comunicación vista como un conjunto de códigos elaborados y con la viabilidad de ser transmitidos entre dos o más personas es lo que nos separa de los animales. La habilidad de hablar nos permite abrir e interpretar el mundo de múltiples dimensiones, con el lenguaje le damos sentido a lo que nos rodea. Debido a su arbitrariedad Amparo define a la comunicación como “un proceso de interpretación de intenciones...” (Tusón, 1997, p. 35).

La manifestación de la comunicación puede darse de múltiples maneras, desde las más elaboradas como un discurso público o una entrevista de preguntas cerradas, hasta las más libres como lo es la conversación, sin embargo, aunque esta última sea una de las expresiones de la comunicación que da mayores libertades, se rige igualmente por una estructura bastante definida. Grice (1975) plantea tres etapas que suceden tanto en la conversación como en cualquier otra actividad compartida; Empezar la conversación, mantener la conversación y acabar la conversación. Cuando se abre una interacción, primeramente se lleva a cabo un “acto de habla” que lleva consigo una determinada intención u objetivo.

Luego de haber decidido llevar a cabo el acto de habla, nos referiremos a continuación a las tres etapas que se lleva a cabo comúnmente en una conversación, basadas en los estudios de Paul Grice (1975) y Amparo Tusón (2010).

4.1 Empezar la conversación: cuando alguien desea iniciar una interacción puede realizarla de manera explícita pidiendo de manera directa al interlocutor si quiere conversar. Son comunes enunciados como:

- *Necesito hablar contigo*
- *Quisiera comentarte lo que sucedió el otro día*
- *¿Podemos hablar un rato?*

Sin embargo, en la mayoría de los casos las interacciones no comienzan manifestándose tan claramente, en el común de las veces estas tienen su inicio de manera implícita, por lo tanto, hay que ser lo más hábil y perspicaz posible para

inferir de forma adecuada los múltiples factores paralingüísticos y extralingüísticos que utiliza un hablante cuando quiere dar inicio a una conversación. Tenemos el ejemplo de los saludos, cuando alguien se nos acerca y nos dice un “hola” con un tono cortante y rápido podemos interpretarlo como alguien que no desea establecer un lazo comunicativo. Sin embargo, cuando otro hablante emite el mismo “hola”, pero con un alargamiento vocálico bastante prominente se podría inferir sin inconvenientes que este desea llevar a cabo una interacción de mayor duración.

Estos ejemplos son bastante claros al momento de decidir si tenemos que seguir conversando o debemos ahorrarnos palabras y continuar nuestro camino, pero no toda señal es tan transparente. Veamos el siguiente caso:

- *Hola*
- *Hola, ¿cómo has estado?*

El tono y el ritmo son neutrales, en consecuencia, entramos en una disyuntiva. Podríamos elegir el responder con un “*bien ¿y tú?*”, pensando que nuestro conversador solo ha preguntado aquello como una manera de seguir un protocolo cortés y desea meramente continuar con su quehacer. Aunque también podría darse el caso contrario en que nuestro interlocutor esté realmente preocupado por nosotros, quizá debido a algún comentario que oyó por parte de un cercano a nosotros y termine molestándose, porque no hemos querido explicar lo que nos ha sucedido. Nuevamente citamos a Amparo con su definición de comunicación:

“...un proceso de interpretación de intenciones...” (Tusón, 1997, p. 35).

4.2 Mantener la conversación: luego de haber tenido éxito en establecer la conversación con nuestro interlocutor debemos procurar ciertos aspectos para que esta sea fructífera como, por ejemplo, mantener o cambiar el tema, el tono y sus finalidades.

Al igual que la Apertura de la conversación, el cambio o planteamiento del tema puede darse explícitamente, son comunes diálogos como:

- *Te buscaba para hablar sobre el tema que dejamos pendiente ayer*
- *Ahora sí podemos hablar tranquilamente sobre el Mundial de Brasil 2014*

El cambio de tono también puede entregarse de manera directa:

- *Valentina, quisiera hablar seriamente con ud.*
- *Ahora que no estamos en clases podemos hablar más relajadamente*

Al igual que la finalidad, el objetivo de una conversación:

- *Les aviso, mis queridos alumnos, con el propósito de que les vaya bien en la prueba*
- *No es para ajetrearlos, solo deseo que aprendan de la mejor manera posible*

También el conversador debe asegurarse de que lo que está hablando se está comprendiendo, puede hacerlo de manera explícita, por ejemplo:

- *...y en esto consiste la Teoría de la Incertidumbre de Heissenberg, ¿se va comprendiendo?*
- *¿Se ha entendido la diferencia entre un texto literario y uno no literario?*

Sin embargo, en la mayoría de los casos, todo se realiza de manera implícita e indirecta, no manifestándose de manera léxica, sino por medio de lo que Gumpertz llama “Convenciones contextualizadores” (“contextualization conventions”, Gumperz, 1991; Duranti y Goodwin, 1992).

Estas Convenciones contextualizadores son, según Valls: “un conjunto de piezas verbales y no verbales que actúan como indicios o pistas (...) que los participantes tienen que interpretar a través de un proceso de inferencia, para comprender...el sentido de lo que está pasando” (Tusón, 1997, p. 45).

Podemos compararlas con las marcas textuales en un escrito, debido a que nos dan señales para reconstruir el sentido de lo que se dice y mantener la armonía en la interacción. Por ejemplo, cuando se desea cambiar el tema, los conversadores utilizan expresiones como “y bueno...”, o cuando se desea finalizar un tema: “...en fin”. Para cuando se quiere cambiar el tono de la charla en general se utilizan recursos paralingüísticos como la elevación de la voz, recursos extra-lingüísticos como el cambio de postura corporal y/o recursos proxémicos como el distanciamiento con el interlocutor. Cuando se quiere explicar al hablante que no se está comprendiendo su tema se usan recursos kinésicos como ciertos movimientos corporales o gestos faciales, por otro lado, cuando se quiere dar a entender que sí se está comprendiendo, se utilizan recursos como los fatemas “ajá” o “uhmmm”, acompañado de un movimiento vertical de cabeza. Por tanto, los hablantes deben compartir una serie de conocimientos bastante arbitrarios, en el cual entre mayor dominio tengan ambos mayor eficacia tendrá su interacción.

4.3 Cierre de la conversación: Después de haber realizado la apertura de la conversación, que nuestro acompañante haya aceptado y se haya mantenido una interacción eficaz desde todas las perspectivas lingüísticas, respetando las máximas de Paul Grice, las normas cortesías, etc., llega el momento del cierre de la interacción. Acabar con la conversación puede volverse un tema bastante delicado, puesto que aunque hayamos tenido un buen inicio y desarrollo, ponerle el punto final condicionará finalmente si terminamos con una buena experiencia. El cierre se da de manera implícita, a menos que se haya tenido un pésimo desarrollo y esta se quiera terminar de manera abrupta. Si no es así y fue fructífera, debemos desplegar todas nuestras habilidades de tipos cognitivo y pragmático para dejar en claro a nuestro acompañante que se ha dicho todo lo que debía decirse y, así lograr un término armonioso.

Schegloff y Sacks (1973) observan que los cierres conversacionales suelen constar de cuatro partes:

- 1) <ofrecimiento> de cierre
- 2) <aceptación> del ofrecimiento
- 3) <despedida>
- 4) <despedida> y cierre

En 1) y 2) es recurrente palabras como *“bueno, vale, muy bien”, mientras que en 3) y 4) son comunes las despedidas como “adiós, hasta luego o hasta pronto”.*

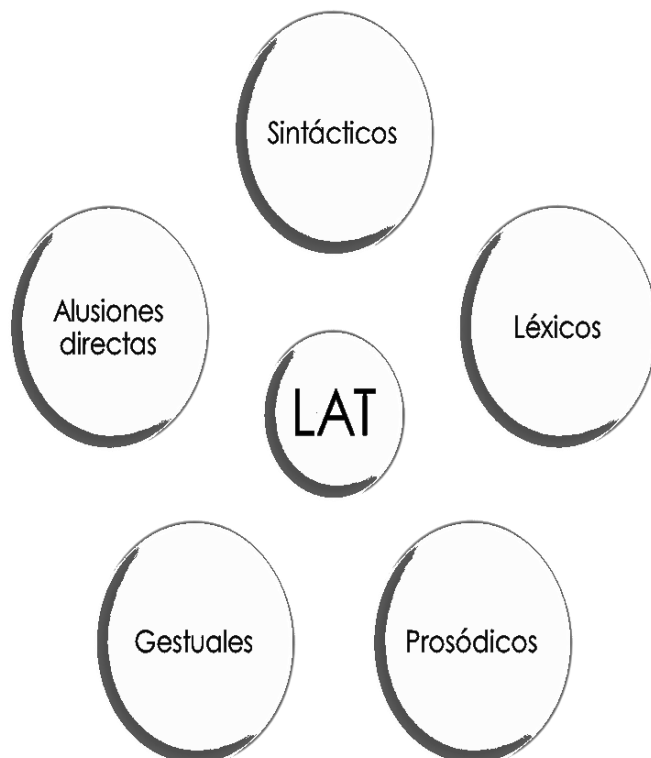
5. L.A.T

La Conversación se caracteriza principalmente por ser una interacción entre dos o más personas, por tanto, dentro de su estructura interna se identifica como unidad mínima el “turno de habla”.

El proceso de transición entre estos turnos de habla puede resultar muy complejo, debido a que muy pocas veces se manifiesta de manera explícita cuando alguien termina su turno y da paso al turno de su acompañante. En algunas ocasiones se entrega de manera directa con expresiones como *“¿y qué me dices con respecto a esto?”*, pero en la mayoría de los casos ¿Cómo podríamos saber o identificar cuándo se debe tomar el turno de la palabra?

Para ello, Sacks, Schegloff y Jefferson (1974, p. 696-735) y S. Duncan y D. W. Fiske (1977 y 1985) han propuesto los denominados L.A.T (Lugares Apropiados para la Transición) o también llamados L.T.P (Lugares de Transición Pertinentes), y han presentado una serie de reglas de aplicación escalonada que gobernaría la construcción de un turno, la asignación de este y la coordinación de las transferencias.

Estos L.A.T o L.T.P nos sirven para identificar los recursos lingüísticos, para-lingüísticos y extra-lingüísticos más usados por los hablantes para dar indicios de que su turno ha concluido y desear que su interlocutor continúe con el tema, en resumen estos son los recursos más utilizados:



Primeramente, están los recursos léxicos, el hablante de manera directa pide a su acompañante que continúe con el tema. Hay recursos gestuales como el alzar las cejas, recursos prosódicos, por ejemplo, cuando hablamos y al estar finalizando la idea descendemos lentamente la fuerza del tono de voz para indicarle que comenzamos a terminar el argumento. Y están también las alusiones directas: “y tú, *María Ignacia*, ¿qué opinas de esto?”.

La interpretación adecuada de los L.A.T por parte de un hablante, podría ser reconocida por el resto como un buen conversador, sin embargo, así como puede haber una interacción eficaz al respetar los Lugares adecuados para la Transición, algunos hablantes al no tener un dominio de ellas pueden producir una serie de problemas al momento de la transición del turno de habla. En primer lugar, sucede en algunos casos que las intervenciones de un hablante resultan inacabables y termina siendo un monólogo más que una conversación, debido a esto, puede ocurrir que el receptor de este emisor se aburra e interrumpa el turno de habla de él, sin tener, obviamente, ningún indicio de algún L.A.T., ahí puede darse un conflicto que podría terminar de dos maneras, por un lado, que el primer hablante

acabe su turno y termine cediendo finalmente la palabra a su acompañante que lo ha interrumpido o, por otro lado, podría ocurrir que el primer hablante continúe hablando sin respetar la interrupción de su interlocutor y este último, al no verse respetado, termine cediendo nuevamente la palabra al conversador incesante.

O podría también haber un tercer resultado, y es que si el acompañante de este hablante que no termina nunca su turno de habla se aburre e intenta en variadas ocasiones tomar la palabra sin ningún L.A.T y no es respetado, él podría terminar abruptamente la conversación y decida irse sin más; *“disculpa, pero debo irme, adiós”*; una expresión bastante cortés para un acto sumamente descortés.

El estudio de las transiciones en los turnos de habla ha tenido gran auge estos últimos años, con propuestas como las de Ana María Cestero Mancera de la Universidad de Alcalá de Henares y Beatriz Gallardo Paúls de la Universidad de Valencia, quien propone el análisis del silencio como un recurso polifuncional en el proceso de transición.

6. Estrategias conversacionales de Intensificación y Atenuación utilizadas en conversaciones coloquiales

En la conversación un hablante comienza a interactuar verbalmente con su interlocutor, lo hace con la intención de comunicar ciertos mensajes a este, él espera ser comprendido de manera adecuada y junto con ello también se preocupa de velar por otros aspectos como proteger la imagen que proyecta de sí mismo ante los demás y se interesa de no ofender al receptor con lo que expresa. Sin embargo, en varias ocasiones y por diversos motivos, no se logran todos estos aspectos trascendentales una comunicación efectiva. Dentro de estos pueden encontrarse que el emisor cometa errores en el momento de transmitir su mensaje, como dirigirse al interlocutor de manera excesivamente directa sin considerar los efectos negativos o daños que pueden provocar en él sus palabras. Para lograr una comunicación efectiva, fluida y dentro del margen de respeto entre emisor y receptor es que se utilizan estrategias conversacionales que ayudan a mantener un equilibrio en la conversación.

Algunas de las estrategias conversacionales utilizadas por los hablantes, son la Intensificación y la Atenuación, pero surge la interrogante por qué estas son consideradas estrategias. Fernández afirma que “Los intensificadores y los atenuantes usan diversos recursos morfológicos, sintácticos y léxicos para conseguir sus objetivos, de ahí que hablemos de estrategias” (2005, p.187).

Briz señala que “en la intensificación se realza al hablante y en la atenuación se realza al oyente” (1998:109), lo que permite pensar que son estrategias diferentes y opuestas. Para comprender de qué se tratan estas estrategias, quienes, cómo y cuándo las utilizan, en primer lugar consideraremos lo que dice el Diccionario de la Real Academia Española (DRAE. 2001) de cada una de ellas: Intensificar “Hacer que algo adquiera mayor intensidad”; Intensidad: “Grado de fuerza con que se manifiesta un agente natural, una magnitud física, una cualidad, una expresión, etc.”; Atenuación: “Figura que consiste en no expresar todo lo que se quiere dar a entender, sin que por esto deje de ser bien comprendida la intención de quien habla. Se usa generalmente negando lo contrario de aquello que se quiere afirmar”; atenuar: “Minorar o disminuir algo”.

Las definiciones anteriormente mencionadas no son suficientes para este estudio pragmático, por lo que es necesario basarse en investigaciones realizadas por especialistas en el área de estudio, de esta forma, Briz explica que la Atenuación y la Intensificación son:

“Estrategias conversacionales que regulan la relación interpersonal y social entre los participantes de la enunciación, modos retóricos de dar a entender más o menos de lo que realmente se dice, de manipular realzando o suavizando el contenido proposicional y enunciativo con finalidades diferentes” (1998, p.110).

Por lo tanto, las estrategias conversacionales ayudan a cumplir con los verdaderos propósitos de los actos comunicativos. En esta investigación se abordará específicamente la estrategia conversacional atenuación.

Briz afirma que “El fin justifica los medios lingüísticos. Los atenuantes (como los intensificadores) son estrategias, movimientos tácticos para ganar en el diálogo conversacional, minimizadores del decir o lo dicho” (1998, p. 163), lo que quiere decir que se utilizan recursos de atenuación para asegurar una conversación exitosa donde se cumpla el propósito del emisor al comenzarla, sin embargo, señala nuevamente Briz que el uso de atenuantes en la conversación:

“Se trata de un mecanismo más complejo, incluso aparentemente contradictorio, en tanto me alejo del mensaje, suavizándolo, evitando algo de lo que digo o hago, para acercarme o no alejarme demasiado del otro y de ese modo evitar posibles tensiones, malentendidos, amenazas a la imagen propia o ajena y, sobre todo a la ajena. Una estrategia, así pues de distancia lingüística a la vez que de una estrategia de acercamiento social”. (2005, p. 228)

Como se puede apreciar la atenuación es una estrategia conversacional contradictoria, ya que puede utilizarse con múltiples finalidades y su efectividad no solo depende de quién emite el mensaje, sino también de la interpretación de este por parte de quien lo recibe y del contexto en que tiene lugar el acto comunicativo. Lo sorprendente es que, a pesar de la complejidad y contradicción que implica el uso de recursos atenuantes, los hablantes los utilizan cotidianamente y con mucha facilidad, esto se podría explicar por el contexto en que están inmersos, pues

cuando comienzan a hablar escuchan de sus padres y de personas cercanas estas palabras u oraciones que ayudan a hacer más amena una conversación y que facilitan la adquisición de algunas de sus peticiones e inconscientemente las van internalizando, hasta que les son de uso común.

El hablante cada vez que tiene una conversación intenta mantener una imagen positiva ante su receptor, ya que esta se puede ver amenazada por algunos de sus enunciados, porque son interpretados inadecuadamente por el receptor, para evitar este riesgo y evadir la responsabilidad de lo dicho es que se distancia, “el hablante necesita “tomar distancia”: distancia de sí mismo, distancia del mensaje, distancia del receptor, distancia del tiempo presente (tiempo de la enunciación” (Puga, 1997, p. 25).

Funciones de la estrategia conversacional atenuación

Las funciones que puede desempeñar la Atenuación en una conversación dependen del propósito que tiene el emisor al establecer contacto con otra persona. Pueden utilizarse recursos atenuadores con la intención de ser cortés, ya que la atenuación procura velar por las buenas relaciones entre los hablantes que mantienen una conversación, y la cortesía ayuda a cumplir con esto, puesto que “el Principio de colaboración de Grice y las máximas que lo rigen inducen a un comportamiento sosegado y atenuado de los interlocutores” (Fernández, 2005, p. 195). Esta función de cortesía que cumple la atenuación favorece la protección de la imagen del interlocutor y evita provocarle posibles daños, esto se hace buscando las palabras adecuadas para comunicarle ciertos temas controversiales o que lo comprometen emotivamente.

Pero no siempre se da de este modo. Albeda y Briz ayudan a complementar esto diciendo que esta relación entre cortesía y atenuación:

No es una equiparación mal encaminada, pero no es plenamente acorde con la realidad. Ambos fenómenos presentan muchos puntos de intersección, pero cada uno actúa en un ámbito distinto: la atenuación es un hecho lingüístico, mientras que la cortesía es social. Si bien la atenuación es uno de los principales modos de

formular la cortesía lingüística, no es el único. Asimismo, la atenuación puede desempeñar otras funciones, además de las corteses. (2010, p. 238)

La estrategia conversacional de atenuación, según Briz “cumple otras funciones como: quitar importancia a un tema delicado, no asustar a alguien ante una mala noticia, conseguir que el receptor otorgue algo al emisor” (1998, p. 143). Esto se refiere a que en ocasiones el propósito del emisor puede ser muy diferente a ser cortés, como lo señala Briz “el uso en apariencia cortés es solo una máscara que esconde el propósito” (1998, p. 146). Muchas veces un hablante utiliza la atenuación para recibir beneficios personales, por ejemplo, si va en un autobús y siente mucho frío, mira a su alrededor y se da cuenta que es porque hay una ventana abierta, le pedirá a alguien que esté próximo a esta que la cierre diciéndole “puede cerrar la ventanita, por favor”, acá el uso del diminutivo es para que la orden que está dando parezca más aceptable a los oídos del interlocutor y así realicé la acción que beneficiará a quién se lo pidió.

La Atenuación, por otra parte, depende en gran medida de las características culturales, sin embargo, en cada país o zona en que se habla presenta rasgos distintivos, es decir, variedades lingüísticas, esto además es lo que Briz denomina estereotipos culturales, él dice que “el español es agresivo al hablar...el mexicano es lento, el chileno llora, el argentino es soberbio” (2005, p. 228) estos rasgos otorgan identidad y distinguen a unos hablantes de otros.

A continuación, se profundizará en la estrategia conversacional de atenuación utilizada específicamente por los hablantes del castellano en Chile.

6.1 Uso de las estrategias de atenuación por los hablantes chilenos

Anteriormente, se había mencionado que “el chileno llora” (Briz, 2005, p.228) cuando hace peticiones, ruegos, mandados, etc., esto se puede relacionar con la gran cantidad de recursos atenuadores que utilizan los hablantes chilenos, debido a que al establecer una conversación con otra persona usan algunas palabras o expresiones que desempeñan la función de disminuir el grado de impacto de lo dicho al receptor, también para distanciarse de esto, como señala Puga “La atenuación en el lenguaje responde a la necesidad del hombre de protegerse frente a todo aquello que puede representar una amenaza”. (1997, p.10)

El hablante en Chile se caracteriza por el empleo de abundantes recursos que ayudan a evitar situaciones conflictivas, esto lo hace velando por la mantención de una buena relación entre los participantes de la enunciación, el uso de atenuantes en el castellano de Chile se fundamenta en los principios de Cortesía y de Cooperación propuestos por Grice. “Los atenuantes son una especie de reguladores de las máximas, sobre todo, del tacto, de la modestia y de la unanimidad” (Briz, 2005, p.235) la finalidad del hablante es no dañar la imagen positiva del receptor, “en cuanto a la cultura Chilena se valora el respeto y se diferencia al ámbito y espacio personal de los demás, lo cual se refleja en los usos lingüísticos” (Albeda, 2008, p. 99)

El hablante chileno utiliza múltiples formas de atenuar sus enunciados, a continuación se presentan algunas de ellas con sus respectivos ejemplos:

Diminutivos: se atenúa por modificación interna terminaciones ito, -ita, -illo e illa: se utilizan para disminuir el grado de impacto de lo dicho al interlocutor o cuando se dice algo que pone en riesgo la imagen positiva de este.

Briz ejemplifica de la siguiente manera:

“Es morenito de piel con la nariz larguita / gafitas. Es feílllo. Es una caqueta”. (1998, p. 144)

Cuantificadores: en este caso se atenúa por modificación externa. Los cuantificadores expresan cualidades o cantidades de manera indefinida. Dependiendo del contexto pueden ser determinativos indefinidos, pronombres indefinidos o adverbios cuando complementan a un verbo intransitivo o a un verbo transitivo que ya tiene complemento directo.

Ejemplo: “Lo encuentro algo raro. No está nada mal” (Briz, 1998, p. 144)

Partícula “como”

En este caso la partícula “como” desempeña la función de ser un nexo de distanciamiento con el fin de no expresar directamente lo que se quiere decir. “son capaces incluso de neutralizar el valor de los cuantificadores absolutos (muy)” (Briz, 1998, p. 144)

Por ejemplo: “Está como muy gordo” (Briz, 1998, p. 144)

Perífrasis verbal: es una construcción de dos o más verbos que cumplen la función de uno solo. Dicha construcción está formada por un verbo conjugado en forma personal (simple o compuesto), un enlace o ausencia de este (preposición o conjunción) y otro verbo en infinitivo, gerundio o participio. Se prepara al interlocutor frente a la acción que el emisor realizará a continuación.

Por ejemplo:

“Voy a echar una mirada al horno” (Briz, 1998, p. 144)

Litote: este recurso atenuador consiste en no ser directo verbalmente con el propósito de no dañar al interlocutor. Lo que se dice sobre algo o alguien se hace en estilo indirecto y usando un adjetivo positivo, negado, antes que el antónimo negativo.

Por ejemplo: “no me cae muy bien” (Briz, 1998, p. 144)

Modo verbal condicional y modalidad interrogativa: Esta estrategia de atenuación mantiene estrecha relación con el uso del acto de habla directivo, el que consiste en imponer al interlocutor que realice una determinada acción. Este acto de habla se atenúa haciendo una interrogante en modo verbal condicional a su receptor,

dándole la posibilidad de decidir su forma de actuar. “El hablante chileno le deja a su interlocutor una mayor libertad de acción” (Puga, 1997, p. 23)

Ejemplo: “¿Podría venir a jugar yo también?” (Briz, 1998, p. 144)

Rodeo justificativo: Esta estrategia se utiliza cuando el hablante necesita dar una información que el interlocutor consideraría no esperada o negativa. Para disminuir el grado de impacto se dan largas explicaciones. “Las razones o motivos evitan la conclusión, modo este de minimizar la respuesta negativa” (Briz, 1998, p. 145)

Ejemplo:

“A: ¿Vais a venir a cenar en Nochevieja?

B: no tenemos con quien dejar a los niños/ además es que vienen unos amigos en Año Nuevo” (Briz, 1998, p. 145)

“el rechazo a una invitación reclama una explicación, no así la aceptación. La explicación, en este caso atenúa el rechazo” (Puga, 1997, p.19)

Minimización de cualidades, actitudes y acciones del “yo”: este recurso atenuador se usa cuando el hablante quiere referirse de manera positiva sobre su forma de ser, actuar o pensar. Pero para no parecer egocéntrico minimiza sus cualidades. Se relaciona con el principio de cortesía, minimiza las alabanzas del “yo”.

Ejemplo: “Me eligieron a mí (fallera mayor) // era muy guapita”. (Briz, 1998, p. 146)

Minimización de cualidades negativas del “tú”: se recurre a esta estrategia cuando se habla de las cualidades negativas de otra persona. Se suele utilizar diminutivos para atenuar el adjetivo.

Ejemplo: “Es que eres un poquito bestia” (Briz, 1998, p. 147)

Impersonalización del “yo”: “se minimiza el papel del yo (distanciamiento respecto a lo que se enuncia)” (Briz, 1998, p. 154)

-Con pronombre reflexivo: en este caso el hablante se distancia de lo que dice con la finalidad de defender su imagen. La Impersonalización del “yo” se da mediante

el cambio del pronombre personal en primera persona singular “yo”, por el pronombre reflexivo: “se”, de esta forma el hablante generaliza la acción y evade la responsabilidad de lo expresado.

Por ejemplo: “Se dice que fue el suegro el que no quiso que se casaran” (Briz, 1998, p. 154)

-Con pronombre indefinido: consiste en conmutar el pronombre personal “yo” con el pronombre indefinido: “uno”. El propósito del hablante es generalizar y a la vez involucrar al receptor en la acción o juicio que está expresando. “En Chile llama la atención el frecuentísimo uso de uno como atenuante sustituyendo el yo del hablante” (Puga, 1997, p.40)

Por ejemplo:

“A: ¿Te vienes a cazar el domingo?

B: uno ya no está para esos trotes” (Briz, 1998, p.154)

-Interrogación por medio del adverbio de negación “no”:

En esta estrategia el hablante realiza una anticipación de la respuesta que obtendrá de su interlocutor. Quien utiliza este recurso piensa en que es improbable que se le conceda lo que va a solicitar o que no obtendrá la respuesta que desea, por tanto, en la elaboración de su petición comienza utilizando el adverbio de negación: “no” para concederle la respuesta negativa

“se le ofrece explícitamente al interlocutor la posibilidad de dar una respuesta no preferida” (Puga, 1997, p.)

Por ejemplo: ¿No te tomarías un cafecito? (Puga, 1997, p. 23)

Tabúes y eufemismos: “El lenguaje está culturalmente pautado en lo que se refiere al tratamiento de los diversos temas. En ocasiones, la atenuación es necesaria dada la dificultad de tratar algunos de ellos” (Puga, 1997). El chileno atenúa lo que dice en gran parte porque el contexto lo obliga a esto, un ejemplo de ello es tratar de distanciarse o expresar de una forma más aceptable temáticas que el emisor sabe que pueden desembocar en una problemática. Los temas atenuados

dependen principalmente de la cultura en la que se desenvuelve el hablante. De aquí se desprenden los temas tabúes. “Es el eufemismo el que cumple la función atenuante. Atenúa el tratamiento del tema prohibido” (Puga, 1997, p.27)

Puga (1997, p. 48 – 49) señala que en Chile los temas más tabuizados se encuentran las exudaciones del cuerpo, entre ellas las siguientes: Menstruación: estoy enferma; orina: hacer pipí; excremento: hacer caca; sudor: transpiración; culo: poto; tetas: pechugas, pecho; calzones: una especie de calzoncito; relaciones sexuales: meterse, acostarse; baja estatura: más bien bajito; gordura: entrado en carnes; robusto; drogarse: volarse; triste: tristoná.

Verbo performativo: Se utiliza como estrategia de atenuación cuando un hablante desea decir algún juicio sobre alguien o alguien, recurre a los verbos performativos en primera persona singular: imagino, creo, pienso, siento. Para no afirmar de manera tan segura su punto de vista y junto con ello protege su imagen personal. Briz denomina a esta estrategia “Atenuación por la acción de por sí atenuadora del verbo performativo”

Por ejemplo: “yo pienso que tampoco me he portado tan mal” (Briz, 1998, p. 151)

CAPÍTULO III
MARCO METODOLÓGICO

1. Observación de la población

La Investigación estará enfocada en la Octava Región de Bío – Bío, provincia de Ñuble, específicamente en las ciudades de Chillán y Chillán Viejo. Según datos proporcionados por el Instituto Nacional de Estadísticas (INE), basándose en el censo 2002 la ciudad de Chillán alcanzaba una población de 161.953 personas, un 53% población femenina y 47% población masculina. Respecto a la ciudad de Chillán Viejo su población alcanzaba a 22. 084 personas.

2. Muestra

La selección muestral está enfocada al cumplimiento del objetivo general de esta investigación que en analizar las estrategias de atenuación utilizadas en discursos conversacionales coloquiales de hablantes de la comuna de Chillán.

Para esto utilizaremos la técnica de muestreo denominada muestreo intencionado o predeterminado que “consiste en establecer de antemano las categorías sociales y el número total de individuos que se desea incluir en el estudio “(Silva - Corvalán 2001: 44).

Considerando esto analizaremos las conversaciones de (número) hablantes chillanejos y chillanvejanos participando en conversaciones coloquiales espontáneas, (número) de ellos son de sexo femenino y (número) son de sexo masculino. Por otra parte, (número) de los hablantes pertenecen al primer grupo generacional, (número) al segundo grupo generacional, (número) al tercer grupo generacional. (Incluir nivel de instrucción)

Debemos destacar que elegimos hablantes de los distintos grupos etarios, diverso nivel de instrucción, hombres, mujeres, con el propósito de lograr un equilibrio en la muestra.

3. Recolección de datos

Los datos de nuestra investigación serán recolectados a través de grabaciones de conversaciones coloquiales espontáneas obtenidas de manera secreta a personas de las ciudades de Chillán y Chillán Viejo, sin que los hablantes tengan conocimiento de que su conversación estará siendo grabada y que posteriormente será analizada. Se utilizará esta modalidad secreta para poder obtener datos reales, sin posibles correcciones de los hablantes, también esta modalidad se usará para facilitar la adquisición de grabaciones debido a que las personas generalmente se niegan a participar en este tipo de estudios, ya que posiblemente al temor de ser criticados. Posterior a la grabación se les informará de ella, con el objetivo de obtener la autorización de los hablantes para guardar los audios.

Las grabaciones se obtuvieron mediante el uso de dispositivos tecnológicos, específicamente celulares, lo que facilitará enormemente la adquisición de estas, puesto que en la sociedad moderna es normal para las personas la costumbre de manipular constantemente celulares, y no advertirán que están siendo grabadas

Se recolectarán nueve grabaciones de conversaciones, en ellas participará la mayor equidad posible entre hombres y mujeres y entre los distintos tipos de grupos etarios y niveles educativos para que los resultados tengan el mayor grado de confiabilidad. Cada grabación tendrá una duración que oscila entre ocho y quince minutos y estas serán transcritas fonográficamente utilizando el sistema de signos y convenciones del modelo propuesto por Antonio Briz y el Grupo Val.Es.Co en el texto: *¿Cómo se comenta un texto coloquial?* (2000: 15).

3.1 Simbología

Para realizar el análisis de los datos, se usarán diversos símbolos que facilitará la redacción de los resultados de investigación. Estos se encuentran, además, en las fichas técnicas adjuntadas en los anexos del trabajo. A continuación, presentamos la aclaración de cada uno de ellos:

[GRB: xx]	Número de la grabación a la que pertenece la transcripción fonográfica
(00-01)	Números de párrafos a los que pertenece el extracto de la transcripción fonográfica
G.G.	Grupo generacional
M	Sexo masculino
F	Sexo femenino
E.B.I	Educación Básica incompleta
E.B.C	Educación Básica completa
E.M.I	Educación Media incompleta
E.M.C	Educación Media completa
E.S.I	Educación Superior incompleta
E.S.C	Educación Superior completa

Fuente: elaboración propia

4. Tipo de investigación

En este trabajo se utilizarán alguna de las cualidades del paradigma cualitativo como del tipo cuantitativo. Por un lado, según Cook y Reichardt, el paradigma cualitativo está “interesado en comprender la conducta humana desde el propio marco de referencia de quien actúa” y también nos dicen que la investigación cualitativa “Asume una realidad dinámica”. (T. D. Cook y

CH.S.Reichardt, 2005, p. 29). Por otra parte, el paradigma cuantitativo busca una “Medición penetrante y controlada” e información “Fiable: datos 'sólidos” (T. D. Cook y CH.S.Reichardt, 2005, p. 29).

Usar ambos tipos de investigación no conlleva a una contradicción lógica, según estos autores, llevar a cabo un paradigma cualitativo y cuantitativo dentro de un mismo trabajo es viable y beneficioso debido a las siguientes razones:

“Objetivos múltiples, que obligan a usar diferentes métodos.

Los dos métodos pueden vigorizarse mutuamente, brindando cada uno lo que el otro no puede dar

Como ambos métodos tienen prejuicios, sólo cabe llegar a la verdad usando técnicas diferentes con las que se harán triangulaciones” (T. D. Cook y CH.S.Reichardt, 2005, p. 41-43).

CAPÍTULO IV
ANÁLISIS DE LOS DATOS

1. Análisis de las estrategias de atenuación

En el siguiente capítulo, de acuerdo con el objetivo de nuestra investigación, estudiaremos las estrategias de atenuación que se presentan en el corpus creado. Indagaremos además, en las intenciones o motivaciones que tuvieron los hablantes al momento de optar por uno de estos recursos, por tanto, esta primera parte corresponde a un análisis de carácter cualitativo.

Para el análisis de cada estrategia, usaremos extractos de las transcripciones fonográficas a modo de ejemplos, explicando brevemente el contexto en que ocurren para poder comprender cabalmente las intenciones comunicativas de los locutores. Cabe recordar que la clasificación de los recursos de atenuación ha sido tomada de los estudios de Puga (1997) y Briz (2001). Por otra parte, la simbología utilizada en las transcripciones está basada en los convencionalismos usados por el equipo de Antonio Briz que está adjuntada, junto con todas las conversaciones transcritas, en los anexos.

2. Análisis cualitativo

2.1 Diminutivos

Esta estrategia de atenuación es utilizada por los hablantes para disminuir el grado de impacto de lo dicho al interlocutor o cuando se dice algo que pone en riesgo la imagen positiva de este. Dicho fenómeno es fácil de identificar, puesto que las terminaciones de las palabras poseen comúnmente los siguientes sufijos: -ito, -ita, -illo, -illa. En la investigación se identificaron mayormente las terminaciones -ito e -ita.

La presencia de esta estrategia se puede reconocer en el siguiente ejemplo donde B y A son madre e hija respectivamente, que comparten la hora de once en casa de la primera

[GRB: 02]
(36 -50)

A: este **pancito** me lo va a dar a pa'l Pablo↓

B: despuéh le doy otro le doy otro [ese está quemao (())

A: le voy a poner ese] **pe(d)acito** me lo deja o sino

B: (())

A: pa(ra) llevarle un sandui(ch) al Pablo me voy a tener que quedar allá porque tengo reunión

B: le llevai a laa

A: tengo reunión hoy día [ya

B: al pablo] le gusta e(s) que le podí echar mantequilla

A: si

B: y después le echai de eso allá tengo máh §

A: para llevarle un **pancito** porque me tengo que quedar me tengo que quedar yoo tengo reunión de loh dos hoy día máh encima dehpuéh irme en la micro pa(ra) (a)llá aah

B: ¿a qué vai a ir pa(ra) (a)llá a gastar en pasaje?

En este caso, la intención del hablante A al decirle al hablante B “*este pancito me lo va a dar a pa’l Pablo*” es realizar una petición, la que es expresada como un acto de habla directo, sin embargo, para que esta intención no sea considerada “soberbia”, la interlocutora utiliza una estrategia de atenuación, y en vez de decir pan lo atenúa con “**pancito**”, por tanto, hay una modificación morfológica interna, lo que ayuda, como hemos dicho, a la primera interlocutora a disminuir el grado de impacto en el hablante B y no arriesgar su imagen positiva. Posteriormente, la primera locutora usa nuevamente un diminutivo “**pe(d)acito**” para expresar de más específicamente la cantidad de pan que está pidiendo, para que de esta forma su receptora comprenda que la petición es viable, debido a que lo solicitado no significa gran sacrificio.

Luego, la hablante B sigue resaltando su necesidad de obtener aquel favor, justificando por qué lo necesita. Con esto, la interlocutora quiere conseguir que su receptora sea empática con ella.

2.2 Partícula “como”

Este recurso de atenuación consiste en utilizar la partícula “como” cumpliendo una función de nexo de distanciamiento con el fin de no expresar directamente lo que se quiere decir.

[GRB: 06]

(122 - 123)

A: ¿y ahí a qué otra cosa máh se dedican **así como ilegal?**↓ ¿ninguna cosa máh?

En este caso, el hablante B le cuenta a su interlocutora varios pormenores que observa mientras cumple funciones de conserje en un edificio. El tema central de su conversación gira en torno a la prostitución ilegal que ejercen dos mujeres en un departamento del edificio, es un asunto complicado de abordar tanto porque es

un tema tabú en la sociedad actual como la confidencialidad laboral que debe tener un conserje. Para facilitar su tratamiento, utilizan recursos de atenuación.

En un momento de la conversación, la hablante A le pregunta al hablante B si se dedican a más actividades ilegales en el edificio. Siendo esta una materia difícil de tratar, utiliza la partícula “como” para no expresar directamente lo que pregunta, esto lo lleva a cabo para disminuir el grado de impacto que puede provocar en su interlocutor dicha interrogante, y junto con ello por lo comprometedor que puede resultar para el conserje afirmar que se dedican a otras actividades ilegales en el edificio.

2.3 Perífrasis verbal

Como hemos señalado anteriormente, una perífrasis verbal es una construcción de dos o más verbos que cumplen la función de uno solo en una organización sintáctica que hemos explicado antes (cfr. p.37).

En esta estrategia de atenuación, el hablante prepara a su interlocutor frente a una acción que realizará en ese momento. En la siguiente intervención, se utiliza una perífrasis verbal como recurso de atenuación:

[GRB: 02]

(26– 30)

A: Oye Clau] por por eso eh que yo mira por eso es que yo digo también le digo mira Conita / yo de naada me serviría yo **ir a hacerme** la mojigaata a la iglesia así que sé yoo a pesar que yo siempre ando con vestidoh largoh y después yo voy a salir pa' l ceentro voy a ir pintah y alguien de la iglesia y con aaro(s) alguien de la iglesia [me va a ver, y yo no

Las hablantes conversan de las acciones o actitudes que consideran adecuadas o inadecuadas en las personas evangélicas. En el momento de la conversación anteriormente escrita la hablante A habla de sí misma y se atribuye la

característica negativa “mojigata”, pero se distancia de esta utilizando la estrategia de atenuación denominada perífrasis verbal, ya que ella dice “yo ir a hacerme la mojigata”.

2.4 Justificaciones o rodeos justificativos

Esta estrategia de atenuación se suele presentar cuando un hablante necesita dar una información que el otro consideraría no esperada o negativa. Por tanto, para que aquello no resulte incómodo, el emisor entrega extensas justificaciones, para así también proteger su imagen como hablante.

Veamos el siguiente ejemplo:

[GRB: 02]

(94 – 104)

A: no no si en ese sentido sé po lo que pasa que ella me mostró como le quedó y como yo soy su vecina ella quiere **de repente** conocer qué persona vive al la(d)o por cualquier cosa por si ella **sale va pa(ra) (a)llá le echa una mira(d)ita a la casa**

B: lo que si p(o)

A: pero de aquí a (()) pasárselo meti(d)o, ahí no /

B: dehpuéh con loh

A: § porque el día domingo ↑ yo hice picaroneh y le dije: ¿le guhtan?, sí me encantan dijo, loh encontró bueno / y dijo ¡ay! vecina cocina rico uhted, le quedaron rico y le di unos poquitos pa(ra) que tomaran té con el caballero no máh, (()) como de amable ↑ no máh

El tema conversacional de las hablantes es la confianza entre vecinos, la hablante B aconseja a la hablante A para que no mantenga relaciones tan cercanas con su nueva vecina en tan poco tiempo, sin embargo, su receptora ya se ha relacionado con su nueva compañera de barrio, por lo tanto, intenta justificarse de antemano

apelando a la amabilidad y solidaridad que se debe tener con las personas que viven cerca de casa, porque eso podría ayudar a protegerse mutuamente. La primera interlocutora comienza, entonces, utilizando el adverbio de tiempo “de repente” (que equivale gramaticalmente a “a veces”) con el propósito de justificar la reunión que tuvo con su nueva vecina. Posteriormente, la hablante A continúa excusándose al entregarle ahora argumentos sobre la utilidad que tendría el relacionarse y conocer sus respectivos hogares (*“por cualquier cosa/ por si ella sale va pa(ra) (a)llá le echa una mira(d)ita a la casa”*),

2.5 Litote

La característica de esta estrategia es evitar ser directo verbalmente con el propósito de no herir en demasía a quien se le esté hablando. Para ello, durante la conversación, se lleva a cabo una apreciación en estilo indirecto sobre alguien o algo que apacigua aquella consideración que realiza un hablante de otro, utilizando un adjetivo positivo, negado, antes que el antónimo negativo.

Como se puede ver en el siguiente ejemplo:

[GRB: 03]
(133-142)

B: Además (e)s que / se complica, porque enseñarle a una estadística ↑nueva es paja puh/porqueee / los condoros que tú te mandái / ehmm, **no son tan simples**, por ejemplo / si te equivocái en el ((euro)) , / en codificar un palee/ponte tú que codificái un palee por frutiilla y la fruta del ((euro)) sale directo alll / o sea, a los camiones y lo exportan puh, imagina que te equivocái / y codificar un pale de frutiilla con arándano, y llega al extranjero / ponte tú / a Canadá y la cuehtión llega comooo / le pasan multa a la empresa / una vez le pasóó a una niña que estaba aprendiendo/codificó mal un...por ejemplo, lo codificó connn / no sé fijó que la etiqueta decía temporada ↑ dos mil trece / y era dos milll...o sea, dosmildoce y era temporada dos mil trece y el pape iba a Canadá con una fecha cambiada

La temática de la conversación consiste en que la hablante A busca trabajo en alguna empresa de tratamiento de frutas. Su interlocutora ha tenido experiencia en trabajos de esas características, por tanto, le da consejos y le informa sobre algunos puestos más cómodos o afables que hay disponibles para laborar, sin embargo, le cuenta acerca también de inconvenientes que estos pueden tener. En el extracto de la conversación vemos que la hablante B le informa a ella que el trabajo en Estadísticas es complejo de enseñar a una neófito, debido a que los errores que pudiese tener derivarían en problemas aún más graves. La conversadora B le dice a su interlocutora: “los condoros que tú te mandái/ehmm, **no son tan simples**”.

Ella no desea ser tan directa en la apreciación de los errores, por tanto, en vez de decir “son complicados o graves”, y que ello pudiese afectar la decisión de trabajar ahí, la hablante B utiliza el adjetivo positivo, negado (no son tan simples) antes que el antónimo negativo (complicados o difíciles).

2.6 Verbos performativos

Cuando un hablante quiere expresar una afirmación o un juicio sobre alguien o algo, pero no está tan seguro y no quiere parecer egocéntrico, utiliza uno de los siguientes verbos performativos: yo imagino, creo, pienso, yo siento. Vale decir, el hablante protege su imagen como conversador distanciándose de un dictamen tajante anteponiendo uno de estos verbos. Briz denomina a esta estrategia “Atenuación por la acción de por sí atenuadora del verbo performativo” (2001:156).

[GRB: 07]

(15 - 23)

B: eh son bien amigoh] entre elloh/ con la señora y to(d)o eso

A: le voy a [preguntar entonseh

B: Uhm, Sí] porque a(d)onde es peluquera ella a lo mejor ahí se conosieron (()) la señora del Pato era peluquera ante(s) (())

A: § ¡Ah! ella / e(h) amiga de la jefa ↑
 B: loh doh ↑
 A: ¡Ah! Loh doh
 B: loh doh / si a veseh salen a comer/ **creo**
 A: mmm

La hablante B al usar el verbo performativo “creo” lo hacer para no afirmar con certeza que lo que ella dice es lo que sucede “si a veseh salen a comer creo”, posiblemente por temor, por no comprometerse o por evitar posibles conflictos.

2.7 Impersonalización del “yo” con pronombre reflexivo

En este recurso de atenuación, el hablante se desliga de la acción que transmite, es decir, no se involucra en lo que dice con la finalidad de defender su imagen. La Impersonalización del “yo” se da básicamente de dos maneras, por una parte, a través del cambio del pronombre personal en primera persona singular “yo”, por un pronombre reflexivo: “se”, y por otra parte, a través de un determinante indefinido. De esta manera, el emisor generaliza la acción que está contando.

[GRB: 02]
 (128-132)

B: pero si allá la señora que trabajaba en la pensión era evangélica, pero era / terriible pu
 A: e claro sí eso es verda(d), porque **ahora se ve tanta cosa** si a veses por una persona la pagan loh los evangélicos, que todoh los evangélicos no son así
 B: § no son iguales

La hablante A no quiere involucrarse o responsabilizarse directamente en el juicio que emite en defensa de la comunidad evangélica, por tanto, generaliza, como si todos viesan cosas negativas en contra de los seguidores de su religión.

La Impersonalización del yo a través del pronombre reflexivo “se” le permite, por tanto, protegerse al no involucrarse directamente en la acción, actuando como anulador del sujeto que no se hace responsable de lo que dice.

2.8 Impersonalización del “yo” con pronombre indefinido

Esta estrategia de atenuación al igual que la anterior, consiste en conmutar el pronombre personal “yo” pero esta vez con un pronombre indefinido: “uno”. Ambas impersonalizaciones buscan el mismo objetivo: generalizar y distanciarse de la acción o juicio que está expresando. Veamos el siguiente ejemplo:

[GRB: 02]

(83-85)

A: es que como **uno** no conoce a la persona/ Claudia/ **uno** no sabe que piensa ir conosiéndola de poquito/ de poquito y despueéh/ ya **uno** puede tener confianza en esa persona

En este extracto, la hablante A quiere darle un consejo a la hablante B (quien es su hija), pero no se atreve a decírselo directamente, evita el pronombre en segunda persona singular “tú”, para que su receptora no se sienta atacada verbalmente. Para eso, impersonaliza el yo a través del determinante “uno”. Esta estrategia es una de las más utilizadas por los hablantes (como lo veremos en el siguiente capítulo) y aparece en repetidas ocasiones en un mismo discurso o en un mismo turno de habla.

2.9 El “tú” impersonalizado

En palabras de Juana Puga, en este recurso de atenuación “el hablante generaliza su experiencia e involucra al oyente en su propia vivencia (...) generalizando así su propia experiencia, el hablante protege su imagen puesto que resta autoría a sus palabras” (Puga p: 26)

Como lo dice la autora, el emisor hace partícipe de su propia acción o vivencia al receptor, involucrándolo emocionalmente, con el objetivo de buscar la empatía de este oyente. Lo hace “cómplice de sus palabras” (Puga p: 26)

[GRB: 03]

(136-137)

B: sale directo allí/o sea, a los camiones y lo exportan puh, imagina que **(tú)** te equivocai/

En este corto extracto, el tema de trasfondo es el proceso de exportación de productos congelados. La hablante B busca la empatía o aceptación de su oyente con el fin de no ser juzgada negativamente en caso de equivocarse, para ello involucra emocionalmente a su receptora con el pronombre personal en segunda persona singular: “tú”.

2.10 Interrogación por medio del adverbio “no”

En esta estrategia el hablante realiza una anticipación de la respuesta que obtendrá de su interlocutor. Quien utiliza este recurso piensa en que es improbable que se le conceda lo que va a solicitar o que no obtendrá la respuesta que desea, por tanto, en la elaboración de su petición comienza utilizando el adverbio de negación: “no” para concederle la respuesta negativa.

[GRB: 06]

(294-296)

A: to(d)o el día y me fui a tirar a la cama y ehtaban viendo películah ¿aam el Yoan **no le contó que se compró una tele?**

B: **no** ¿cuándo?

En este extracto, la primera hablante considera improbable que su receptora tenga información acerca de la compra que realizó su hijo, por tanto, se anticipa a la respuesta que va a obtener, ofreciéndole la sentencia negativa (...*no le contó que se compró una tele?*).

Efectivamente, la hablante B no conocía ese dato, en consecuencia, la hablante A logró defender su imagen con aquella anticipación.

2.11 Tabúes y Eufemismos

En cada cultura, existen determinados temas que son considerados tabúes por sus habitantes, cuando se toca uno de ellos en el trascurso de una conversación los hablantes tienden a utilizar eufemismos para distanciarse y así evitar problemas que podrían derivarse. Como hemos señalado anteriormente, en nuestra cultura los temas tabúes tienen relación principalmente con las exudaciones del cuerpo, las partes del cuerpo, las relaciones coitales y las características físicas o morales de una persona que son consideradas poco estéticas o “mal vistas”.

Ejemplo (1)

[GRB: 09]

(68-70)

B: (...) /yyy mm el Jose quería aser **pipí** entonseh como nadie noh queriamoh parar que fuera al baño le hisimoh que hisiera el **pipí** ahí en la redondelita po y hiso **pipí** y se mojó

De acuerdo con los tabúes de nuestra sociedad, las exudaciones del cuerpo son una temática que debe ser tratada con delicadeza, por tanto, la hablante B, en este ejemplo, utiliza un eufemismo para reemplazar la palabra “orina” por una que suene más infantil como lo es “pipí”.

Ejemplo (2)

[GRB: 05]

(20-26)

B: ya po / esah **niñah** esah mismah son las dos que están allá en el diesisiete sero treh

A: cuarenta milloneh pedían

B: porque salió en el salió en ell/ la notisia una morenita

A: mm

B: esa doh **niñas** son lah que están allá / pero la chica la que asaltaron n(o)más (es)tá allá la otra **niña** no sé yo donde está

En este ejemplo el tema tratado es la prostitución ilegal, un asunto que, de acuerdo a nuestras restricciones sociales, es complejo de abordar, básicamente porque es una práctica que no es bien vista por muchos sectores de la sociedad. En este sentido, el hablante B en el extracto de la conversación se refiere a unas prostitutas, sin embargo, no se dirige a ellas con esa definición y prefiere utilizar un eufemismo (las niñas).

3. Correlación de variables

Esta segunda parte corresponde al análisis de datos desde una perspectiva cuantitativa. Se investigará la frecuencia de uso de cada estrategia de atenuación correlacionándolo con las variables seleccionadas con la finalidad de corroborar la hipótesis planteada. Para esto, utilizaremos gráficos de barra y gráficos circulares con el propósito de que nos sea más fácil dilucidar quiénes usan más recurrentemente las estrategias de atenuación y cuáles son las más utilizadas.

Cabe destacar que no toda presencia de diminutivo o de perífrasis verbales, entre otras, son necesariamente una estrategia de atenuación, debido a que estos fenómenos para ser considerados como tales, deben poseer de trasfondo una intención comunicativa acorde a las características intrínsecas de los recursos de atenuación de acuerdo con la teoría que hemos visto en el Marco teórico.

4. Análisis cuantitativo

4.1 Tabla N°1

Atenuación según variables

Sexo

Hombres		Mujeres	
Frec 7	41,1 %	Frec 10	58,8%

Total de hablantes: 17

Grupo generacional

Hombres

1er GG		2° GG		3er GG	
Frec 3	42%	Frec 2	28,5%	Frec 2	28,5%

Mujeres

1er GG		2° GG		3er GG	
Frec 2	20%	Frec 7	70%	Frec 1	10%

Nivel educacional

Hombres

Básica				Media				Superior			
Completa		Incompleta		Completa		Incompleta		Completa		Incompleta	
F 0	0%	F 0	0%	F 2	28,5%	F 1	14,2%	F 1	14,2%	F 3	42%

Mujeres

Básica				Media				Superior			
Completa		Incompleta		Completa		Incompleta		Completa		Incompleta	
F 0	0%	F 1	10%	F 5	50%	F 2	20%	F 0	0%	F 2	20%

4.2 Tabla N°2

Resumen de fenómenos de estrategias de atenuación

A continuación se presenta la distribución de los recursos de atenuación según variables.

Nivel Educativo	HOMBRES					MUJERES				
	Frec: 7		41,1%			Frec: 10		58,8%		
	1er GG	2° GG	3er GG		1er GG	2° GG	3er GG			
	F 3	F 2	F 2	F 2	F 2	F 7	F 2	F 2	F 2	F 2
	42%	28,5%	28,5%	28,5%	20%	70%	10%	10%	10%	10%
Básica Completa	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%
Básica Incompleta	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 1 10%	F 0 0%	F 0 0%
Media Completa	F 0 0%	F 1 14,25%	F 1 14,25%	F 1 14,25%	F 0 0%	F 5 50%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%
Media Incompleta	F 0 0%	F 1 14,25%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 2 20%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%
Superior Completa	F 0 0%	F 0 0%	F 1 14,25%	F 1 14,25%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%
Superior Incompleta	F 3 42%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 2 20%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%	F 0 0%

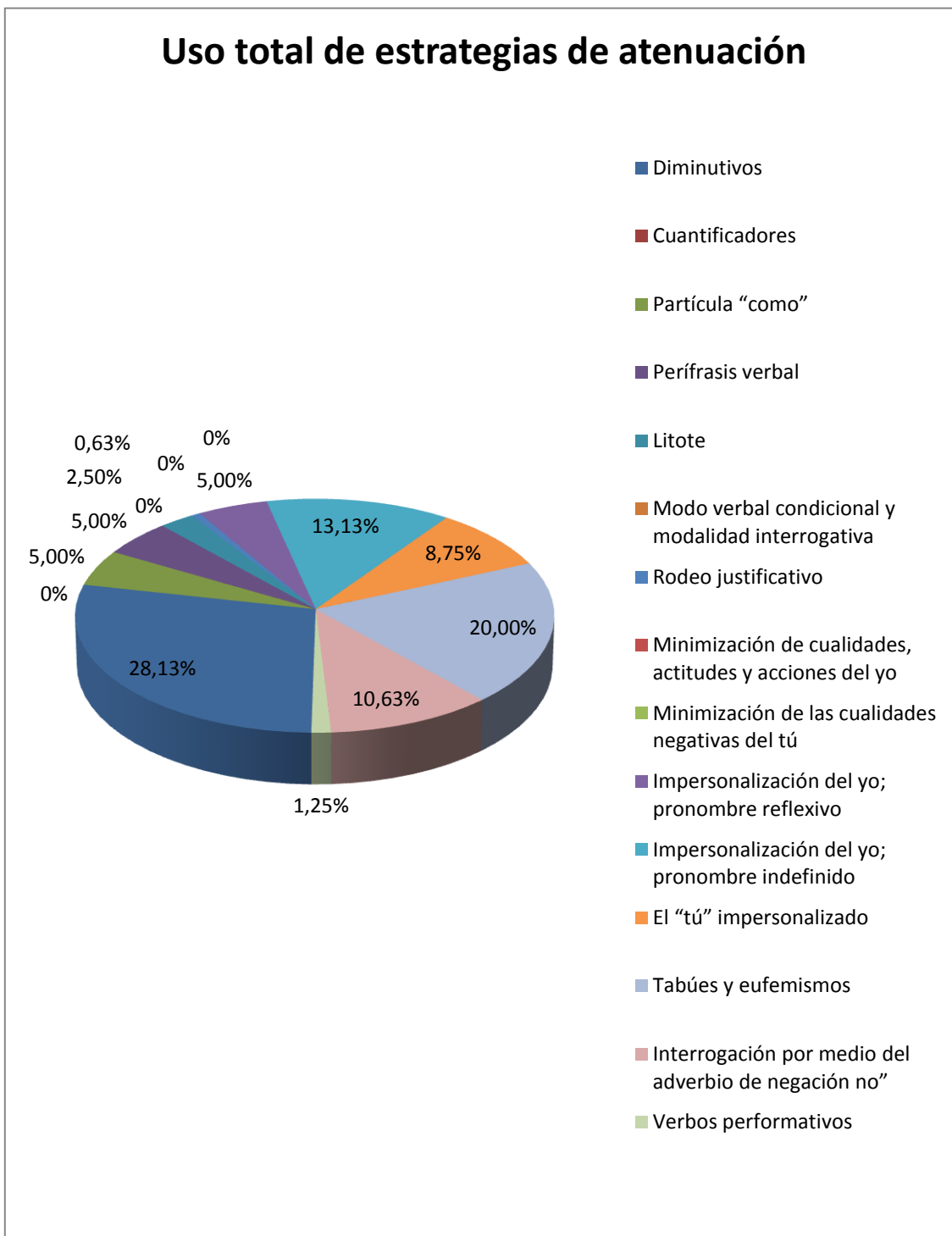
4.3 Tabla N°3

Frecuencia de uso de estrategias de atenuación

En esta tabla vemos el total de recursos de atenuación que fueron recurridos por ambos sexos.

RECURSOS DE ATENUACIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Diminutivos (-ito -ita)	45	28,13%
Cuantificadores	0	0%
Partícula “como”	8	5%
Perífrasis verbal	8	5%
Litote	4	2,5%
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0	0%
Rodeo justificativo	1	0,63%
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0	0%
Minimización de las cualidades negativas del tú	0	0%
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	8	5%
Impersonalización del yo; pronombre indefinido	21	13,13%
El “tú” impersonalizado	14	8,75%
Tabúes y eufemismos	32	20%
Interrogación por medio del adverbio de negación “no”	17	10,63%
Verbos performativos	2	1,25%
TOTAL DE RECURSOS	160	100%

4.4 Gráfico N°1



Fuente: elaboración propia

Los recursos de atenuación más utilizados en ambos sexos son los *Diminutivos*, con un 28,13%, luego *Tabúes y eufemismos* con un 20% y en tercer lugar *Impersonalización del yo con pronombre indefinido* con un 13,13%.

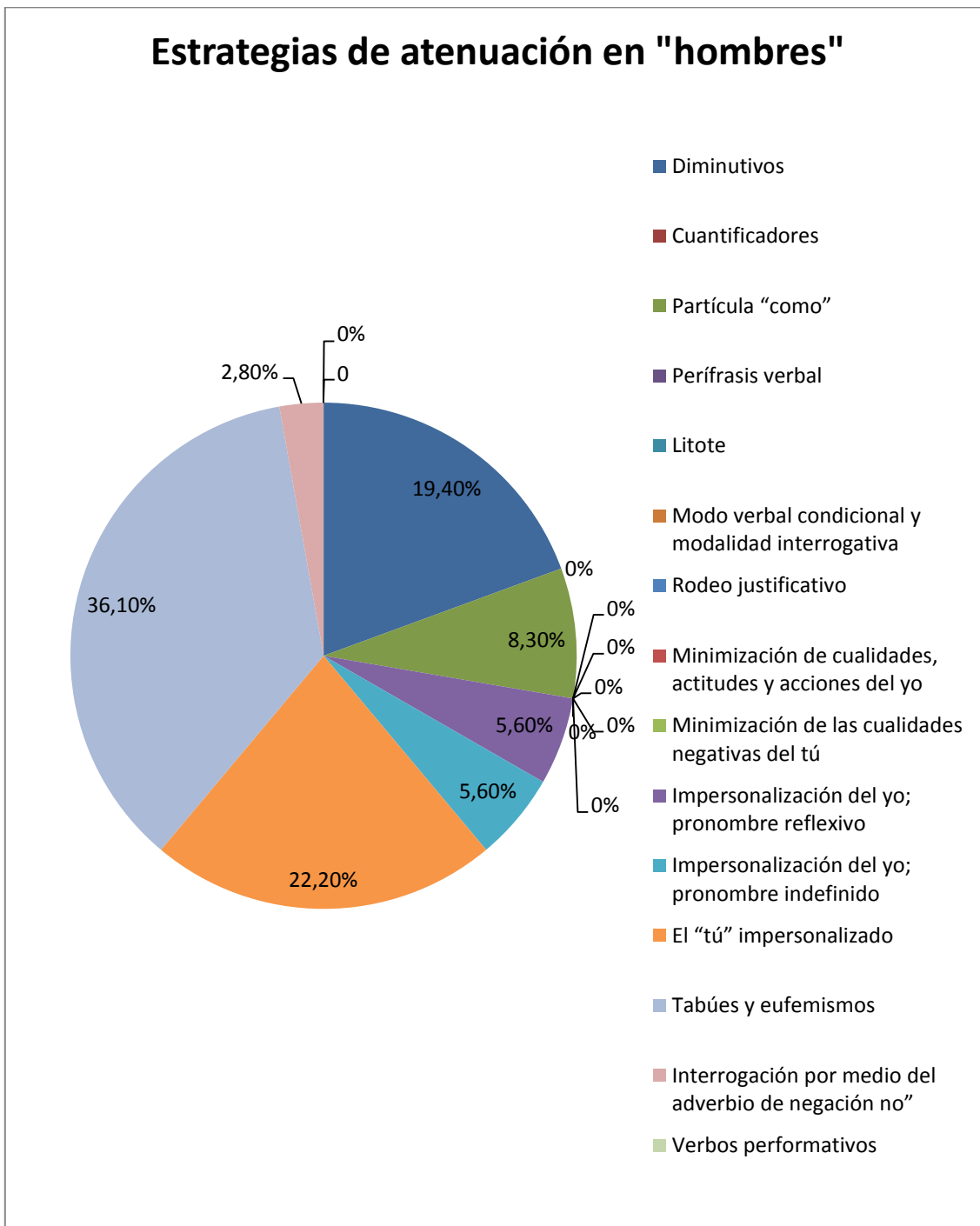
4.5 Tabla N°4

A continuación se presenta la frecuencia de estrategias de atenuación según sexo:
hombres

RECURSOS DE ATENUACIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Diminutivos	7	19,4%
Cuantificadores	0	0%
Partícula “como”	3	8,3%
Perífrasis verbal	0	0%
Litote	0	0%
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0	0%
Rodeo justificativo	0	0%
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0	0%
Minimización de las cualidades negativas del tú	0	0%
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	2	5,6%
Impersonalización del yo; pronombre indefinido	2	5,6%
El “tú” impersonalizado	8	22,2%
Tabúes y eufemismos	13	36,1%
Interrogación por medio del adverbio de negación “no”	1	2,8 %
Verbos performativos	0	0%
TOTAL DE RECURSOS	36	100%

En el gráfico N°2 vemos la información sintetizada de la tabla N°4, la cual muestra la frecuencia de uso según sexo: hombres

4.6 Gráfico N°2



Fuente: elaboración propia

Según el gráfico N°2 los recursos de atenuación más utilizados por los hombres son *Tabúes y eufemismos*, con un 36,1%, luego el *“Tú” impersonalizado* con un 22,2% y en tercer lugar los *Diminutivos* con un 19,4%.

4.7 Tabla N°5

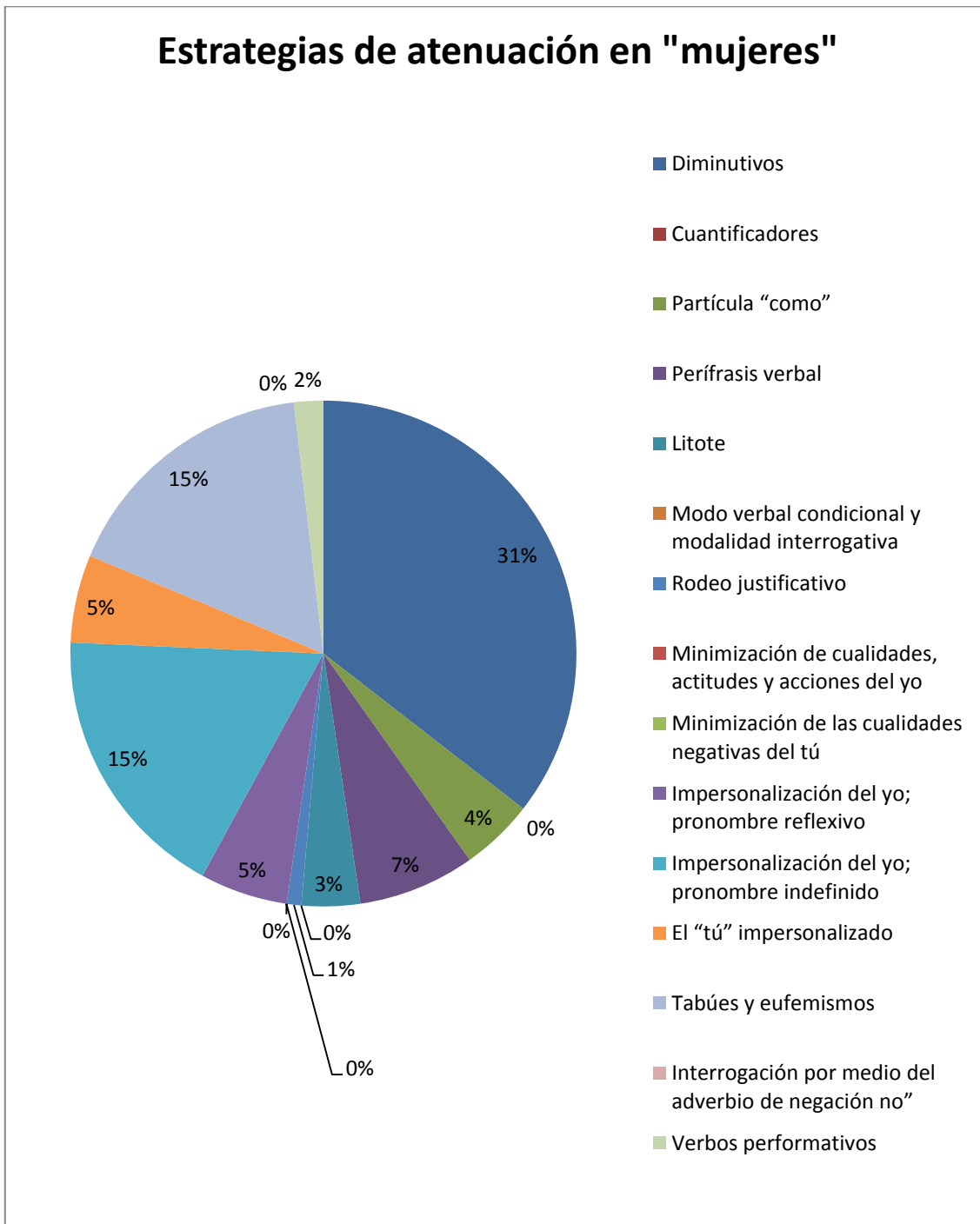
En esta tabla se expone la frecuencia de uso de estrategias de atenuación según sexo: **mujeres**

RECURSOS DE ATENUACIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Diminutivos	38	30,89%
Cuantificadores	0	0%
Partícula “como”	5	4,1%
Perífrasis verbal	8	6,5%
Litote	4	3,25%
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0	0%
Rodeo justificativo	1	0,8%
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0	0%
Minimización de las cualidades negativas del tú	0	0%
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	6	4,9%
Impersonalización del yo; pronombre indefinido	19	15,45%

El "tú" impersonalizado	6	4,88%
Tabúes y eufemismos	18	14,6%
Interrogación por medio del adverbio de negación "no"	16	13%
Verbos performativos	2	1,63 %
TOTAL DE RECURSOS	123	100%

4.8 Gráfico N°3

En el gráfico N°3 vemos la información sintetizada de la tabla N°5, la cual muestra la frecuencia de uso según sexo: mujeres



Fuente: elaboración propia

Los recursos de atenuación más utilizados por las mujeres, según el gráfico N°3, son los *Diminutivos* con un 31%, luego la *Impersonalización del yo, pronombre indefinido* con un 15% y con el mismo porcentaje los *Tabúes y eufemismos*

4.9 Tabla N°6

A continuación se presenta una tabla que coteja la frecuencia de uso de estrategias de atenuación entre ambos sexos

Tabla comparativa entre sexos

RECURSOS DE ATENUACIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA	PORCENTAJE	TOTAL ESTRATEGIAS
	HOMBRES	%	MUJERES	%	
Diminutivos	7	1,89%	38	23,9%	45
Cuantificadores	0	0%	0	0%	0
Partícula “como”	3	0%	5	3,14%	8
Perífrasis verbal	0	0%	8	5,03%	8
Litote	0	0%	4	2,52%	4
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0	0%	0	0%	0
Rodeo justificativo	0	0%	1	0,63%	1
Minimización de cualidades, actitudes	0	0%	0	0%	0

y acciones del yo					
Minimización de las cualidades negativas del tú	0	0%	0	0%	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	2	1,26%	6	3,77%	8
Impersonalización del yo; pronombre indefinido	2	1,26%	19	11,95%	21
El "tú" impersonalizado	8	5,03%	6	3,77%	14
Tabúes y eufemismos	13	8,18%	18	11,32%	31
Interrogación por medio del adverbio de negación "no"	1	0,63%	16	10,06%	17
Verbos performativos	0	0%	2	1,26%	2
TOTAL DE RECURSOS	36	22,64%	123	77,36%	160

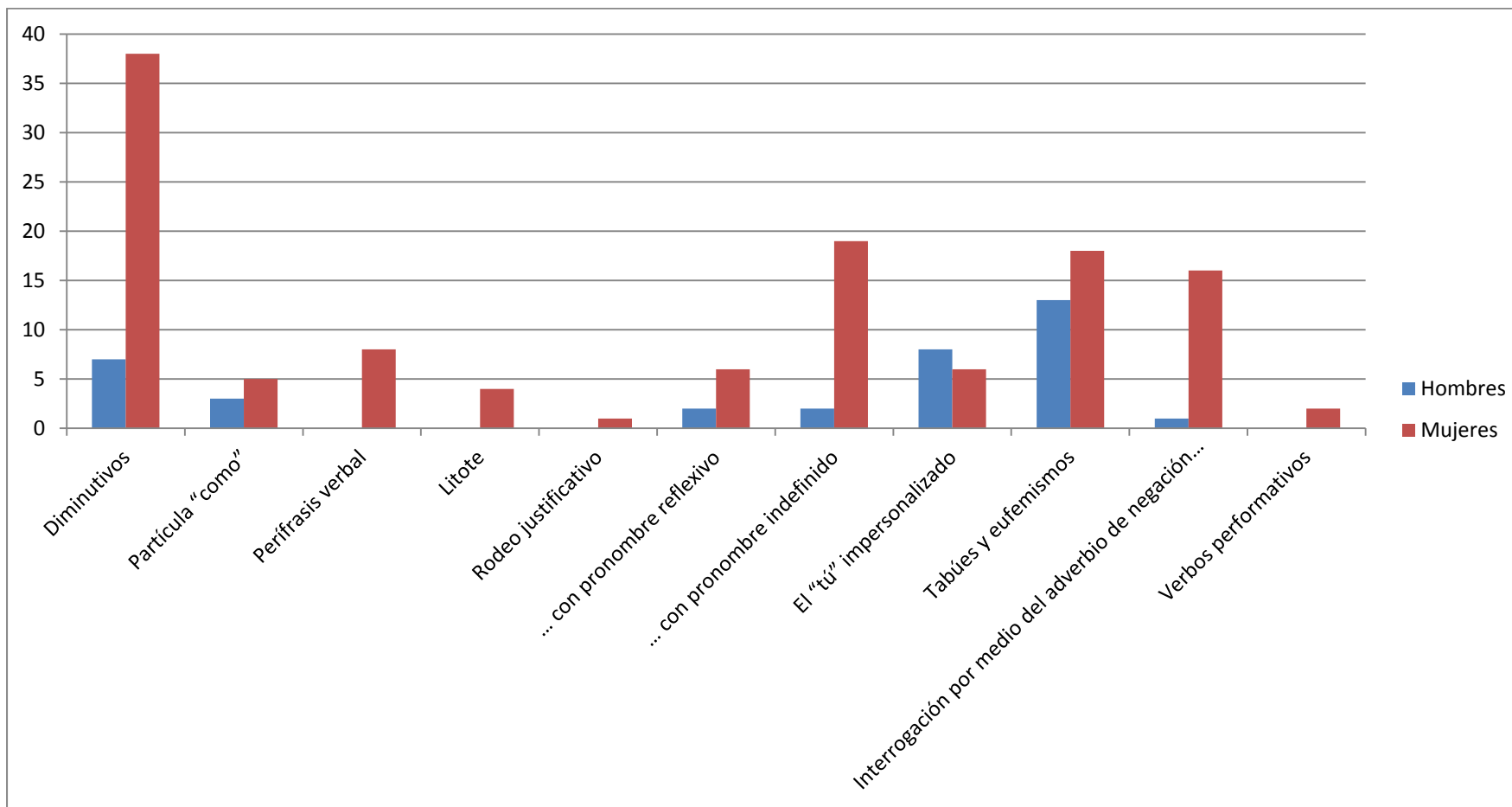
Según la tabla N°6, la mayor diferencia entre ambos sexos se da en la utilización del recurso de atenuación *diminutivos* en el que los hombres utilizan un 1,89% y las mujeres un 23,90% de uso en sus discursos. Dándose también que en la mayoría de los casos el sexo femenino recurre a una mayor cantidad y tipos de recursos atenuadores en comparación con el sexo masculino. Solo en el caso del

“tú” impersonalizado los hombres sobrepasan en un 5,03% a las mujeres que usan meramente un 3,77% de este recurso.

A continuación, presentamos un gráfico de barra que sintetiza la información entregada en la tabla N°6, en la cual se expone la diferencia en la frecuencia de uso de cada estrategia de atenuación según ambos sexos:

4.10 Gráfico N°4

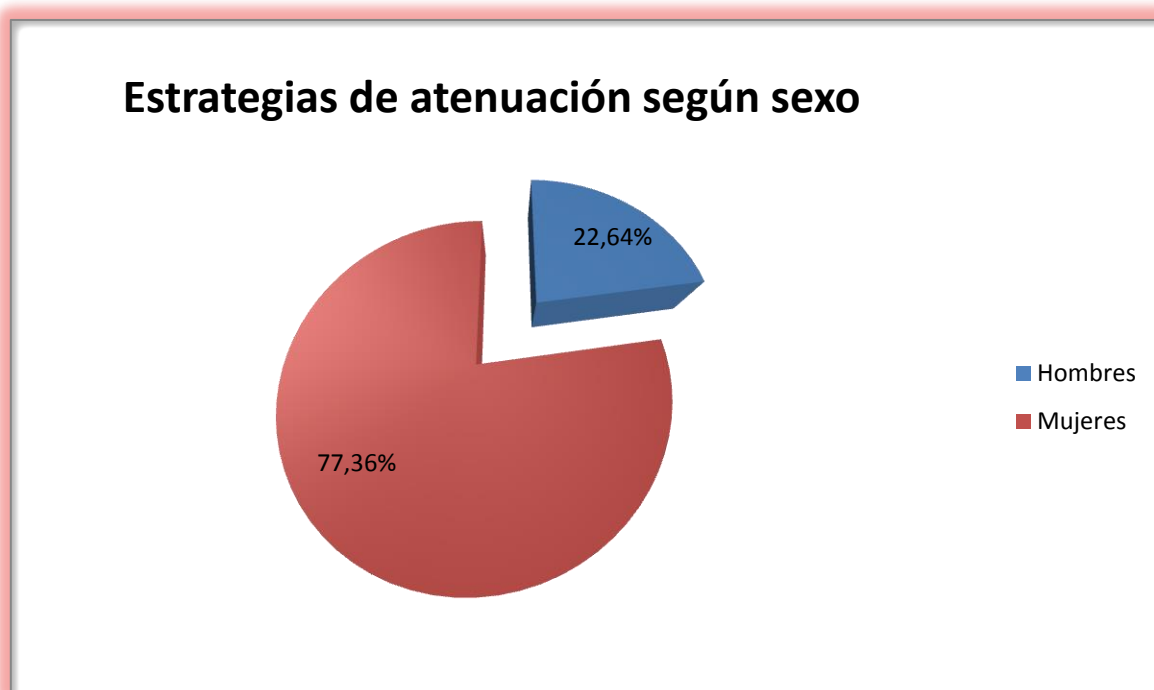
Comparación de frecuencia de uso de cada estrategia de atenuación según sexo



Fuente: elaboración propia

Finalmente en el gráfico N°5 observamos con claridad la distribución de los fenómenos de atenuación según sexo de los hablantes

4.11 Gráfico N°5



Fuente: elaboración propia

4.12 Tabla N°7

En esta tabla se muestra un cotejo de la frecuencia de estrategias de atenuación según los tres grupos etarios o generacionales

	FREC.	%	FREC.	%	FREC.	%
RECURSOS DE ATENUACIÓN	1er G.G		2do G. G		3er G.G	
Diminutivos	3	1,88%	30	18,75%	12	7,50%
Cuantificadores	0	0%	0	0%	0	0%
Partícula “como”	2	1,25%	4	2,50%	2	1,25%
Perífrasis verbal	0	0%	8	5,00%	0	0%
Litote	0	0%	1	0,63%	3	1,88%
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0	0%	0	0%	0	0%
Rodeo justificativo	0	0%	1	0,63%	1	0,63%
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0	0%	0	0%	0	0%
Minimización de las cualidades negativas del tú	0	0%	0	0%	0	0%
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	0	0%	4	2,50%	4	2,50%

Impersonalización del yo; pronombre indefinido	1	0,63%	19	11,88%	1	0,63%
El "tú" impersonalizado	6	3,75%	0	0%	8	5,00%
Tabúes y eufemismos	0	0%	29	18,13%	2	1,25%
Interrogación por medio del adverbio de negación "no"	2	1,25%	13	8,13%	2	1,25%
Verbos performativos	0	0%	1	0,63%	1	0,63%
TOTAL DE RECURSOS	14	8,75%	110	68,75%	36	22,50%

A continuación, se presenta una síntesis, tanto en la tabla N°8 como en el gráfico N°6, de la información entregada por la tabla N°7 que nos proporciona los datos de las estrategias de atenuación usados por cada uno de los grupos etarios

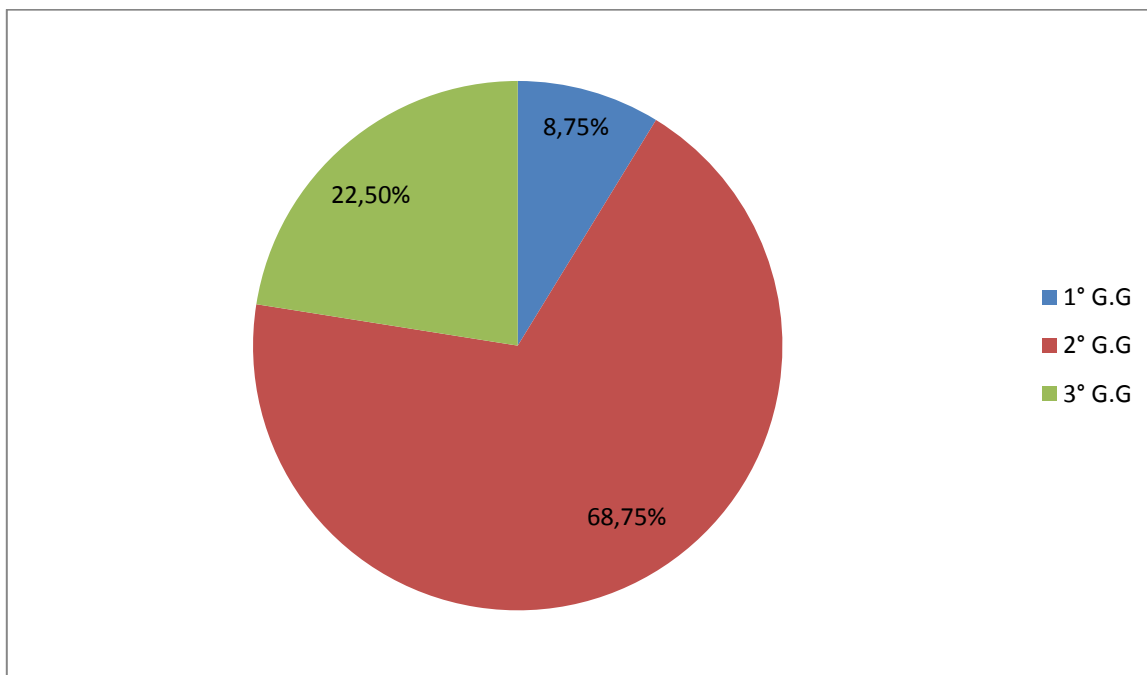
4.13 Tabla N°8

Resumen de recursos de atenuación según grupo generacional

GRUPO GENERACIONAL	FRECUENCIA	PORCENTAJE
1° G. G	14	8,75%
2° G.G	110	68,75%
3° G. G	36	22,50%

4.14 Gráfico N°6

Estrategias de atenuación según grupo generacional



Fuente: elaboración propia

Respecto de la utilización de fenómenos de atenuación según el grupo generacional al que pertenecen los hablantes y de acuerdo con el gráfico N°6, el recurso que más emplea el 1°G.G es el “tú” *impersonalizado* con un 3,75%, en cambio en los otros dos grupos generacionales se valen más del recurso de los *diminutivos*, donde el 2° G. G utiliza un 18,75% y el 3° G.G un 7,50% del total de recursos usados en sus discursos.

4.15 Tabla N°9

A continuación, se muestra un cotejo de la frecuencia de estrategias de atenuación según niveles educativos

Tabla comparativa entre niveles educacionales

	FREC.	%	FREC.	%	FREC.	%
RECURSOS DE ATENUACIÓN	E. BÁSICA		E. MEDIA		E. SUPERIOR	
Diminutivos	7	4,38%	30	18,75%	8	5,00%
Cuantificadores	0	0%	0	0%	0	0%
Partícula “como”	2	1,25%	4	2,50%	2	1,25%
Perífrasis verbal	0	0%	8	5,00%	0	0%
Litote	0	0%	1	0,63%	3	1,88%
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0	0%	0	0%	0	0%
Rodeo justificativo	1	0,63%	1	0,63%	0	0%
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0	0%	0	0%	0	0%
Minimización de las cualidades negativas del tú	0	0%	0	0%	0	0%
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	0	0%	5	3,13%	3	1,88%

Impersonalización del yo; pronombre indefinido	0	0%	20	12,50%	1	0,63%
El "tú" impersonalizado	0	0%	7	4,38%	7	4,38%
Tabúes y eufemismos	2	1,25%	29	18,13%	0	0%
Interrogación por medio del adverbio de negación "no"	2	1,25%	13	8,13%	2	1,25%
Verbos performativos	1	0,63%	1	0,63%	0	0%
TOTAL DE RECURSOS	15	9,38%	119	74,38%	26	16,25%

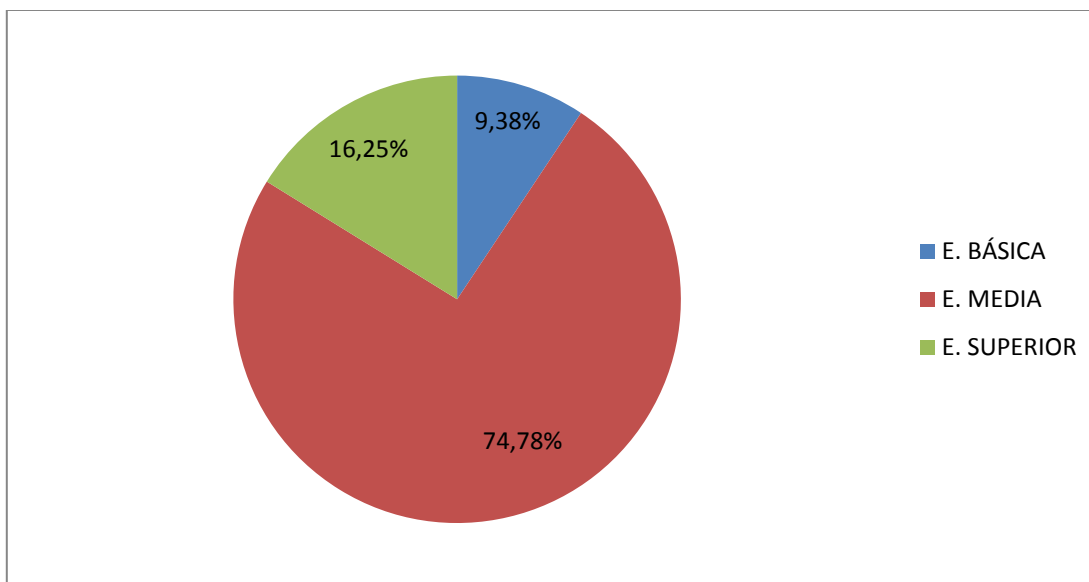
4.16 Tabla N°10

Total de recursos de atenuación según nivel educativo

NIVEL EDUCATIVO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
E. Básica	15	9,38%
E. Media	119	74,78%
E. Superior	26	16,25%

4.17 Gráfico N°7

Estrategias de atenuación según nivel educativo



Fuente: elaboración propia

Tanto en la tabla N°10 como en el gráfico N°7, se presenta una síntesis de la información entregada por la tabla N°9 que nos proporciona los datos de las estrategias de atenuación usados por cada uno de los grupos etarios. Según estos resultados se desprende que el recurso de atenuación más recurrente es el *diminutivo*. Los hablantes con Enseñanza Básica (completa o incompleta) los usan en un 4,38% de sus discurso; los que poseen Enseñanza Media (completa o incompleta) lo hacen en un 18,75%; y quienes tienen Enseñanza Superior (completa o incompleta), en un 5%.

5. Resultados de la investigación

Luego de un estudio de los fenómenos de atenuación en hablantes de la comuna de Chillán, concluimos que:

- las mujeres recurren a un mayor número de recursos de atenuación con un 77,36% de los casos. Los hombres, en cambio, presentan un 22,64% de uso.
- el grupo de edad comprendido entre los 18 y 35 años presentó una frecuencia de uso de los recursos de atenuación en un 8,75%. El segundo grupo generacional (36-54 años) es quien recurre con mayor frecuencia al uso de estrategias de atenuación con un 68,75%. Finalmente, el tercer grupo generacional, que considera a los hablantes con edad superior a los 55 años, presenta un menor uso de estrategias, un 22,50%
- los hablantes con un nivel Educacional Básico presentan un porcentaje de estrategias de atenuación de 9,38%, los que poseen un nivel de Educación Medio han utilizado un 74,78%. Finalmente, los hablantes con un nivel de formación Educativa Superior han hecho uso de un 16,25% del total de estrategias de atenuación.
- los fenómenos más utilizados por los hablantes son los *diminutivos* con un 28,13%, los *tabúes* y *eufemismos* con un 20% y *la Impersonalización del yo con pronombre indefinido* con un 13,13%.
- existen fenómenos propios de la atenuación que no se registraron en la muestra de estudio como es el caso de: *la Minimización de cualidades negativas del "tú"*; *Minimización de cualidades, actitudes y acciones del "yo"*; *Modo verbal condicional*; *modalidad interrogativa* y los *Cuantificadores*. Esto se debe posiblemente a que los temas que se trataron en las respectivas conversaciones no provocaron el uso de tales fenómenos. Por ejemplo, en las conversaciones registradas ningún hablante tuvo la necesidad de describirse a sí mismo o de referirse a

cualidades de otras personas, por tanto, no fue necesario que recurrieran a estrategias de atenuación como la *Minimización de cualidades negativas del “tú”* y la *Minimización de cualidades, actitudes y acciones del “yo”*;

Nuestra investigación planteaba la hipótesis: “las mujeres con baja escolaridad y que pertenecen al tercer grupo de edad presentan una mayor variedad y número de recursos de atenuación”. Los resultados arrojados por este estudio señalan que:

La hipótesis planteada se corresponde parcialmente con los resultados arrojados en la investigación.

El sexo femenino sí recurre con mayor frecuencia a las estrategias de atenuación, y con un margen muy amplio por sobre los hombres. En cuanto al nivel educacional, los hablantes con Educación Media son quienes usan mayor cantidad de estrategias, aunque en segundo lugar aparecen los que poseen un nivel Educacional Superior.

Finalmente, en relación al grupo generacional, considerábamos que el tercero sería el que iba a recurrir con mayor frecuencia al uso de estrategias de atenuación, sin embargo, los resultados han arrojado que el segundo grupo etario también utiliza gran cantidad de estos recursos.

En lo que respecta a las proyecciones, se sugiere estudiar a personas del 3er grupo etario con Educación Superior completa. Además, con el fin de ampliar la muestra, se recomienda estudiar a hablantes de otras zonas geográficas.

En cuanto a recomendaciones para posteriores investigaciones, se propone estudiar a los *Intensificadores*, que son un fenómeno lingüístico que tienen por objetivo dar realce a las expresiones que usan los hablantes. Estos recursos han sido observados con asiduidad durante nuestro proyecto,

Se sugiere también llevar a cabo un análisis interdisciplinario entre la Semiótica y la Lingüística. Hemos visto que en algunas redes sociales (Facebook y Messenger) las personas utilizan ciertos recursos como lo son los emoticones, que pueden ser considerados también como recursos de atenuación.

Finalmente, nos hemos percatado durante el análisis de datos que algunos hablantes utilizan como estrategias de atenuación no solo sintaxis léxicas sino que también emplean estrategias a nivel oracional e incluso sintaxis discursivas.

6. REFERENCIAS

Aleza Izquierdo, M., coord.; Enguita Utrilla, José María, coord., Universitat de València, 2010, *La lengua española en América: normas y usos actuales*, Valencia, España.

Álvarez, Muro, Á. (2007). *Cortesía y descortesía: Teoría y praxis de un sistema de significación*. Revista ELIES, Vol. 25, I (1,2-1,4).

Austin, Langshaw J. (1981). *Cómo hacer cosas con palabras: palabras y acciones*, Paidós. Barcelona.

Bravo, D. & Briz, A. (2004). *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Editorial Ariel. España

Briz, Gómez, A. (2001). *El español coloquial en la conversación: Esbozo de pragmatogramática*. Editorial Ariel. 2ª Edición. Barcelona, España.

Briz, Antonio y Grupo Val.Es.Co (2000). *¿Cómo se comenta un texto coloquial?* Edit. Ariel S.A,

Brown, P. y Levinson, S. (1987). *Politeness. Some Universals in Language Use*. Cambridge: Cambridge University Press.

Calvo, Pérez, J. (1994), *Introducción a la Pragmática del español*. Madrid, Cátedra.

Cazau, P. (2006). *Introducción a la investigación en ciencias sociales*, Tercera Edición. Buenos Aires, Argentina.

Cheshire, J.. 2003. *Sex and gender in variationist research*. En Chambers, Jack, Peter Trudgill y Natalie Schilling-Estes (eds.). *The handbook of language variation and change*. Blackwell Publishing.

Coseriu, E. (1982). *Teoría del lenguaje y Lingüística general; cinco estudios*. Editorial Gredos, Madrid, España.

Dik, C. S. (1989). *The Theory of Functional Grammar (Part I: The Structure of the clause)*, Foris publications USA Inc. U.S.A

Duncan, S. y Fiske, D. W. (1977): *face-to-face interaction*, N.J, Hillsdale Erlbaum.

Escandell, Vidal, M. (1995), *Cortesía, fórmulas convencionales y estrategias indirectas*. Revista Española de Lingüística. 25, pp.31-66.

González, Ferrer, J.C. (1991). *La estratificación sociolingüística de una comunidad semiurbana: Toro (Zamora)*, Ediciones Universidad de Salamanca. Salamanca, España.

Grice, P. (1975), *Lógica y conversación*, en *La búsqueda del significado*, ed. L. Valdés, Murcia, Tecnos.

Hall, E. (1959). *The Silent Language*. A Premier book. New York, United States.

López, H. (1994). *Métodos de investigación Lingüística*. Salamanca: Ediciones Colegio España.

Morris, Williams, Ch. (1962), *Signo, lenguaje y conducta*, Editorial Losada. Buenos Aires, Argentina.

Muñoz, v; palma, m; Pedraza, a; Ponce, L; 2008, *Estudio Sociolingüístico del Léxico Adolescente en dos Establecimientos Educativos de la ciudad de Chillán*, Universidad del Bío-Bío, Chillán.

Neil Leech G.(1983). *Principles of Pragmatics*. London: Longman, pp.xiv + 250

Parret, H. (1980). *Pragmatique philosophique et épistémologie de la Pragmatique: Connaissance et contextualité*. En Parret, H. et al. (Eds.) *Le langage en contexte. Études philosophiques et linguistiques de pragmatique*. Amsterdam, Holanda.

Puga, Larraín, J. (1997). *La atenuación en el castellano de Chile: un enfoque pragmlingüístico*. Estudios Iberoamericanos: Lengua. Valencia, España.

Reyes, G. (2011). *El abecé de la pragmática*, Arco Libros. Madrid, España.

Romaine, S. (1996). *El lenguaje en la sociedad: una introducción a la sociolingüística*. Ariel, Barcelona, España.

Sacks, H., Schegloff, E.A. y Jefferson, G. (1974). *A Simplest Systematics for the Organization of Turn-Taking in Conversation*. Languages.

Searle, John R. (1990). *Actos de habla: ensayo de filosofía del lenguaje*. Ediciones Cátedra. Madrid, España.

SEPÚLVEDA, DIANA. (2003), *Acercamiento crítico a la metodología seguida en el habla de Monterrey, investigación Sociolingüística*, Universidad autónoma de Nueva León, México.

Stephen, C, L. (1989). *Pragmática*. Teide, Barcelona, España.

T. D. Cook y CH.S.Reichardt (2005). *Métodos cualitativos y cuantitativos en investigación Evaluativa*, Ediciones Morata. Madrid España

Tusón, Valls, A. (2010) *Análisis de la conversación*, Editorial Ariel, Barcelona, España.

Van Dijk, Teun (1996). *Estructura y funciones del discurso*, México: Siglo XXI Eds., 10ª. Edición.

7. LINKOGRAFÍA

Albeda, M. (2008) *Atenuantes en Chile y España: distancia o acercamiento. Cortesía y Conversación de lo escrito a lo oral*. Universidad politécnica.III Coloquio. Programa EDICE. Valencia, España.

Recuperado de:
http://books.google.cl/books?id=C9hgEdq02hIC&pg=PA99&lpg=PA99&dq=cuanto+a+la+cultura+Chilena+se+valora+el+respeto+y+se+diferencia++al+%C3%A1mbito++y+espacio+personal+de+los+dem%C3%A1s,+lo+cual+se+refleja+en+los+usos+ling%C3%BC%C3%ADsticos%E2%80%9D&source=bl&ots=EQI5QYtamD&sig=QWHRQ3RHfnp7YRo359madDtCEuc&hl=es&sa=X&ei=dxFJVlu3Mo_ksATtqoK4DQ&ved=0CBwQ6AEwAA#v=onepage&q&f=false

Albeda. M, y Briz. A (2010) *Capítulo 5. Aspectos pragmáticos. Cortesía y atenuantes verbales en las dos orillas a través de muestras orales*. En Milagros Aleza Izquierdo y José María Enguita Utrilla (coords.): *La lengua española en América: normas y usos actuales*, Universitat de València, Valencia.

Recuperado de <http://www.uv.es/aleza/Cap.%205.%20EA%20Prag.pdf>

Briz. A. (2005) *Atenuación y cortesía verbal en la conversación coloquial: su tratamiento en la clase de ELE*. Universidad de Valencia, Grupo Val.Es.Co

Recuperado de http://pcvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/munich_2005-2006/02_briz.pdf

Educarchile (2014) *¿Qué son y cómo se clasifican los actos del habla?*
Recuperado de <http://www.educarchile.cl/ech/pro/app/detalle?ID=206120>

Diccionario de la lengua española (2001). 22.ª edición

Fernández, C. (2005). *Estrategias de intensificación y de atenuación en el español y en el italiano coloquial*. Centro Virtual Cervantes. AISPI. Actas XXIII.

Recuperado de http://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/22/II_13.pdf

Searle, John R. (1977). *¿Qué es un acto de habla?* Universidad de Valencia. Servicio de Publicaciones. ISBN 978-84-370-0028-2.

Lakoff. R (1998). *La lógica de la cortesía, o acuérdate de dar las gracias*. Julio, M.T y Muñoz (eds.). Textos Clásicos de Pragmática, Madrid, España.

Centro Virtual Cervantes (2014), *Diccionario de términos clave de ELE: Acto de habla*.

Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/actodehabla.htm

MINEDUC (s.f). En Educación Superior en Chile. Recuperado de http://tuning.unideusto.org/tuningal/images/stories/presentaciones/chile_doc.pdf

Moreno, Fernández, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Editorial Ariel S.A. Recuperado de

<http://www.oei.es/quipu/chile/CHIL04.PDF>

Horcas Villarreal, J.M. (2009). *El Lenguaje y el Pensamiento, en Contribuciones a las Ciencias Sociales*, Recuperado de www.eumed.net/rev/cccss/03/jmhv1.htm

8. ANEXOS

8.1 Signos de transcripción

:	Cambio de hablante
A:	Identificación de un hablante identificado como A
§	Sucesión inmediata, sin pausa apreciable, entre dos emisiones de
[Lugar donde inicia un solapamiento o superposición
]	Final del habla simultánea
/	Pausa corta, un segundo
//	Pausa entre uno y dos segundos
///	Pausa de tres segundos
(pausa)	Pausa superior a los tres segundos
↑	Entonación ascendente
↓	Entonación descendente
PESADO	Pronunciación marcada o enfática
pe sa do	Pronunciación silabeada
(())	Fragmento indescifrable
((siempre))	Transcripción dudosa
(...)	Existencia de información anterior
((...))	Interrupciones de la grabación o de la transcripción
(en)tonces	Reconstrucción de una unidad léxica que se ha pronunciado Incompleta, cuando pueda perturbar la comprensión
°()°	Fragmento pronunciado con una intensidad baja o próxima al susurro
h	Aspiración de <<S>> implosiva
aa	Alargamientos vocálicos
aaa	Alargamientos prolongados

nn	Alargamientos consonánticos
¿ ?	Interrogaciones
¡	Exclamaciones
Letra cursiva	Reproducción e imitación de emisiones. Estilo directo, característico de los denominados relatos conversacionales

Fuente:

Briz, Antonio y Grupo Val.Es.Co: ¿Cómo se comenta un texto coloquial? Edit. Ariel S.A, 2000.

8.2 Transcripciones fonográficas

FICHA TÉCNICA (GRB: 01)

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación	09-08- 2014
Lugar o contexto de la grabación	Comedor, hora de almuerzo; 14:30 hrs.
Tiempo de la grabación	15 minutos 25 segundos
Tiempo de transcripción	15 minutos 00 segundos
Páginas de transcripción	10

Situación comunicativa

Tema	Serie de televisión "Breaking bad"
Tono	Informal
Modo o canal	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Hablantes analizados	Nivel educacional	Grupo generacional	Sexo
A	X	E. M. C	2° G.G (43 años)	M
B	X	E. M. C	2° G.G (41 años)	F
C		E. S. I	1° G.G (23 años)	M

A: ya poh la galla le dice yaa le dio la pas(d)aa ¿ya? // pero despuéh supo que que le habían pilla(d)oo de contraloría una cu(es)tión así como de impuesto(s) le habían Y le habían ido a revisar y estaba estaba el desfalco/ se notaba y ella se
5 asustó po porque sii // si empesaban a revisar iban a revisar la vida a ella po y ella tenía el lavadero/ entonseh cómo iba aa sa safarse de eso.

B: ahí le pasó la plata para que se aaa

§ A: le sacó la plata al otro/

B: ¿pasá(r)sela a él?

10 A: si po para que pagará la cu(es)tión pu

B: mmm ¿y qué le dijo dónde había sacado la plata?

A: mm/ ee le dijo que era una herencia que había tenido / ya y eso no es TO(DO)

C: (Risas)

A: eso no es na(da) porque el compadre ¿adivina qué es lo que hiso con la plata?

15 B: [°(yyy)°

A: Cualquier] cu(es)tión menos pagar la deuda.

B:°(¿No te puedo creer?)° / ¿Qué hiso?

A: Se compró un auto, ↑arrendó un auto (pausa) ya despuéh para que pagará la
20 cu(es)tión habló con ell Saul y le mandó dos matones /ella la comadre doh doh compadreh pa(ra) que pagará la cu(es)tión se metieron en la casa / le pusieron una chequera/ tenía que firmar el cheque por la cantidad justa /y de ahí uno de ellos iba alll al correo a dejar la cu(es)tión y iban a esperar aunque demorara dos días pa(ra) que la cu(es)tión volviera y que estaba paga(d)a la deuda/ del
25 impuesto y el compadre no quería po / yyyy ahí estaban los compadres con él po hasta que ya ↑ lo con lo con lo con convensieron el compadre firmó/ y de repente el compadre salió corriendo y se enreda en la alfombra y y se va así FAA y se pega en la ca(b)esa.

C: (risas)

B: y se murió

30 A: no te voy a desir que se murió

C: (risas)

A: no te voy a desir que murió porquee tení que verla

C: (risas)

A: Imagínate la cu(es)tióón pu el forro que se metió pu

35 B: oye el Saul salva a todo el muuundo

A: pero despuéh arranca el güeón pu

C: (risas)

B: pero obvio porquee

§ A: está todo la mafia

40 C: (risas)

A: está toda la mafiaa

B: es super inteligente

A: es un abogado pero

B: chan ¿cómo? no es chanta sino quee

45 C: ¿pillo?

B: pilllo tonto pilllo ↑

A: vivaraaacho↑ el aboga(d)o [B: vivaraacho] / pero ayuda po salva haarto

A: tiene tiene eh el abogado de los delincuentes pu

B: si /// ayuda a todos los delincuentes /// ¿y el cabro?

50 A: a ver deja acordarme de esa parte ya vuelven a trabajar juntos en ell

B: si po

A: en el laboratorio (pausa) ee?

B: (()) ¿no le ha pasado nada al dueño del pollo?

A: hasta esa altura no // pero después lo quierenn quiere matar all

55 B: ¿al viejo?

A: al al [B:¿al]

B: profesor?

A: si po al Gualter Guait y a lo(s) do(s)

60 B: ¿Y de dónde va a sacar a alguien paresido? // ¿O ya tiene tanta plata que ya no lo nesesita?

A: a pero el el compadre el de la dea / empieza a cachar ell la la fábrica esa de ropa la lavandería pu / mandó a unos detectives que se hisieran loh locoh ahí entraaron revisaaron

§ B: ¿la lavandería o la cu(es) tión de autos?

65 A: la lavandería pu a (d)onde no vei que abajo está el laboratorio / y revisaron así no encontraron nada sacaron fotos y el compadre este el el de la dea el guatón el pela(d)o / reviiisa y reviiisa las footos pu y y le da vuelta de que tiene que haber aaalgo ahí/ por el equipo que encontraron ese un equipo eléctrico que lo llevaron ahí pu / pero no lo ven pu y el laboratorio donde hace la droga está abajo pu /
70 hasta que ↑ encuentra el medidor los espalmes eléctricos hay dos espalmes eléctricos / y empieza a haser preguntas por internet en un foro y y sabe que la lavandería con un empalme tiene / ¿por qué tiene dos espalmes eléctricos pu? // aaanda serquitaaa

75 B: ¿y cómo que no lo han mata(d)o? / a porque lo defiende ell químico el profesor le pidió que no le hisieran nada

A: ya po' hasta que hasta que el el Gus le dicho ya ↑ se mueren todos ↑ / familia todoh / todo todo todo y los manda a matar

B: ¿el negro?

A: sí

80 B: el que ha andado más serca

A: y el el Gualter Guait raja pa(ra) la casa a buscar a la familia, da el aviso por ya le estoy contando varias cositas a tu mamá

C: (risas)

85 A: da el aviso por por teléfono que le de la dea quiere matar al pela(d)o que los narcotraficantes lo quieren matar pero en forma anónima // y y se va donde el Saúl que le consiga tenía unn una opción de una nueva identida(d) el compadre lo iba a mandar a otro país con familia le iba a cambiar el nombre toda la cuestión pero eso le iba a costar un cacharraa de plata y de ahí tenía que olvidarse iba a vivir iba a tener otra vida.

90 B: son químicos

A: si pu

B: es profesor

A: con la familia iban a tener otros nombres otros apellidos toda la

§ B: otra vida

95 A: otra vida para que no loh pillaran y cuando va a la casa a buscar la plata la plata no estaba porque los otros la habían saca(d)o oooooo↑ (pausa) ya si que ahí queda la cola

C: (risas)

B: ((mujer)) (pausa)

100 C: (())

A: ¿ah?

B: ¿y el Saúl había arrancado ya?

A: ahí arranca

B: arranca [A: arranca po]

105 A: la secretaria se queda la secretaria en la ofisina hase tira toodos lo(s) papeles tod todooo ↓ // oi ese capítulo es pero es es como un partido de Chile con Brasil asi o

C: (risas) de rodillas

B: si es buenísimo Johan ee te meti tanto quee

110 C:°(me gustaría verla)°

B: cada capítulo te deja pero

§ A: el compadre dell pollos hermanoh eh unn es así ¿cómo qué a ver? Como el Doyih ponle tú /así ell compadre es super reecto

115 B: sí ayuda a loh polisíah leh manda promosioneh bebida(s) pollo (risas) [A: ayuda a lah polisíah po]

A: hace donaciones a la ciudad / tienen e contacto con las misma donaciones ponle tú en los bomberos en loh polisíah en la la loh hospitaleh

B: y es super humiilde y caballeero

§ A: claro

120 B: que nadie puede sospechar de él pu

A: y como el compa(d)re era chileno pu / tiene raíces chilena(s)

B: si y pala pal setenta y tres el golpe militar se fue para allá

A: Arrancó para Estados pa(ra) pa(ra) México y ahí se hizo los carteleh y despuéh pa(ra) Estados Unidos

125 C: ¿y siempre e(s) chileno?

A: si po ya po y el compa(d)re maneja / hace el tráfico de tiene un laboratorio un subterráneo en la

§ B: droga fiina hase

130 A: la droga claro el noventaii ocho por ciento de puresa la hase el químico el Gualter Guait

C: Aa

A: y tiene

B: y una vez intentaron enseñarle a otro químico pa (ra) matarlo a él pu

A: claro

135 B: pero

A: se cacharon

B: ellos se dieron cuenta ante y mataron al que le estaban enseñando

C: (Risas)

140 A: el compadre lo le ibaa quedar ahí como a cargo pu °(y este otro)° yy ya po hasen la droga la pesan

§ B: eh un laboratorio

A: claro po en forma industrial y la sacan en los mismos camiones dee pollo hermano que e(s) como el doyih la reparten a to(d)o el país po

C: (risas)

145 B:y los balde(s) que van por ejemplo de pollo así §

A: claro

§ B: llevan sello especial

A: en un en un camión claro en un camión van van loh polloh ponte tu así cargamento de pechuga de pollo y adentro va va la droga

150 C: aaa

B: en alguno(s) si po

A: en alguno(s) nomas pu

B: como en uno de sien en uno vaa

A: Claro

155 B: la droga

A: claro y ahí y ahí reparte la droga a toda a toda la parte sur de Estados Unidos y México

C: (Risas)

B: y dos veseeh pararon el camión yy mataron a las personas

160 A: lo lo

B: que iban a a dentro po casii

A: loh carteleh loh carteleh enemigos po

B: le quitaron el balde con droga /no si es pero

A: no y hay parte que son de repente en una

165 B: cuando le cortan a uno la cabeza y y se lo mandan a la polisia en una tortuga, la tortuga caminando con la cabeza de un narco

C: (Risas)

A: de un narco enemigo po y va la va la

B: y loh polisíah uno vomita ahí vomita

170 a: va la claro va laa va la tortuga caminaaando en el desierto y todos los polisías ven la cabeza que va caminando pu // y se asercan todoh la patrulla todo y ven claro la cabeeesa de la tortuga que caminaba así con la ca(b)eesa del otro ahí /pega arriba

C: ooo

175 B: si y todos se asercan y explota la bom la cabeza

C: ¿y tiene bomba adentro?

B: así y explota y mueren todos los polisíah menoh uno

A: máh encima tenía una bomba

C: (Risas)

180 A: noo si son degrasia(d)o(s)

B: noo maaalo malo malo

C: (risas) °(es)tá buena°

B: y la cabeza sabi que oo impresionante

A: o cuando el

185 B: como la cabeza de la la tortuga

A o cuando están loh el compa(d)re

C: ¿va pega(da)?

A: pega(da)

B: si pega(da) a la tortuga la tortuga camina y la cabeza pega del hombre

190 A: máh encima llevaa una bomba la cu(es)tión

C: oo

B: y to(d)o se asercan así a mirar la cabeza y explota y mueren casi todos loh polisíah

C: (risas)

195 A: y la otra cuando estaba en la esquina yy mandó a comprar droga y están lo sona po allá un cartel acá otro cartel otro otra pandilla / y va el compadre a comprar aaa vender droga cuando a otro territorio / enemigo pero no ell tenían que vender droga pa(ra) ampliarse y estaban los doh cabroh en la en la en un auto ponte tú en la esquina allá y este otro acá vendiendo droga a lo choro nomás

200 y miraba a los compadres allá en el auto y de repente hay un niño en bicicleta y empieza a dar vueeelta así en bicicleta

B: Chiquitiito

A: Chiquitito // y de repente el el niño chico se se para así, saca una pistola y le pega un disparo

- 205 B: Y los mata a los dos
C: (risas)
B: Un niño [chiquitito]
A: chiquitito, en bicicleta ps], cuando todos imaginaban que los malos eraan los que estaban allá los que podían
- 210 § C: (Risas) //
B: Noooo sí [A: Noooo sí es]
§ C: de a poco / van
B: Noo, yy a mí, mí de da pena el cabro que estudiaba química con el profesor, un cabro humiilde y todo yy/ y empieza a meterse con el profesor en la droga, aaah
- 215 C: pero gana
B: sí, pero la vida de perro que lleeva puh /siempre lo andan buscando pa(ra) mataarlo/ se droooga, porque tiene la droga ahí miismo
§ A: la polola, cuando tiene la polola
- 220 B: sí, se enamoró de una niña y la niña de tanto drogarse↑ empesó con convulsiones en la noche y se ahogó en su propio vómito
C: gaah
A: Pero, pero la mina esta, justo está el Gualter Guait ahí po, entró en la noche a buscar algo/ esta(b)an los dos vola(d)os
- 225 B: [Volaa(d)os, nada los despertaba, nada↑
A: vola(d)o /y la cabra, y la cabra] había amenasado al al Gualter Guait
B: que lo iba a acusar
§ A: que lo iba a acusar que quería plata/ y si no lo ibaaa aa denunsiar/ yy/ yy el Gualter Guait claro, ah, claro, era porque le daba la mita(d) de la plata a cada uno↑, pero el Gualter Guait no le quería pasar la mitad al cabro, porque el cabro estaba meti(d)o mucho en la droga
- 230 B: iba a comprar pura droga con la plata [entonses no quería pasarle
A: entonses le le contó a la cabra y la cabra lo llamó al Gualter Guait y le dijo que si no le pasaba su mitad lo iba a denunsiar // y esa noche llegó el Gualter, entró a

235 la casa pu/ le golpeó, le entró por atrás(s), estaban los dos vola(d)o(s) / y cachó la gaya que estaba ahí / y se da vuelta así de espalda que empesó con convulsiones / y como que vomita así y quedó ahí, y ¡oh! se ahogó en el vómito, y el Gualter Guait no le no le ayudó

C: Ah y el, ¿y el pela(d)o no se droga?

240 A: No pu

B: No

A: y la miró así en la cama como convulsionaba, y el vómito y no no le ayudó

B: [no la salvó

245 A: no la salvó] podía haberla salva(d)o, pero como esta otra sabía y que podía denunciarlo ↑ /

C:°(sí / como que no)°

A: la dejó no má(s)

B: cuando (()) se volvió loco, porque era el único amor que había teni(d)o

C: ¿el cabro era estudiante dee?

250 B: sí [A: si po], era de los porros sí / también cosinaba droga pero era maaaalo pu/

B: y vendía droga también

A: máh ensima ↑ el papá de la cabra /lo la tenía en rehabilitación a la cabra y era controlador aéreo de avión ↑

C: chiuu

255 A: y andaba tan mal el hombre

B: [cuando murió su hija

A: cuando murió la hija] que estaba en en el el aeropuerto, en la torre de control, controlando loh avioneh / yy en una de esas (()) en eeel, como un bajón así / y chocaron do(s) avione(s) / por culpa de él

260 B:°(murieron)° //

C: ¿tú igual veí eso?

B:°(sí)°

C: y ¿cómo es? (risas)

B:bueeno

Fichas de análisis por hablantes

Grabación : [GRB: 01]
 Hablante analizado : A
 Ciudad : Chillán
 Grupo generacional: 2° G.G
 Nivel de instrucción: E.M.C
 Sexo : M

RECURSOS DE ATENUACIÓN	CANTIDAD DE USO
Diminutivos	1
Cuantificadores	0
Partícula “como”	1
Perífrasis verbal	0
Litote	0
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0
Rodeo justificativo	0
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0
Minimización de las cualidades negativas del tú	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	0
Impersonalización del yo; determinante indefinido	0
El “tú” impersonalizado	0
Tabúes y eufemismos	0
Interrogación por medio del adverbio de negación “no”	0
Verbos performativos	0
TOTAL DE RECURSOS	2

Grabación : [GRB: 01]
 Hablante analizado : B
 Ciudad : Chillán
 Grupo generacional: 2° G.G
 Nivel de instrucción: E.M.C
 Sexo : F

RECURSOS DE ATENUACIÓN	CANTIDAD DE USO
Diminutivos	0
Cuantificadores	0
Partícula “como”	0
Perífrasis verbal	0
Litote	0
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0
Rodeo justificativo	0
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0
Minimización de las cualidades negativas del tú	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	2
Impersonalización del yo; determinante indefinido	0
El “tú” impersonalizado	0
Tabúes y eufemismos	0
Interrogación por medio del adverbio de negación no”	0
Verbos performativos	0
TOTAL DE RECURSOS	2

FICHA TÉCNICA (GRB: 02)

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación	05-08-2014
Lugar o contexto de la grabación	Reunión familiar,
Tiempo de la grabación	08 minutos 45 segundos
Tiempo de transcripción	08 minutos 40 segundos
Páginas de transcripción	11

Situación comunicativa

Tema	Ética cristiana-evangélica
Tono	Informal
Modo o canal	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Hablantes analizados	Nivel educacional	Grupo generacional	Sexo
A	X	E.M. i	2° G.G (33 años)	F
B	X	E.M. i	2° G.G (51 años)	F
C		E. S. i	1° G.G (24 años)	F

A: van a la iglesia con falda no máh / en su vida diaria andan con pantalone(s) con buuzo co(n) llin con llin [eh que]

5 B: ponerse buso y andar así tampoco eh malo eh que como la Viviana iba a la iglesia que la iglesia y despuéh en la casa con el frío se ponía buso si eso tampoco e malo [no si ponerse]

A: pantalón no importa / pero despué(s) yo creo que igual ellaa

B: por ejemplo la Conita hace educasi3n física con buso porque se supone que tiene que hacer con buso [a si po]

A: como va hacer con

10 § B: con falda / cosah así

(Pausa)

A:°(por ejemplo la señora Ana no tiene na(d)a de Dios po(r)que ella va a la iglesia y pela a las persoonah y habla mal de lah personah)°

15 § B: entonceh no ve es ahí está
el demos (risas)

A: ahí no pos si la misma Caro desía la iglesia que va mi mamá y a (d)onde voy yo y ella no jue máh y ahí ehtá y ahí está el demonio [acá la Lidia y la Pili]

B: andaba pinta(da) y con aro(s) así ↓

20 A: pero, si pero era porque la iglesia de ella hasían eso y ella ahora no va a la iglesia pohque ella dijo yo me sentiría cínica parece que ahora se pegó la cachá

B: dioh está en todah parte po hasta aquí pue(d)e estar

§ A: a claro pero si dioh está en todah parte el problema el que que hay personah que no creen [la gente piensa]

25 B: que está en la iglesia nomáh y van a

§ A: no en to(d)ah parteh

B: a pegarse con la piedra en el pecho [oye Clau]

30 A: por por eso eh que yo mira por eso es que yo digo también le digo mira Conita / yo de naada me serviría yo ir a haserme la mojigaata a la iglesia asíí que sé yoo a pesar que yo siempre ando con vestidoh largoh y después yo voy a salir pa'í

ceentro voy a ir pintah y alguien de la iglesia y con aaroh alguien de la iglesia me va a ver, y yo no [(risas) anda pinta(da)]

A: bien voy a la iglesia ¿y no hago mah eso? ¿o ando así como yo ando? / le digo a la Claudia a la Yoa a la Cony yo igual le pido a Dios que ojalá yo algún día

35 § B:este pansito me lo va a dar a pa'l Pablo↓

A: despuéh le doy otro le doy otro ese está quema(d)o (()) [le voy a poner ese]

B: pe(d)asito me lo deja o sino

A: (())

40 B: pa(ra) llevarle un sandui(ch) al Pablo me voy a tener que quedar allá porque tengo reunión

A: le llevai a laa

B: tengo reunión hoy día [ya

A: al Pablo] le gusta eh que le podí echar matequilla

45 B: si

A: y después le echai de eso allá tengo máh

§ B: para llevarle un pansito porque me tengo que quedar me tengo que quedar yoo tengo reunión de loh dos hoy día máh encima dehpuéh irme en la micro pa(ra) (a)llá aah

50 A: ¿a qué vai a ir pa(ra) (a)llá a gastar en pasaje?

B: noo ///

A: °(y así con la cosa)°

B: así que ella me invita vesí(na) eh bien amorosa pero el otro altiro oye yo sé con quien le digo yo si es que ella es de eda(d) y no tienen hijoh chico no eh envidiosa la señora como las vesinas que tenía cuando arrendaba que

55 § A:°(oye Claudia)°

B: como cuando eran mah jóvenes y tenían cabroh chico se lo pasaban peliando con el Pablo y la Claudia

60 A: Claudia igual tú porque a mí me pasa yo

B: no se mantiene uno en su casa nomás po

A: no no

B: porque de repente

65 A: igual Claudita tu tení que tener cuida(d)oo en las personas es que de repente uno confía

B: conversar nomáh no si yo no no

A: no Claudia estoy disiéndote a ti porque a veceh uno confía muucho en la persona y uno piensa que porque esa persona eh así

B:sii

70 A: con uno esa persona eh no eh que sea copuchenta

B: ni muy a(d)entro ni muy afuera si así nomáh [si yo no el saludo hola vesina cómo está

75 § A: si po tiene que aprender a conoser bien] yo por eso aquí no me junto con nadie hola nomáh y bueno días y nada porque al final aunque se hasen que no son copuchentas son todas copuchentas [muy a(d)entro]

B: por eso se del de repen cuando ella también me mostró su casa como la tenía

A: y conose(r)la maah para uno pa(ra) llegar a conntar aalgo no si po no po se le cuenta a uno a se lo cuenta a otro eh que uno no lah conose a lah personah po

B: to(d)o saben la vida de uno despuéh

80 A: si po

B: no

A: es que como uno no conose a la persona Claudia uno no sabe que piensa ir conosiéndola de poquiito de poquito y despuueh ya uno puede tener confiansa en esa persona

85 B: no porque

A: ahora como está la vida Claudita que uno a veseh eh verda(d) porque a mí me pasa(d)o yo por eso te estoy disiéndote a ti uno de repente piensa Claudia si eso eh verda(d) esta señora porque va a la iglesia

B: aai si yo

90 A: y eh (e)vangélica e aa lo mejor no eh así que al final

B: son todah igualeh

A: si Claudia así eh que por eso que yo te digo a ti

95 B: no no si en ese sentido sé po lo que pasa que ella me mostró como le quedó y como yo soy su vecina ella quiere de repente conoser que persona vive al la(d)o por cualquier cosa por si ella sale va pa(ra) (a)llá le echa una mira(d)ita a la casa

A: lo que si p(o)

B: pero de aquí a (()) pasárselo meti(d)o, ahí no /

A: dehpuéh con loh

100 § B: porque el día domingo ↑ yo hise picaroneh y le dije: ¿le guhtan?, sí me encantan dijo, loh encontró bueno / y dijo ay vecina cosina rico uhted, le quedaron ricoh y le di unos poquitho pa(ra) que tomaran té con el caballero no máh, (()) como de amable ↑ no máh

105 A: si, no con ((clave)) que después de a poquito, así como después que la conoscai de un tiempo, si tú ves que es una señora correcta y todo, ahí nadie te entere que tengai [síí] amihtad con ella pero que uno de primera tiene que empezar de a poquito, porque es verdad, tú la conosiste allá en la reunión y ahora la conosí acá [saludo no máh pu] y noo, y quee y eso es como normaaal que la persona así, yo voy a tener una vesina, vesiiina venga a ver mi casa esta es mi casa eso es como normal así [sii, eso, / eso po, pa(ra) mostrar que (())] o si, o si
110 te, o si ella ella hace aaalgo, te convida a ti, tú le convidah a ella

B: Siii [eso es como normaaal] pero máh allá no, máh a(d)entro no / sii / noo [hahta, que la hasta que laaa conoscai bien tú] si yo ha,hago mis cosas y después llego y me acuesto y con los niños y listo

115 § A: porqueee e eso es verdad, que a veces la gente va a la iglesia (()) son las peores [peores] yo no digo que to(d)a la gente, ↑ no hecho a toda la gente a un saco / en un mismo saco

§ B: pero si allá la señora que trabajaba en la pensión era evangélica / pero era / terriible pu

120 A: e claro sí eso es verda(d), porque ahora se ve tanta cosa si a veces por una persona la pagan loh los evangélicos, que todoh los evangélicos no son así

§ B:no
son iguales

125 A: no son igualeh °(por ejemplo la Caro le decía a la señora yo, y me desía a mí también, yo no sé cómo la (()) puede ser taan ↑sínica, ir a mostrar una (()) que hay en la casa en ootra casa

§ B: ¿no vee? a su propia madre

130 A: y y a su propia madre, y °(la Carol decía, yo por eeso no voy a pecar máh, yo sé que yo he peca(d)o, pero yo no soporto, no soy tan sínica como mi mamá, pa(ra) ir a demostrar otra cosa en mi (()) y en mi casa ser otra cosa, porque °

§ B: y

ella era groseeera la sra. Ana también ¿o no?

A: la sra. Ana (())

B: era grosera

135 A: °(no es que era grosera, es que (()) la señora Ana)° y la Carol dijooo, yoo,/ /no, no tendrí no,dijo mi consiensia no me daaa pa(ra) ir a hascerme la sínica en la iglesia y en mi casa hacer otra cosa ↓, así que ee yo cuando me saque to(d)a las cuehtiones que tengo y esté bien preparada voy a ir a la iglesia, porque uno puedo ir a mentir a la iglesia y dioh loh está viendo todo lo que uno ehtá hasiendo / y mi mamá no eh así puh, y mi mamá po(r) que mi mamá en la iglesia pone una cara y en y en la casa eh otra cara, eh un demooonio, claro, si cuando yo estaba ahí [(risas)] la señora Ana peleaba con don Braaaaulio, loh doh peleaban, medio boche, el medio/ griteríia y dehpuéh, la señora Ana me mandaba a desir que le sacaba, po po(r) que a la mamá del Juan (risas) ¿no sé si tú conosiste a la mamá del Juan, una señora viejita?

145

B: noo no

A: no tan viejita, la señora murió / eee / la señora parece que le gustaba a aaa don Braaaaulio parece, que siempre hablaba de don Braaaaulio

150 B:(risas)

A: que quería ir pa(ra) donde don Braaaaulio / y hasía empana(d)as, cuando estaba normal / le llevaba y yy la señora Ana desía / queee viene con don Braulio, eran como dos gotitah de agua

B: mm

155 A: no peleaban nuuuunca, era puro amoor y la Carol desía, sii (()) puro amor, quien la viera, quien la escucha (risas), y entonses la sra. Ana lo hasía pa(ra) sacarle piica a la mamá del Juan po

B: Claaaaro

160 § A: y la, y la mamá del Juan una vez me dijo, oiga sra. Silvita ¿ud. cree que la sra. Anitaa es puro amoor, es pura gotita de aaagua, y yo le dije ¿sabe que más sra. Martita? Ningún matrimooonio/ y ninguna pareeeja eh así como pura gotita de / es que son como de / es es como una gotita de aaagua ↑ que decía que no se podían dehpegar loh doh/ eso es pura mentira, y máh encima ellos que
165 llevan aaañoñoh ↑viviendo juntoh Claudia

B: siiii

A: pelean loh pololoh, pe pelean lah parejas que están resién juntoh ¿y no van a pelear elloh? ↑ yo le dije eso nooo es eso se puede ver en lah película le dije yo, pero en lah parejah no, ni en loh matrimonio, / no signifique que estén peleando
170 todoh loh día y a ca(d)a rato, pero, hay un momentoh en que uno pelea por cualquier cosa / y se tratan mal loh (()) e, es esa es la realidad de la vida / si las teleseries son muy bonita (risas)

§ B: siiii, pero eso no es la realidad, porque hasta ellos mismoooh [están to(d)os separa(d)os

175 A: to, too, too, co], como como lo que dice, todo lo que brilla no es oro / oye Clau, o sea, Johana, mira yo me equivoqué, hice este yogurt y este yogurt es riico y na(d)a que ver con loh otro que me compraba yo con los otroh light ↑

C: mmm, no sée parese

A: sí pu, si eso no eran loh que me compraba yo pu

180 C: °(no sée)°

A:ee parece que estoh tienen máh azúcar, porque eran dulce, porque ee / aaa, no pu, endulsado con, con esto ¿cómo es que se llama? °(libre de azúcar, pero)°

B: ¿y el Leo está en la escuela? Va, aa

Ficha de análisis por hablante

Grabación : [GRB: 02]
 Hablante analizado : A
 Ciudad : Chillán
 Grupo generacional: 2° G.G
 Nivel de instrucción: E.M.C
 Sexo : F

RECURSOS DE ATENUACIÓN	CANTIDAD DE USO
Diminutivos	9
Cuantificadores	0
Partícula “como”	1
Perífrasis verbal	3
Litote	0
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0
Rodeo justificativo	1
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0
Minimización de las cualidades negativas del tú	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	1
Impersonalización del yo; determinante indefinido	15
El “tú” impersonalizado	0
Tabúes y eufemismos	2
Interrogación por medio del adverbio de negación “no”	0
Verbos performativos	0
TOTAL DE RECURSOS	32

Grabación : [GRB:02]
 Hablante analizado : B
 Ciudad : Chillán viejo
 Grupo generacional: 2° G.G
 Nivel de instrucción: E.M.I
 Sexo : F

RECURSOS DE ATENUACIÓN	CANTIDAD DE USO
Diminutivos	4
Cuantificadores	0
Partícula “como”	1
Perífrasis verbal	2
Litote	0
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0
Rodeo justificativo	0
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0
Minimización de las cualidades negativas del tú	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	0
Impersonalización del yo; determinante indefinido	2
El “tú” impersonalizado	0
Tabúes y eufemismos	1
Interrogación por medio del adverbio de negación no”	0
Verbos performativos	0
TOTAL DE RECURSOS	10

FICHA TÉCNICA (GRB: 03)

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación	12-11-2014
Lugar o contexto de la grabación	Patio Campus La Castilla Universidad del Bío - Bío; 11:35 hrs.
Tiempo de la grabación	16 minutos 15 segundos
Tiempo de transcripción	15 minutos 00 segundos
Páginas de transcripción	10

Situación comunicativa

Tema	Trabajos de verano; industrias de frutas congeladas
Tono	Informal
Modo o canal	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Hablantes analizados	Nivel educacional	Grupo generacional	Sexo
A	X	E. S. I	1° G.G (22 años)	F
B	X	E. S. I	1° G.G (22 años)	F

A: (P)ucha oh, quiero salir luego (es)toy máh aburrí(d)a / con puroh trabajoh no hayo por dónde empesar / (ta) cuehtión

B: ((...))

5 A: Y dehpuééh cachái que/uno ehta acá hasiendo trabaaajo y to(d)a la cuehtión/y cuando salííí/ tení que ponerte a tra(b)ajar

B: (Risas)

A: Sino aprovechai de tra(b)ajar altiro, dehpués llega ootra, te quita el puesto así que noo, ↓no hay caso/ jodiiiste

B: Pero, ehmmm, ¿cuándo vai a empesar tú?

10 A: °(Quiero empesar como la segunda semana deeee/disiembre por ahí)°

A: es que↑ iguaaal/ se supone que vamoh a terminar esta semaanaa/no, la otra semana que viene lah claseh/peroooo//siempre hay que venir una semana maaah/a no sé qué coosa/igual quiero descansar una anteh de empesar a tra(b)ajar poh//

15 B: si el problema es que eh hh ehh °(¿cómo se llama?)° o sea, no en realida(d) no es problema porque en ((frusur)) reciben gente casi hasta como disiembre/porque igual hay gente que a mí como a mediadoh de enero se vaaa/después hay gente que se vaa a prinsipioh de febrero y dehpuéh pa´a fineh de febrero ya se van to(d)o §

A: Oye, pero ahora pagarán máh ¿o no? Con...

20 §: B: No, pagan lo mismo

A: °(¿no?)°

B: No, en esa weá no pagan/bien//

A: oooh

25 § B: A parte que/la pega que hasí túúú es máh jodí(d)a que la pega, o sea, /es máh cansadora porque túú estáiii// no te podí mover, por último yo me muevo, voy, vengo, voy pa´a atráh a recepción/o voy pa´a la oficina, me pue(d)o tomar un caféé, tú no poh, tení que (es)tar to(d)o el rato ahí en la línea / escuchando a lah vieja como copuchentean

30 §: A: no, pero le voy a decir a mi tío que me haga/la PALETEADA/ de meterme en looo// en envasado sí/

B: En el ((euro))

A: no me quiero ir a esa cuehtión deee

§ B: [Es que la ventaja que tiene el ((euro)) es que en el ((euro)) no hace frío]

35 Yyy/a parte queee la jefa de ahí que (es)táb en el ((euro)) son máh simpááática//
acá ennn, ¿cómo se llama? /ehmmm/en congeladoh noo porque lah tipas lo único
que le importa/no veí que leh pagan por / tienen un bono de producción/entonseh
cuando la fruta sale rechasa(d)a / ↑pa´a empesar pelean con nosotrah la
estadística/↑despuééh pelean con lo, con loh controleh de calidad/y después retan
40 a las viejas porque dicen que las viejas no hacen bien el trabaajo que no limpian la
fruuuta

A: igual es máh rápido trabajo del ((euro)) sí poh

B: Sí po

A: es como máh

45 B: porque en el ((euro)) es la máquina que envasa

A: sí

B: en cambio acá no, porqueee/el congelado//la máquina tiene la fruta y son
lah/laaa que carga la queee/pesa y to(d)a la weá

A: pero tení que ir dejando lah bolsita en laaa / ¿este año igual estaban haciendo
50 eso o no?/tú, que te dai máh vuelta

B: no, mira en el ((euro)) lah la fruta a...↑arriibaa ¿no veí que hay un segundo
piiso? // cargan to(d)a la fruta

A: sí

B: la echan to(d)a a(d)entro (d)e la cuestión y la máquinaaa la reguelve/luego
55 cuando saleee / pasando el frut, que esa weá tiene piñaaa / fruti...no...frutilla,
durasno / no sé qué otra cuehtión/

A: °(arándano)°

B: arándanooo/to(d)a esa weá

A: °(mora)°

60 B: entonceh/la máquina lo que hace es que la mezclaa / y baja / y abajo están las
señoras con las bolsitas / las bolsas vienen listas, las señoras lah abren no
más/entonses la máquina te da la cantidad justa con el ↑peso / vieneeee // viene

65 listo/entonceh//baja la fruta y se corta laa la cuehtión, se cierra la tapaa/ y las señoras toman la bolsa y la tirann/a una cuehtión que da ↑vuelta/la bolsa y dehpúes esa cuehtión da vuelta, vuelta y vuelta / y a otra niña queeee/pasa la bolsita y la pasa por una máquina que lah sella/y empiesan a pasar por laaaa//por la línea y hay otra niña que lah mete a las cajas/ y lo hacen en fracsión de segundoh/pon túúú//una caja tieneee/no sé / veinte bolsas/ y las meten en las bolsas, las pasan por las selladoras y empiesan a armar los pale

70 A: aaaah, sí

B: ahí los pale salen mucho más rápido

A: °(sí p)°

75 B: porque / a una que las cajas son más chicah / yyy // es más fruta y la máquina te da to(d)o hecho// y no trabajan con laa/con la línea porque la fruta ya está prosesaada/ ↓ya está congela(do) /es más rápido

A: °(sí puh, es más rápido)° / noo / yo estoy cagá porque/sí quiero haser lo que tengo en mente/ tengo que trabajar sí o sí // °(sí o sí)°

B: lo mejor que tiene el ((euro)) (e)s que no hase frío/porque yo cuando trabajé en el ((euro)) estadísticaaa/andaba con polera no más poh/

80 A: sí, sí

B: andaba con pura polera y el delantal, en cambio acá en congelado andaba connn/el ((...)) técnico, el polerón / me ponía una bufandaaa / y a veceh me ponía calsas

85 A: ((...)) eh ↑cuática, quedái con las manos congela(d)as, congela(d)as, cuando estái ((...)) °(con esa fruta)°//

B: y sobre to(d)o cuando prenden los ventiladores/ ↑ohh, ahhh/ ahí queda la caga(d)a [Ohhh señorrr]

A: no sé cómo, he...he aguanta(d)o ahí// si igual va harta gente yyy/se termina aburriendo yy/porque no, no máh, no es capah de estar para(d)a

90 §: B: lo bueno es que ((...)) esa es otra

§ A: sí

B: a la gente la tratan muy mal// hay viejitas que [Es que la vieja que está a cargo es más pesa(d)a] la mmm

A: la Pachi

95 B: la Pachi // esta vieja no tiene ↑ idea, porque una veh / a mí me mandaron a preguntarle algo de loh kííloh / y no tenía idea de na(d)a / no sabía naa(d)a

A: tiene una cara de amarga(d)a

§ B: Me dijo, pero y lo / me dijo y ¿lo transforman en kíílo o en ((onsa))/? / y le dije en ((onsa puh)) ¿cómo la va a transformar en kíílo? / y me dijo: ah, yo pensé que estaban trabajando con kilo / yo le dije: desde que llegué aquí que estamoh trabajando con ((onsa))/ ↓ no sé de (d)ónde sacó queee //

A: oye / y la Carmen ¿a quién máh va a llamar? Pa(r)a que tra(b)aje? / ¿te llamó a ti no máh o.../

105 § B: a nadie, porque tiene loh cupoh lihtoh / está el Joose, estoy yo /

A: ¿va irr el Jose?

B: ehtá la Camiila / la camilaa morena / (es)tá laaa / la Jana / laaa °(¿cómo se llama la mina de San Carlos?)°

A: Ya / esa misma

110

B: la Diiinca / Diaana / Dori / ↓¿cómo se llama wuóm? / yaa / da los mismo / ↑ eella // laaa Lorenita / y ahí que(d)é / no me acuerdo la otra como se llamaba / y esoh somos poh / porque a mí me dijo que me iba a tirar dos prosesoh este año y ahí me caga porque / yo el año pasa(d)o estaba to(d)a complica(d)o con uno solo

115 A: es que donde ya estuviste este aaño

B: sí puh

A: ((...))

B: sí igual / igual algo me acuerdo / peroooo // mira / el año pasa(d)o me sabía hartoh códigoh / ↓ pero ahora se me olvidaaaron / el cógi me sabía el código de lah frambuesaaa yy °(no me acuerdo)° de lah frutiilla ↑ pero es que el problema es que la frutaa es un / es un tipo de fruta pero tienennn / o sea / ponte tú ya aráaandano / pero hay como sinco variedadesh de aráaandano / de frutilla igual / (es)tá la camarooosa / la frutilla / ↓ no me acuerdo como se llama la otra

A: oye / pero no trabají to(d)o el verano sí / o si no / no vai a tener vacaciones puh

125 B: ↓ no sé / ahí voy a ver / es que el problema es que / sí / la Carmen nesesita gente hasta marzo po

A: claaaro

B: porque en marzo termina la tempora(d)a puh / el año pasa(d)o [te va a dadir puh]

130 A: es que igual es importante que leee / le digai que síp / porque pa'1 / pa (ra) loh verano que siguen y to(d)a la cuehtión / para la /disponibilidad que ella vee en ti

B: además (e)s que / se complica / porque enseñarle a una estadística ↑ nueva es paja pu / porqueee / los condoros que tú te mandai / ehmm / no son tan simples / por ejemplo / si te equivocái en el ((euro)) /en condificar un palee / ponte tú que
135 codificái un palee por frutiilla y la fruta del ((euro)) sale directo all / o sea a los camiones y lo exportan pu / imagina que te equivocái / y codificar un pale de frutiilla con arándano, y llega al extranjero / ponte tú /a Canadá y la cuehtión llega comoo / le pasan multa a la empresa / una vez le pasóó a una niña que estaba aprendiendo / codificó mal un / por ejemplo / lo codificó connn // no sé fijó que la
140 etiqueta desía temporada ↑ dos mil trese / y era dos mill o sea / dosmildose y era temporada dos mil trese y el pape iba a Canadá con una fecha cambiada

A: ¿y cuándo se cae to(d)a la fruta?

B: cuando se corta la luh

A: ooohhh ohh / queda la pura embarrá / toda la fruta desparramá por el suelo

145 B: yo una veh / yo una veh vi cuando/ un pale de ↑noventa

A: ya

B: se le cayó una a loh chiquilloh / de arándano

A: ↑ ohhh

B: iban dando la ↑ vueltah pa'á atráh / y el pale se le fue / se le fue y cayó / casi se
150 le cae ensima

A: menoh mal que esa estaban sella(d)a sí pu

B: se le abrieron la mitáh de las cajas / quedaron ↑ to(d)oh los arándanos repartidos por el suelo / no podíamos pasar

A: ¿y la Pachi andaba por ahí? //

155 B: pero es que no fue culpa de / de la gente dee / fue culpa de loh camareroh/ porque iban muy rápido y / máh ensima que ese día quedó la cagá / porque / estaba to(d)o el pasillo lleno de arándano y ↑ no se podía pasar y a mí me salían y

me salía paleh y no tenía tarja y tenía que pasar pa atráh /se me juntaron como seis paleh / mah ensima después me equivocaba en en codificar aaaaaaaa /

160 A: ¿y comiai fruta?

B: comiiiiii harta frutilla yy

§ A: pero estaba congelada la (())

B: no es que mira el el Jose me enseñó cuando cargan las frutillas atrás / la cargan a la máquina y pasa por el lavaho entonseh cuando cae la fruta lava(da)
165 hay una parte en la que justo no hay cámarah un punto ciego entonseh íbamos pa (ra) allá y nos parábamoh y cuando la fruta iba cayendo la pescábamos con la mano y comíamoh y pero ponte tu un ratito porquee igual por ahí transitaba siempre la pachi comía frutilla y piña pero la piña congela(da) y no era tan rica como lah piña

170 § A: o esa señora amargah no quiero verle la cara

B: ah y comí durahno asi unoh durahnoh [si] y siruela me comí una veh una siruela pero ehtaba mala [mmmm] y frambuesa que de repente me daba Carlitoh Quesada peroo comía poca frambuesa porque como estaba ahí en la sala de proceso toda la gente me veía

175 A: este año yo creo que demaah / se ven lo durahno igual po / pero ¿los durahnoh llegaban en febrero?

B: no loh durahno llegan ahora en disiembre

A: a ¿y loh van a empesar a trabajar altiro?

B: no sé pero yo sé que ya ehta llegando frutilla / ya están hasta el loli con la frutilla // y por ejemplo la frutilla si no la por ejemplo la frutilla llega y en recepsión atráh la meten en una sala que mantiene el frío nu mah pero pasan unoh díah unah hora y se empieza a descomponer entonseh por eso tienen que trabajarla altiro

A: aaa

185 B: no puden dejar que see / que se ¿cómo se llamaba?/ que pasen mucha hora porque se echa a perder por eso pa'l terremoto regalaron tanta fruta y regalaron fruta porque se estaba pudriendo no porque nació de elloh decir ya vamoh a regalarle la fruta a la gente no tiene pa(r)a comer

A: que lata

190 B: no porque fue que una una cámara ↑ que había atrah / seee hiso tira se las paredes se cayeron y hubieron algunoh paleh que quedaron para(d)os y loh otroh / que(d)o la escoba y la fruta que se alcansó a salvar fue la que le regalaron a la gente

A: mmmmmm

195 B: porque yo me acuerdo que a la tía Susana le regalaron frutah le regalaron cajah de piña y estuvimoh como doh añoñ comiendo piña

A: oye y ¿habrá harta gente trabajando ya o no?

B: no porque todavía está el bus chico

A: aaaaaaaa

200 B: todavía esta es que igual le ha quitado pega Alifrut porque Alifrut ta tiene un bus que sale todoh loh díah del terminal [oye y esa ¿cómo será que tal esa empresa?] pagan mejor

A: esa empresa

B: pagan mejor

205 A: pero y tení que hacer lo mismo yo creo ¿o no?

B: si po ese trabajan frambuesa / arándano / poroto verde parese yyy frutilla si porque el Alifrut trabaja con esoh congela(d)o ¿cachái los minutos verde?

A: ¿cuáleh?

210 B: loh que venden en el supermerca(d)o vende choclo y dice minuto ya de esa fruta eh Alifrut

A: aaaa ya

B: pero yo e ehcucha (d)o que pagan mejor que en Frusur / y eh lo mismo tienen loh mismo turno sipo de día tarde y noche

§ A: a porque yo igual e ehcuchado eso

215 B: claro que queda máh lejoh queda acá camino a Coigueco

A: no y de San Nicolás no

B: si hay buses poh [si hay ¿Quién trabaja ahí?] hay un bus hay variañ señora que trabajan ahí / la Mariana me dijo que se quería ir pa(r)a allá no pa Frusur/ pero ahí

220 no sé con quien hay que hablar porque yo no conohco a nadie que trabaje en Alifrut

A: si po igual no podemoh llegar aaa es que la ventaja deee pucha que yo veo acá en la empresa /eh que ya esta sería la tercera veh que iría a trabajar allá/ cachái entosSeh sé que me van a dar trabajo altiroy hay lo comoSión ahí te dan la comiidaa [tu tío trabaja ahí] mi tío trabaja ahí por cualquier cosa por eso aparte
225 que eh un meh y medio no máh no eh tanto

B: y esa veh que te fuihte tú se fueron variah po

A: si po si ehtábamoh chatah de verdah ehtábamoh súper aburrí (d)aaa [se fueron variah] ah encima que ya trabajar en el durahno era genial porque pa empesar la jefa ooo un siete

230 B: ¿cómo es que se llama esa niña? [la Eli] la Eli [la Eli]

A: yo le desía Eli sabi que no se no quiero trabajar ahí ya me mandaba pa(r)a donde yo quería era máh relaja(d)o la Pachi loh primeroh díah como que se paseaba máh pero dehpuéh ya desapareció po ya nadie la vió

B: es que pa(r)a allá hasía calor

235 A: pero de repente cuando se acababa el durahno y teníamoh que ir a loh congela(d)o otra veh era terrible

B: máh encima que cuando trabajan acá en la frambuesa quedan todah cochinaah / la frutilla mancha todo [si eh verdah]

A: si si eso eh verdah

240 B: quedan mancha(d)o loh delantaleh lah cotonah todo [oo yo el delantal tenía que lavar lo todo lo díah]

B: y el mío se manchaba hartoy eso que yo no tengo contacto con la fruta pero de repente cuando iba pa atráh o cuando a veceh le ayudaba al niño a cargar, o sea / a mover lah cajah / yo cuando recién llegué veía que movían lah cajah con tanta
245 fasilidah decía aa estah cajah deben ser livianita un día fui a tomar una caja y casi me morí

(risas)

A: oye ¿pero ehte verano te guhtaría ir pa(ra) alguna parte?

B: no

250 A: ¿no?

B: no me quiero ir para ninguna parte si si ya me contó

A: te gustaría quedarte acá

255 B: o sea, quiero ir a Pelluhue pero un fin de semana no mah no mucho díah porquee gasto mucha plata y ns cesito plata paraa / pagar la matricula / para pagar unas deudas yyyy no sé po pa(ra) algunah otrah cosah que nesesite pa comprarme ropa / quizah ayudarle a mi mamá con la Josefina

A: (())

A: no pero es que pa8ra) la playa es como pal único lugar que se puede ir po en realidah en verano

260 B: si porque el año pasado fui a Pelluhue un fin de semana y gasté como sien lucah

A: deberíamoh ir a la playa un día decirle a la Valehca (()) y esa va altiro

B: pero es que [tan buena pa(r)a hablar que eh esa mujer no calla nunca oo] (risas)

265 B: oi la pajariita

A: lo bueno si que tiene es que tu le desíh vamos y ella va altiro prende altiro no mah [si el problema eh el papá cuando le dice que no] no hay que andarle rogando

B: el papá le baja todoh lo humoh

A: como a otra gente

270 B: si como tú de repente //

A: tenemoh que organizar la comí(d)a

B: ¿cuál comida? Con con ¿cuándo vamoh a ir con la Tati?

A: si la despedí(d)a

B: verdah igual deberíamoh hacer algo como curso (risas) (())

275 B: todoh juntoh como hermanoh a(d)onde

A: no

B: o sea / igual como que cada grupo organizó su cuento aparte

A: si pero // oi si la Valeska me dijo que estaba / rica la pisa que le compraron a la Anita entonseh la quiero probar

280 B: ¿a y le compraron pisa al final? Yo ni le pre(g)unté cómo había estado el cumpleaños [si ehtaba rica] y no le iban [o no me acuerdo de que eh] a comprar torta?

A: no porque la Anita había comido torta en la ofisina

B: en el trabajo

285 A: si le tenían así como un picoteo loco

B: ¿y cómo se cómo se enteraron?

A: porque la Anita le conto al Seba y ahí el Seba llamó a la Vale y le dijo

B: porque yo ese día que me separé de la Vale em iban a comprar la torta / cuando yo me fui a depilar (risas)

290 A: a verdah po

B: máh encima hasía mah calor

A: ¿oye y dónde fuiste?

B: a una peluquería que está ahí en la galería al lado de un café con piernah no vei que hay una galerí ↑ unnn una peluquería en la galería ahí [cuanto te cohtoh]

295 B: eeeee no me acuerdo

A: ¿te dolió?

B: si pero / es como eh un dolor que se pasa altiro no eh como otroh doloreh de la vida que duelen mah como un dolor de muela

A: ¿y no te dio vergüenza que te vieran?

300 B: naaa pa(ra) que si fue una mujer po si hubiera sido un hombre me habría dado vergüenza

A: si pero iguaaal

B: aparte yo igual conosía a la señora porque le corta el pelo al Eduardo entonceh ya la ubicaba

305 (risas)

A: tiene la media perso la Feña (risas) noo

Fichas de análisis por hablantes

Grabación : [GRB: 03]
 Hablante analizado : A
 Ciudad : Chillán
 Grupo generacional: 1° G.G
 Nivel de instrucción: E.S.I
 Sexo : F

RECURSOS DE ATENUACIÓN	CANTIDAD DE USO
Diminutivos	0
Cuantificadores	0
Partícula “como”	0
Perífrasis verbal	0
Litote	0
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0
Rodeo justificativo	0
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0
Minimización de las cualidades negativas del tú	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	0
Impersonalización del yo; determinante indefinido	1
El “tú” impersonalizado	5
Tabúes y eufemismos	0
Interrogación por medio del adverbio de negación no”	1
Verbos performativos	0
TOTAL DE RECURSOS	7

Grabación : [GRB:03]
 Hablante analizado : B
 Ciudad : Chillán
 Grupo generacional: ° G.G
 Nivel de instrucción: E.S.I
 Sexo : F

RECURSOS DE ATENUACIÓN	CANTIDAD DE USO
Diminutivos	5
Cuantificadores	0
Partícula “como”	0
Perífrasis verbal	0
Litote	3
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0
Rodeo justificativo	0
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0
Minimización de las cualidades negativas del tú	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	3
Impersonalización del yo; determinante indefinido	0
El “tú” impersonalizado	1
Tabúes y eufemismos	0
Interrogación por medio del adverbio de negación “no”	0
Verbos performativos	0
TOTAL DE RECURSOS	12

FICHA TÉCNICA (GRB : 04)

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación	07-10-2014
Lugar o contexto de la grabación	Biblioteca universitaria; 18.15 hrs.
Tiempo de la grabación	11 minutos 45 segundos
Tiempo de transcripción	11 minutos 34 segundos
Páginas de transcripción	8 páginas

Situación comunicativa

Tema	Práctica pedagógica
Tono	Informal
Modo o canal	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Hablante analizado	Nivel educacional	Grupo generacional	Sexo
A	X	E.S. I	1er G.G. (23 años)	M
B	X	E.S. I	1er G.G. (23 años)	M
C	X	E.S. I	1er G.G. (24 años)	M

A: ¿en qué está enfocando ahora? (pausa) ¿en qué está enfocando ahora?
oye Víctor // tu hija ¿cómo está tu hija?

B: está más tierna / mira / para que cachí lo que hace

A: ¿cada cuánto la va a ver?

B: no importa no se escuche

(muestra un video)

A: (es)ta grande ya (pausa)

B: ¿ehcuchahte lo que dice? ¿O no?

A: ya camina ya

B: sí, y se ríe

A: ¿cuántos años tiene? O sea ¿cuánto

§ B: casi un año / está de cumpleaños en siete
días más

A: uhh ¿en serio?

B: el catorce de octubre / a los veintitres con cincuenta / con cuarenta / cincuenta y
cinco // ahh sí pero le podemos poner esto

C: pero espérate un poquitito

B: ah / va en la primera

A: ¿cómo va esa práctica?

B: bien / bien / no es tan difícil como yo esperaba / eh como / hablar ↑ / o
sea lo más engorroso es hacer la guía no más / pero / o sea ni siquiera tan
engorroso porque eh como /

A: si te salió buen curso

B: ¿cómo?

A: te salió buen curso

B: si pero en orientación no me dejaron haserlo / noo loh cabroh no ehtán ni ahí / esta(b)an acalora(d)oh / ehtaban estresa(d)o querían irse

A: típico

B: noo no / no ta no alcansé a pasar el tema / o sea / lo pasé pero no alcansé a serrarlo/ no podí serrarlo porque no se callan nunca pa(r)a haser la conclusión ¿cachai? / y como son de octavo / se paaaran y se dan vueeelta/ y piden cosah/

A: típico

B: En la clase de especialidad ↑ //igual de repente había que haserloh callar pero / te ehcuchaban / y te ponían atención porque obviamente parte por su nota/ y si no ponen atención ehtán caga(d)oh / y tenía que pasarle diapositivah si no se enojan

A: eso pasa en to(d)o lo cursoh / en orientación na(d)ie pesca

B: ¿ah?

A: Eso pasa en toodoh loh cursoh en orientación nadie pesca

B: noo po / máh encima le hablé (()) / ni siquiera leh hablé de lah drogah le hablé como una charla com una charla /ni siquiera fue como la drogah ehto ehto eh la cocaína tiene ehta cuehtión noo /le dije que no fumí máah que el cigarrillo eh malo que tenía sierta cosa/no podían haser depooorte (()) a suh amigoh familiareh / y me decían ¿y qué pasa si mi papá eh drogadicto? / o te ponían siertoh casoh como máh / como terriblemente random po

A: ya

B: y que loh papáh son maloh y la cuehtión / pero si loh papáh obviamente van a querer lo mejor para ti po

A: si po si eh verdah

C: ¿y por qué no ocupahte un capítulo dee de Gualkin Ded?

B: ¿pa(r)a qué?

A: (risas)

C: cuando el cabro chico y loh papáh son adictoh a la meta / se le denomina terapia de shok

B: ¿no pue(d)e poner eso / ¿cómo eh eso que loh papáh (())

C: mira / De Gualkin Dead eh una serie / ¿no hay vihto la serie del tipo pelao que vendía metamina?

B: no me acuerdo / y siendo que yo he vihto to(d)a la serie lo cómicos tengo lo primeroh capítulo/ hahta loh primeroh capítulo ↑

C: ¿tú vihte el §

B: yo síi tengo / no eh De Gualkin Dead / Breakin Bad ↑

C: Eh Breaking bad

B: De Gualking dad (risas)

C: perdón me equivoque / es Breakin Bad

B: noo esa no la vi / pero sé que eh buena

C: Breakin Bad en el capítulooo (()) cuarenta y cinco aparece que envía a

B: ¿(()) y cinco capítulo?

C: tiene cinco tempora(d)ah

B: cincuenta capítulo

C: ya / o máh / porque son como trese o catorse capítulo

(Interrupción)

B: ya

C: así que dijo que el niño // no comía/ nada / y en ese momento yy eee ocupan lo que sería

B: §ya no lo ocupé ya da lo mihmo /porque era una charla de cuarenta y cinco minutos /no valía (l)a pena de haser el me(d)io análisis

C: en to(d)o en to(d)o casoh con quince minutos loh hubierai deja(d)o pa(r)a la caga(d)a / con cinco / porque se supone que el tipo roba un cajero automático pa(r)a pagarse su (())

§ B: eso / de de que loh tipoh por ejemplo /tuvieron un dehgahnte económico/ (())

C: y entonseh resulta que el tipo le empiesan a insultar aaa su esposa y la tipa le deja caer el (()) ensima / entonseh le corta la cabeesa

A: chuuu

B: aaa pero

C: fue una terapia de shok / hahta hahta qué punto puede llegar una visión

(pausa)

B: ahí loh venden po / ahí ahí loh venden /ahí loh venden

C: por ejemplo

B: pero si ahí loh venden ↑

A: ¿hahta cuándo tení que haser práctica?

B: hahtaa/ eh que se supone que eh hahta el veinticuatro parese /pero yo cacho me voy a haser el tonto y me voy a extender un poquito / como una semana máh

A: una semana menoh

B: noo / una semana máh /que es que quiero pasar bien la la materia pu

A: ah pero eso te dejan

§ B: voy a quedar a media / voy a quedar a media ↑ / y no quiero quedar a media /

A: no

B: a parte que empecé la práctica / la empesé ehta semana / el luneh

A: aa ya

B: a así a ha a haerlah yo / entonceh no quiero eh muy poco /veinte díah /treh semana nueve claseh / noo /noo voy a haserme el tonto / (()) me dise no

A: ¿qué estái pasando?

B: el texto el texto argumentativo

A: aa

B: ahora tengo que haser una guía / mañana me toca / voy a haser una guía con unoh ejemploh simpleh /leh voy a poner unoh ejemploh primero para queee / ehté to(d)o asíii lihto / y dehpuéh voy a haser una unooo unaa // unoh textoh / pero que elloh buhquen por ejemplo la/ leh voy a dar unoh ejemploh/ y leh voy a dar/ la pura tesih ¿cachái? / entonceh para que elloh (()) / o leh voy a dar algunoh argumentoh / para que elloh hagan la tesih y la conclusión ¿cachái? /entonceh que elloh seleccionen / voy a haser eso porque son de octavo e igual se demoran caleta en haser lah actividadeh / se demoran káxate el /poguer point que le hise /yo me acuerdo tenía / quinse diapo / veinte / y y llegamoh a la mita(d) pu / porque tienen que ehcribir

A: sii pu

B: y no están acostumbra(d)oh a que tú (()) no máh ↓/ y yo leh hablaba les explicaba bien ¿cachái?/ pero elloh no / ello te tenían que / tenían ehcribir ↑ ¿cachái? / máh ensima cometí un error al prinsipio / de desirleh que que le iba a dar la materia / y que dehpuéh escribieran / la profesora me dijo noo no haga máh eso /porque elloh no no escriben po

A: sí po

B: entonseh lo que hise fue tuve volver atráh/ a la parte adónde habían empesado
↑y que escribieran / que escribieran que escribieran hahta que llegáramoh a la
parte que habíamoh queda(d)o / y ahí leh explicaba y ehcribían leh explicaba y
ehcribían

A: sí pu

B: porque asiii así / a la otra manera así como aquí / o een cuarto medio no sé ↓

A: eh que loh papáh ven loh cuadernoh

B: siii pu / elloh

A: ven la materia

C: eh que lo cabro chicoh no saben tomar nota

B: exacto

A: por eso

§ C: mira yo / a mí me dijo la profesora / to le digo a loh chicoh tomen
nota / ninguno tomaba / lo que tieneh que haser eeeh/ subrayar lah parteh de la
diapo que quiereh que copien / miren voy a haser lo siguiente/ voy a ir
subrayando lah parteh importanteh y eso uhtedeh lah tienen que anotar en su
cuaderno //

B: noo yo / el poguer point po / /bueno en el Darío Salah contái con loh recursos
para poder haserlo / así que ahí ahí leh puse lah ideah principaaaleh o lo o loo //
perooo voy con mih plumonciitoh

§ A: ahíiii / ¿en cada sala tienennnn diapo? oo ¿tení
que?

B: hay un data en cada sala

C: hay un data en cada sala

B: pero tú tení que llevar el notebook pero como la profesora tiene e eel netbook / yo no lo llevo porque como ella me lo pasa/ para que yo lo ponga ahí

A: aa yaa yaa

(pausa)

C: no yo loh deajo no máh porque leh dije bueno / ya van quinse minutoh treint /cuarenta y sinco minutoh pa(r)a que terminen empieso a retirar lah cosah

B: (())

C: si po empiesan a (())

B: aaa /lah diapo

C: para (())

B: aaa aa ya eh diferente / (()) y lah loh cabroh empiezan a cambiarme lah diapoh /seguramente te traspape / resién me pasó po /en imágeneh no máh/ pero yo entendí al /sierta imagen me iba a desir algo / yaa me tiraban pa(r)a atráh la cuehtión / pa(r)a a(d)elante pa(r)a a(d)elante / me desía ¿puede volver hacia atráh? decía

A: (risas)

(pausa)

C: sí pero da lo mihmo si con diapo sin diapo iba a haserlo igual / si lah diapoh lah hise como paa(r)aa / pa(r)a ayudaaarlo no máh

A: si pu

B: iba a convesar no máh ↑ / (()) / no sé qué voy a haser pero algo tendré que haser ///

A: ¿te te tocó buena profe?

B: ¿ah?

A: ¿te tocó buena profe?

B: eh mi profesora que me hiso claseh cuando yo es yo estaba en octavo ↑

A: ¿en la básica? Uuu seih añoñ

B: y yo volví pu / y eh bacán /no pero ella eh jovensita / como treinta y tanto / treinta y ocho parese que tiene pero no se ve tan sin / yo la encuentro linda/ pero no así como ooh / noo pu no eeh

A: ¿para cuándo tienen ehto?

B: pa(r)a mañana /

A: ¿qué lo que eh?

B: su intención eh mostrar un proyecto / ya sea concluiido o en proceso

A: ¿para gestión?

B: se

Total de recursos por hablantes

Grabación : [GRB: 04]
 Hablante analizado : A
 Ciudad : Chillán
 Grupo generacional: 1° G.G
 Nivel de instrucción: E.S.I
 Sexo : M

RECURSOS DE ATENUACIÓN	CANTIDAD DE USO
Diminutivos	0
Cuantificadores	0
Partícula “como”	0
Perífrasis verbal	0
Litote	0
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0
Rodeo justificativo	0
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0
<u>Minorar</u> de las cualidades negativas del tú	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	0
Impersonalización del yo; determinante indefinido	0
El “tú” impersonalizado	0
Tabúes y eufemismos	0
TOTAL DE RECURSOS	0

Grabación : [GRB: 04]
 Hablante analizado : A
 Ciudad : Chillán
 Grupo generacional: 1° G.G
 Nivel de instrucción: E.S.I
 Sexo : M

RECURSOS DE ATENUACIÓN	CANTIDAD DE USO
Diminutivos	3
Cuantificadores	
Partícula “como”	2
Perífrasis verbal	0
Litote	0
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0
Rodeo justificativo	0
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0
<u>Minorar</u> de las cualidades negativas del tú	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	0
Impersonalización del yo; determinante indefinido	0
El “tú” impersonalizado	1
Tabúes y eufemismos	
TOTAL DE RECURSOS	6

Grabación : [GRB: 04]
 Hablante analizado : A
 Ciudad : Chillán
 Grupo generacional: 1° G.G
 Nivel de instrucción: E.S.I
 Sexo : M

RECURSOS DE ATENUACIÓN	CANTIDAD DE USO
Diminutivos	0
Cuantificadores	0
Partícula “como”	0
Perífrasis verbal	0
Litote	0
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0
Rodeo justificativo	0
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0
<u>Minorar</u> de las cualidades negativas del tú	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	0
Impersonalización del yo; determinante indefinido	0
El “tú” impersonalizado	0
Tabúes y eufemismos	0
Adverbio de negación ...	1
TOTAL DE RECURSOS	1

FICHA TÉCNICA (GRB :06)

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación	06-09-2014
Lugar o contexto de la grabación	En el comedor de una casa; 20: 00 hrs.
Tiempo de la grabación	12 minutos 07 segundos
Tiempo de transcripción	12 minutos 02 segundos
Páginas de transcripción	8

Situación comunicativa

Tema	Prostitución ilegal en departamentos
Tono	Informal
Modo o canal	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Hablantes analizados	Nivel educacional	Grupo generacional	Sexo
A	X	E. M. C	2° G.G (41 años)	M
B	X	E. M. I	2° G.G (40 años)	F

A: pero (en)tonseh no laaa/ ahí loo/ cómo se llaman estoh los propietarioh no pueden aseptar una cosa así pu

B: si fuera un propietario común y corriente no pu Lusi / pero el caballero el que está casa(do) con la niña / que trabaja en la vida fásil // nadie le va a pagar lo que
5 le paga ella / por ejemplo un departamento ahí te sale ¿cuánto? cuatrosientoh mil pesoh el arriendo

A: bueno pero una persona común y corriente a lo mejor también gana po

B: si pero lah niñas pagan un millón de pesoh por el meh po / dime tú ¿quién te va pagar un millón de pesoh /por un departamento / al meh?

10 A: ya / ¿y cuántoh dormitorioh tienen?

B: eh de doh dormitorioh

A: entonseh está de doh cada una (Risas)

B: son dos niñaah las que trabajan

A: aa son más cada una entonseh

15 B: doh niñas las que trabajan en el departamento

A: ya

B: tu tení que ver que la lah ganansiah deben ser millonariah

A: va y pero y cuando asaltaron a esa que salió en lah notisias de laa / de laa /esa vip

20 B: ya po / esah niñaah esah mismah son las dos que están allá en el diesisiete sero treh

A: cuarenta milloneh pedían

B: porque salió en el salió en ell/ la notisia una morenita

A: mm

25 B: esa doh niñas son lah que están allá / pero la chica la que asaltaron n(o)más (es)tá allá la otra niña no sé yo donde está

A: ya pero ahí dijieron que tenían cuarenta milloneh en efectivo entonceh estah trabajan con trabajan /con con plata efectiva ahí ahíí nomah po altiro

30 B: lo que pasa es que elloh tiene que juhtificar loh depositoh po o sea elloh no pueden de la noche a la mañana depositar una fuerte suma de dinero / si no juhtifican de donde lo sacaron po Lusi

A: °(aa)°

B: y si elloh están ilegalmente acá en Chile / porque no son chilenah

A: que dijiste tú que eran colombianah

35 B: si son colombianah / entonceeh eh complica(d)o para ellah justificar / el depósito ese po

A: oye pero hay que tener cualquier plata pa(ra) ir pa(ra) (a)lla porque yo creo quien era que desía el otro día que cobraban como

§ B: ochenta

40 A: como ochenta

B: ochenta mil pesoh

A: cobran como ochenta mil pesoh el la hora ↑

B: ochenta lucah

A: ¿la hora? ↑

45 B: la hora

A: puta que se (v)a ganar buena plata ↑

B: si po / y ochenta mil pesoh y tú tení que ver que lah personah que vienen aveceeh (es)tán veinte minutoh media hora máh no están

A:°(¿y pagan ochenta mil pesoh?)°

50 B: y pagan loh ochenta mil pesoh si elloh van por el servicio po / elloh van al servicio // van a lo que van y salen / algunoh salen baña(d)itoh otroh salen así nomáh

A: (risas) ya

B: lo que quedan muii

55 A: mal

B: muy mal esoh se bañan

A: ya

B: salen baña(d)o

A: bueno y lo que tú desiah que el viejito había ido

60 B: un día vino un viejito con ah pero eso ya eh como mucho

A: con bahtón

B: con bahtón ↑ / con bahtón apenah la caga(da) de viejo / apenah el caballero entró con el bahtón pa(ra) (d)entro

A: ¿y despuéh salió?

65 B: despuéh salió sin bahtón

A: (risas)

B: (risas) salió sin bahtón el caballero pa(ra) fuera po

A: se arregló a(d)entro entonseh

B: si po

70 A: no pero yo encuentro que ya que no deberían permitir ese asunto ahí en la / ee / porque /// eso no está legalisad(o) po

B: no está legalisa(d)o lo que pasa eh que para elloh a ver / una persona un puro propietario no puede hadser unaa /no puede demandarlo tiene que ser ir a la pe de i tienen que haser variah denunsiah

75 A: a ya

B: tienen que ser por ejemplo reunirse unoh sinco o seih departamentoh y denunsiar ese departamento

§ A: no y tienen que llevar pruebas también o sino no van a ir allá a la

80 B: por eso por eso

A: a la buena

B: y denunsiarla a la pe de i y resién ahí↑ la pe de i toma el caso pero por una persona no/ lo no van // y eso lo dijo la mihma pe de i cuando estuvieron allá se leh informó a la pe de i porque la pe de i estuvo allá

85 A: ya

B: se le informó y eso dijo ell la persona que andaba a cargo de la pe de i y ahí salía que tenían que reunirse mínimo uno seih seih persona de la loh departamento para poder // eee para poder hacer la denuncia si no no

A: para poder haser algo

90 B: exactamente si no no se puede haser

A: eh que yo creo que a lo mejor se /alguna si fueran chilena

(pausa de la grabación)

A: bueno el otro día cuando a/ fueron los carabineros cuando dijeron ustedeh ¿en eso andaban o no? / ¿o andaban en otra cosa?

95 B: no la pe de i cuando fue fue por unnn / andabaaan a la siga de unn / de un departamento ///que tuvo problemas / anteriormente ↑

A: con eso

B: no

A: ¿con lo mihmo?

100 B: por otro tema por otro tema fue la pe de i /y cuando fue fue ahí se le consultó all a la persona encarga(d)a / y ahí informó el que para ser para elloh tomar el caso tenían que reuni(r)se unoh cinco seih o máh departamentoh propietarioh y haser la denuncia en conjunto / hay que haser una denuncia en conjunto para poder elloh a(c)tuar /pero por una persona no pueden

105 A: entonseh no se va a terminar nunca la cu(es)tión / van a seguir se van a ir esah se van a llegar otrah

B: claro lo que pasa eh quee ee §

A: ¿van cambiando o se?

110 B: si po van cambiando laaah / la /ello no le conviene arrendar a una persona común y corriente porque no le van a pagar loo que le paga laaah niñah / loh que prehtan el servicio

A: piden un millón de pesos por el departamento

115 B: no elloh eso pagan elloh ofrecen un millón de pesos si han anda(d)o buhcando máh departamentoh preguntan por ejemplo van a conserjería preguntan no sabe quién arrienda un departamento yo pago un millón de pesos y en efe(c)tivo // [entonceh eh negocio

A: entonceh ninguna persona] tendría que ser un encarga(d)o de / de gobierno no sé po /pa(ra) que pueda ganar tanto milloneh de pesoh / porque eso son loh que ganan plata (risas)

120 B: sí pero por eso te digo yo ella pagan eso entonseh obviamente que lee le conviene

(Pausa)

A: ¿y ahí a que otra cosa máh se didican así como ilegal? ↓ ¿ninguna cosa mah?

125 B: eh que en ese edifisio o son harta la cosah ilegaleh por ejemplo loh aparahoteleh/ ell el edifisio en si lo que ello quie la conhtru(c)tora no construyó para aparahotel / ellos / la construcción que hisieron fue para habitasional ↑

A: a ya

130 B: pero hay mucha gente de plata quee que compró pa(ra) negosio // compró pa(ra) negocio entonceh/ elloh arriendan loh departamentoh le da lo mihmo le da lo mismo a quien arrenda(r)le / porque lo que a elloh le interesa eh que le pagen por el departamento / recuperar la inversión que elloh hisieron

A: ¿esoh depratmentoh son súper caro h también po?

135 B: eso departamento salieron como ochenta milloneh / el de un dormitorio creo que salió como cincuenta y sinco milloneh de pesoh / de uno son chico h de un dormitorio / son como de treintainueve metroh cuadra(d)os

A: ¿baño? Tien un baño nomáh

B: tiene un baño / un dormitorio / y un living un living comedor

A: ¿de eso son los que arrienda está chica? ¿o son loh que arriendan?

B: no la que arrienda lah chicah eh de doh dormitorio

140 A a ya

B: doh dormitorio eso viene con doh / doh dormitorio doh baño máh una terraza

A: bueno ¿y el precio normal de loh otroh departamentoh?

B: el de doh dormitorioh están pidiendo ahí están arrenda(d)o en cuatro ochenta

A: igual eh harta la ganansia que sacan ahí

145 B: la diferencia

A: un millón de pesoh pa(ra) cuatrociento cincuenta lucah

B: si pero tú tení que ver que un millón de pesos ellooh /que te atiendan cinco persona cada una diaria / son ochosientah lucha

A: buta casi en un día se hacen la plata

150 B: claro en un día elloh hacen la plata, por esoh te digo yo ella en el meh / pero elloh / tú saca la cuenta ochenta mil pesos // y aveseh se atienden máh de dies personah /entre lah doh

A: mm

B: a la hora de almuerzo a veseh vienen doh cuatroh cinco personah

155 A: ¿en la hora de almuerzo nomáh?

B: Claaro

A: entonseh a estah leh sale el trabajo a medio día

B: si po eh relativo po la pega de ellah/ ella hacen su vida normal

A: ¿pero no salen afuera o no?

160 B: no ella solamente atienden servicio ahí/ servicio que ella prestan ahí en el solamente en el

A: ¿en el departamento nomáh?

B: exactamente

165 A: ahí llegan / pasan a conserjería / unoh piden / y elloh salen ↑ porque to(d)oh vienen con su carné en la mano pu / que sin el carné no pue(d)en ingresar / to(d)oh loh que llegan / vienen se vienen metiendo la mano en el bolsiillo / te pasan el carné / y uno loh regihtra po

B: ay a mí me daría vergüenza ir (risas) una cosa así

A: pero es quee

170 §B: porque no eeeh no eh normal una cosa así

175 A: siiii pero eh que la gente que tiene plataaa / ellooh / hasen eso pu /si la mayoría de la gente / soonn de repeentee / tú loh veí bien vestidoh y to(d)oh pero sonnn lo mah / loh máah cochiinoh que hay a veceh / porque la plaaata / te lleva a eso pu / porque hay una personah por ejem/ hay una persona por ejemplo que viene toda lah semanah ↑

B: ochenta lucas to(d)a lah semanah

A: entonseh dime tú / ¿va a ir un pobre a pagar ochenta lucah to(d)ah lah semanah?

§ B: ochen / no po(r)que

180 A: no pu

B: con ochenta lucah (()) pa(r)a comprar lah cosah del meh ↑

A: claro pu / po(r)que son trescientah lucah la que está gastando mensual pu

B: tiene que ser alguien que tenga/ que tenga buen trabajo / buen cargo

A: o tiene plata /porque llega bien vestidoh de terno corbata y

185 B: imagínate un pobre ↑

A: claro pu / debe tener la edad mía ese ese caballero / por el ruh/ unoh doseh milloneh

B: tiene que tener buen tra(b)ajo o si no pue(d)en

A: pero viene toda la semana /todoh loh jueveh ↑ de echo / a laah

190 B: ya lo conoocen ya /

A: porque tengo buenaaaaa / yo me soy bueno para aprenderme lah carah de lah personah

B: ya

A: igual que loh nombreh pu / entonseeeeh / yo loh ubicoh altiiro

195 B: vienen hartah personah importanteeh

A: sii pu / el otro día fue uno que trabajaa en la televisión / no voy a dar nombre perooo / hiso comedia en el te ve ene y to(d)o / y venía entrando pu / de echo la primera vez que dehcuprimoh que ese departamento ehtabah funsionando así fue cuando vino el actor /porque se le preguntó usted ¿dónde vaa?

200 B: aa

A: y el dijo / noo yo voy a tal la(d)o / y él y él / y dehpuéh cuando él salió nosotroh le preguntamoh ¿cuánto? / no él dijo / ochenta lucah

B: oyeee / y yaa / si ehto se da en loh pueblh máh shicoh / en la siudadeh máh chicah / peor será en Santiago po↑

205 A: es que Santiago en la sonah esaa haay / llameemoh //

B: deben vender mucho máh

A: mucho máh pu / la sonaa esa dee

§ B: de Providencia yo creo

§ A: (es)tá plaga(d)o ↑ ehtá

210 plaga(d)o

B: (())

A: de echo salió el el meh pasa(d)o salióoo un reportajeee / en Santiago de Providencia ↑/ queeee ese sector ehtaba lleno deeee

§ B:a to(d)o ehto

215 A: dee / del servicio dee / prostitución ↓ // hay edifisioh / algunoh edifisioh ehtán plaga(d)o de eso

§ B: y sabí que yo pensaba la prohtitución se daba no maaáh / así en lah caaalleh / cuando salen en la nooochee / en lah en lah calleh de Santiago

A: síii pero es que seee

220 § B: pero noo en la lo pueblloh / en lah ciuda(d)e(h) máh chiicaa /

A: es que to(d)o loh chicoh hasen uno graaande pu

B: uno (())

A: síiii

225 B: °(si cuando)°/

A: si lo que pasa la gente to(d)a cree que en Santiago está to(d)a la perdisión pu

B: (()) que Santiago es Chile ↑

A: exactamente / hay unnn / un complejo ahí / total

Total de recursos por hablantes

Grabación : [GRB:05]
 Hablante analizado : A
 Ciudad : Chillán
 Grupo generacional: 2° G.G
 Nivel de instrucción: E.M.C
 Sexo : F

RECURSOS DE ATENUACIÓN	CANTIDAD DE USO
Diminutivos	1
Cuantificadores	0
Partícula “como”	1
Perífrasis verbal	0
Litote	0
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0
Rodeo justificativo	0
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0
Minimización de las cualidades negativas del tú	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	0
Impersonalización del yo; determinante indefinido	0
El “tú” impersonalizado	0
Tabúes y eufemismos	0
Interrogación por medio del adverbio de negación “no”	0
Verbos performativos	1
TOTAL DE RECURSOS	3

Grabación : [GRB: 05]
 Hablante analizado : B
 Ciudad : Chillán
 Grupo generacional: 2° G.G
 Nivel de instrucción: E.M.I
 Sexo : M

RECURSOS DE ATENUACIÓN	CANTIDAD DE USO
Diminutivos	3
Cuantificadores	0
Partícula “como”	0
Perífrasis verbal	0
Litote	0
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0
Rodeo justificativo	0
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0
Minimización de las cualidades negativas del tú	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	1
Impersonalización del yo; determinante indefinido	1
El “tú” impersonalizado	0
Tabúes y eufemismos	13
Interrogación por medio del adverbio de negación no”	0
Verbos performativos	0
TOTAL DE RECURSOS	

FICHA TÉCNICA (GRB : 06)

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación	06-09-2014
Lugar o contexto de la grabación	En una cocina; 17: 00 hrs.
Tiempo de la grabación	17 minutos 36 segundos
Tiempo de transcripción	17 minutos
Páginas de transcripción	14 páginas

Situación comunicativa

Tema	Paseo a Santiago – Venta de longanizas
Tono	Informal
Modo o canal	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Hablantes analizados	Nivel educacional	Grupo generacional	Sexo
A	X	E. M. C	2° G.G (42 años)	F
B	X	E. B. I	3 G.G (60 años)	F

A: Me preguntó por tii que tú trabajái aquí me dijo pero / soy tan mala pa(r)a recordar loh nombreh / no sé quién sería / y ahí quedamos pu [sí] eso fue el año pasa(d)o que me dijo ↑

B: a lo mejor sería §

5 A: auum

B: pero el Pato no veí que/ van ↑ pa(ra) / pa(ra) la caaasa dise queeee/ son como bien amigos / salen a comeeer

A: ¿con la señora Yoliii?

10 B: sí / con ella ↑ // yyy / y le dijo/ yy / que tenía una prima trabajando ahí /le dijo/ ¿la Paula?↓ / ah la Pab dijo así pero conversando dijo que eeella ee ella es como así / creo que es bien jodiiii(d)a le dijo así a la Sandra (risas) / y le dijo eee / pero ella sabe a lo mejor que tú eree(s)↓ ere(s) // ere(s) prima del Pato

A: uuhmm [eh son bien amigoh]

B: entre elloh/ con la señora y to(d)o eso

15 A: le voy a [preguntar entonceh

B: Uhm, si porque a(d)onde es peluquera ella a lo mejor ahí se conosieron (()) la señora del Pato era peluquera ante(s) (())

§ A:¡Ah! Ella / e(h) amiga de la jefa ↑

B: loh doh ↑

20 A: ¡Ah! loh doh

B: loh doh / si a veseh salen a comer creo

A: mmm

B: Síiii / así que de repentee cuando vayan a conversar acuérdate

A: siempre conversamos [sí] (()) me tiene harto cariiiño

25 B: sí / bueno

A: o sea comparado con los demáh porq (risas)

B: sí pu

A: porque ella no le tiene cariño a nadie (risas)

B: (risas)

30 A: mmm

B: síi // hija / y te hallo la cara tan estira(d)iita ↑

A: ¿tan estiradita?

B: taaaann / no sé tan

A:¿limpiesita?

35 B: eeesooo ↑

A: es que[¿quién me desía? [eh comooo ehh] mi amiga me desía Pabla ¿qué te hicihte? [tan de adolescente] un liiffting

(Ruido exterior)

B: oo

40 A: oh / ¿qué lo que eh eso? //

B: no creo que haya tembla(d)o /

A: no↓

B: no he saca(d)o na(d)a de ahí pu / ni he toca(d)o §

A: ¿y qué cayó tan fuerte? // sentí como una papa / algo pesa(d)o

45 B: lah naranjah

A: aa

B: lah naranjah cayeron

A: ammm // (()) / ahora cuénteme todo lo que quiera

50 B: yaa pu / sí puuu / la Amalia / eee / güeno la Susi pidió el día lüneh pasa(d)o libre / para descansar / entonceeh / yaa eraaa el día vierrneh / el sábado no le dije / me va a dar ↓ (()) irr a donde la Amaaalia / y la Susana me dijo pero vaya Mami ↑ y yo (())

§ A: sí pu cuando yo la llamé uhted no me dijo na(d)a / ¿cómo [no me dijo na(d)a? [si / no puu]

55 B: siiii me / deee rrrepente /entonseh ee / yo dije voy a esperar al Leo porque pensaba que iba a llegar a lah una el día sábado ↑ / yy yo dije pa(r)a desirle porque si no le he dicho nada ¿cómo iba a llegar y a partirr? / y y el Leo llegó

como a lah sinco ↑ como a ehta hora/ y eran las sinco un cuarto y empesé / Leeo
 ¿puedo ir donde la? / o sea quiero ir allá a donde la Amaalia y to(d)o / ¿me pasái
 60 dieh luquiiita? Empesé/ yaa / y el Leo me dijo ¿pero alcanzaríah a llegar? / le dije
 mira llamo a la Amalia altiuro / y la Amalia me dijo si pue en la micro / yyy / y yaa
 me coloqué la ropa que pillé ↑ y to(d)o y lle y tengo a mano ee yo tenía mira(d)o es
 unah chuletah que teníah tú al vacío que me habíah traído / ehtaban ahí pu / y
 65 yy juhto llegamoh y se iba un bus a las seis/ [en eeel Nilague

A: en el / ah Nilague]

B: sí / así queee / y la Amalia me dijo yo te voy a llamar cuando vengai en el buh/
 cuando me llamó al rato le dije nooo ↑ si voy máh allá de San Carloh ya (risas) /
 70 así que la Amalia (()) / yo le dije ¿y me hasí calsonéh rotoh Amalia? yaa me dijo
 te voy a tener calsonéh rotooh / yy / así que llegué allá a la onse y tanto / onse y
 mediaa // no pasaba nunca la micro tomamoh otra micro / loh fue a dejar allá
 donde trabaja ella a la onse / y dehpuéh pasó la última micro por ahí queee/ no sé
 como se llama / la doh veintisinco (()) por ahí / y noh dejó en la casa / ¿sabí a
 qué hora llegamoh? / a la una de la mañana (risas)

75 A: yyyyy / ¿a esa hora andan loh metroh mami?

B: noo / hahta lah dieh y media

A: pura micro

B: sí

A: ¿y lah microh hahta qué hora andannn?

80 B: andan to casi to(d)a la noche pu / pero la última era esa / y loh fuimoh allá y
 dijimoh buenoh la Amalia si nooo /ee pasaaa la microoo eee / e voy a llamar
 pa(r)a quee ehhh niño de allá donde trabaja allá loh vaya a dejar /porque ehtábamoh
 cerca ↑ / y un joven ahí se asercó y dijo mire dijo/ yo estoy esperando la nueve y
 yano va a pasar / la que viene la doh veinticinco /la Amalia dijo oooi sii en esa loh
 85 queda y loh vamoh / porque vio en el cuestión en el computador / o sea en élll
 teléfono ↑/ que venía a sinco (()) §

A: ahhh síii en eso se mandan la información

B: sí sí / así que en esaaa yaa noh fuimoh / y ahí tomamoh oonsee / al otro día
 salimoh a §

90 A: mm / ¿hahta qué hora comadrearonnn?

B: Siiii ↑ / no sé hahta qué hora noh darían / y dehpuéh al otro día / fuimoh a la feeriaa ahí / dehpuéeeh / ¡Ah! yo hise esah chuletah / ooo la Amalia se (()) / eran cuatro que iban /pero loh chuletoneh ↑ grande ↑ /con arrohh oooiii yyy y loh comimoh en la mañana y loh comimoh en la tarde (risas) / o sea al almuerzo y en la noche / y tomamoh mate llevé una cosita ↓ / como hiso una mesita en el dormitorio / y ahí tomamoh viendo tele / con la Amalia /oo pero la Amalia felih conteeenta / y al otro día / el día luneh me levanté tempranoo porque me dijo bueno ↓ sino queríi irr pa(r)a allá pa(r)a (d)onde el trabajo/ ee quédate durmiendo me dijo / no no le dije si yo te voy a acompañarr al consultorio porque tieneh teníh hora a lah doh / así que a lah ocho y media partimoh para allá / allá tomamoh desayuunoo / yo la ayudé con el segundo piso ↑ ella hiso el primero/ y a lah doh / un cuarto pa(r)a lah doh fuimoh a médico / y ahí la atendió la doctora y le dijo y le vio loh resultadoh y le dijo que estaba bien el puulso que estaba bien la presión / yo le comenté con la Pamela y la Pamela dise que le le hasen un seguimiento pero no de esa manera que tomarle la presión no máh /dise que le le toman de uno le toman del otro /dehpuéh a la otra veh le toman del que tenía menoh pulso y así se e hace un seguimieeento

A: (())

B: así noo pu / no eh así / con tal que la doctora ↑ llegóoo y le dijo yaa / noo no tiene nada dijo / le mandó a haser un electro altiro /noo /y yo le dije porque le quedara ehtah cuehtioneh pegá aquí a(d)onde uno le hasen electro como sangre y la doctora se paró y yo le dije mire como le quedó / oo dijo que siiii le quedó como muy marca(d)o / comoo así con chupón y como pura sangre pa(r)a arriiba / yy y yo le dije que mi mami era diabética me da miedo que vaya a tener eee / e ehta de ¿cuánto se llama esa? Diabeteht /dijo aaa mire / tiene antesedenteh y le dije si si↓y lo otro que la (()) que hasía como de enero que tenía esa (()) esa cuehtión con heri(d)a de aquí en la boca / [qué no se había echado

A: (())

B: se ha echa(d)o un montón de cosas hija //y entonseht llegó yy / y ee le mandó a haser ee / el examen que se lo hase ahora me dijo que el veinte sinco ↑ / se tiene que ir a haser el examen y yo le dije Amalia y cuando te hagan el examen ya de eso de la diabeteht dile al caballero como eh neuroo bro o sea broncopulmonar el patrón / que te te de una hora y te hasí una cuehtión a loh pulmoneh porque ehtáh así inhalando para estar bien / tiene flema // dise ella que se siente muy mal muy mal / dise que a veceht que parese que se va a morir en la noche ↓

A: se ahoga

B: siiii / entonceeeeh / saliendo de ese cuestión yo le dije o si no yo lo llamo a don Fernando y le digo / quee porque la Amalia no haabla pue / y tiene ↑

§ A: ¿qué mah

130 le dijo ese caballero? / que/ si ella dejaba de fumar altiroo↑ / que ella podía durar un poco máh de añoñ / pero mi tía no lo quiere haser

B: noo / [si así por lo que dijo que ↓

A: así que ella sabe que] va va a empear con máh (()) que desesperaaante

B: ooo

135 A: que no se pueda respirarrrr §

B: el otro día/ dise que ella ee / eran la once / la semana pasa(d)a / y no se levantaba porque no quería levantarse y probarlo/ si prueba algo pa ↑ empiesa con la cuehtión del sigarro / entre máh tarde / o sea no prueba nada ↑/ ahíii noo / dise que no fuma ↓ / pero probando ↑no que sea un poquito de té / no que sea un poquito de comi(d)a

140

§ A: se le activa altiro como

que [se le activa altiro él

B: sii sii / así ee yo la acompañé y ee bueno fue máh para ella yyy (es)tuvo bien lo que yo le dije a laa /

145 A: a la doctora

B: a la doctoraa / po(r)que entonseh ahí le mandó a haser doh exámeneh / porque y le vioo/ una cuehtioneh porque una señora porque la patrona le había dicho que esoh eran eee / no eran hongoh no sé que cosa era / yyy la doctora se paró y le vio y dijo / noo son hongoh / se echó treh veceh ↑ / y se le secó / y de enero ↑ / compraron en la farmasia le vendían una cosa y otra y noo / y dise que ahora y ahora se le secó y le dijo a la señora sabe que se me secó / entonseh le dijo era verdah que eran hongoh / y se mejoró po ↑/ y siempre tiene que echarse y eso / ee esah cuehtioneh que le salen (()) y cosah así / ee pueden del estómago / de tanto / eel cigarro te imaginah como tendrá los pulmones la Amalia

150

155 A: si porque a mi y ahora cuando a mi sí que me ha sali(d)o cositah aqui

B: a mí me salían cuando me llegaba la regla me salía

A: ¿a usted le salía cosah pmm?

B: si aquí aquí y ahora me sale por no sé por debe ser de calor pero yo no fumo ni tampoco tomo po °(ahora me tomo un poquito)°pero tiene que ser de de calor al estómago no me sale como una cosita por dentro /una ampo(II)a

160

A: aaa

B: ¿no creo que se me habrá pega(d)o algo de la Amalia?

A: a uste(d) siempre le salen esoh fuegitos por deentro

B: si / porque también eh la baja defensa pero no creo que esté baja defensa

165 A: oi con todo lo que golosiamoh aquí (Risas) que defensah con este tremendo plato tiene hahta parece cochayuyo

B: si le quedo rico si

A: oo (sorpresa)

170 B: yo me comi unah cuchara(d)ita le dije yo no un poquitito nomáh porque le le dije al Leo que me dejara eh que no me guhta mucho

A: lah que hace el Héctor

B: sii / la muerte / así quee / ahí ya po y despueh llegamoh a almorsar / y despuéh me vino a dejar al terminal

A: mami cuando vaya donde mi tía avísemee yo le mando chuletita

175 B: pero see chuupaba loh bigoteh

A: pero si no hay cosah máh rica que eh esa mami/ y vale seih mil nueve el kiilo

B: sabí queda queda así / y ahora ¿ a ver cuándo eh?

A: ¿va venir ella para acá?

180 B: no no va a venir / pidió libre si el veinte el día sábado / como eh sábado por medio negosió así que va a trabajar ehte sábado que viene y no trabaja el veinte ee no eh que yo del el trese / bueno ahí dieron con él le van a dar aguinaldo entonseh lo que yo voy a mandarle longanisah / le voy a mandar cuatro kiloh de longanisah a laa Julia / y laa le quiero mandar el luneh a mah tardar el día luneh en la encomienda

185 A: a si porque cuando hay encomienda

B: si el luneh a máh tardar

A: Buseh Lit van a domisilio

B: mm si en una cajita le quiero mandar cuatro kilo de longanisah la la Susana le va comprar un kilo de de queso chancho ¿al vasio también se vende sierto?

190 A: mmm

B: y le voy a mandar ee un kilo porotoh/ un kilo de arroh y un tarrito de durahno

A: ¿eso a la mamita Julia?

B: si a la Julia eh que ehta de cumpleaños el diesisiete y ella la otra veh me dijo lneh me dijo nunca me no me mande

195 A: ¿el disisiete de septiembre?

B: si / ehtá de cumpleaños ella entonseh me dijo no me regale nada pa(ra) la navida(d) lo único que le agradecería que en el invierno me mandaran unoh kilitoh de longanisa y ella como eh buena pa'l mahtique así que va a a ehtar muy contenta pero no le he dicho nada hasta cuando/ le mande nomáh la cosa

200 A: eh que mandele uhte(d) doh y yo doh

B: ya pu hija / ya / grasiah hija

A: si quiere lo lo va a comprar todo allá y loh chiquillo le hasen la cajita todo con el papelito todo tienen bien buena volunta(d)

B: aaa ya ya / ¿pero y lah cositah que le voy a echar yo acá?

205 A: pero se lah echa allá pu la lleva

B: aaa

A: y loh chiquillo le hasen la cajita le ponen el papel todo y le escriben

210 B: ya y y no le tengo ee que poner que eh cosa de comi(d)a porque dice el Leo que no aceptan ahí cosah comehtibleh / entonseh como va al vasio y va dentro de la caja no va a saber

A: si pu no hay ningún olor ni nada

B: noo

A: no loh chiquilloh se la sellan bien (int)

B: aaa

215 A: porque a veceh la abren para ver que eh lo si eh comida o no

B: ya

A: entonseh loh chiquilloh se la sellan bien allá

B: aa

- A: a ver uhte(d) va ir ell
- 220 B: el día lueh lo máh tardar
- A: aa si yo voy a ehtar el lueh en la mañana
- B: si si
- A: si
- B: ya el día lueh entonseh
- 225 A: uhte(d) me avisa ojalá anteh y veo que se lo tengan lihtito pu
- B: ya/ yo tengo que llevar el arroh lo hay un kilitoh de arroz y un kilo de porotoh
- A: y mi tía Amalia otra mm
- B: noo la Amalia no
- A: no pero cuando uhte(d) vaya
- 230 B: no cuando eso cuando vaya yo
- A: ahí me avisa y le manda porotitoh que eh lo que mah le gusta ella pum porque la otra veh le lleve longanizah y no
- B: no e no le guhtoh
- A: la chuleta si
- 235 B: le tomo miedo porque una veh cuando vino acá dehpuéh fuimoh al Salto (d)e(l) Laja me acuerdo le vino le dio gatroentiriti
- A: a pero quisah que longanisah comió
- B: si
- A: si pero le dio miedo
- 240 B: si le dio miedo le tomó miedo
- A: mm
- B: y entonceh eso le voy a mandar a guaacha / ee // bueno el día lueh va capah que ehteh
- A: para encargarlo un caballero iba a ir a buscar a la tarde ahora sien kiloh de
- 245 longanisah

B: sien kiloh

A: a si que yo tengo que ehtar toda la mañana el vasia por kilo

B: oo pa(ra) negosiar debe ser porque sien kilo pa(ra) una casa no

250 A: no si hoy día vendimoh y siendo que el eso quedo pa(ra) la tarde en la pura mañana un millón de pesoh

B: ya

A: en la pura mañana y todoh loh día todah la semana estamoh empesando todavía no tomo el teléfono me preguntan los presioh loh datoh de la jefa para haser la la transferencia o o o o o

255 B: de locoh ¿y la longaniza sabí a como la vendieron loh loloh a la señora? A sinco quinientoh a sinco quinientoh se la vendieron

A: quisah cuando la compararon porque ahora subieron lah longanisa están a cuatro mil al vasio

B: cuatroh mil al vasio

260 A: estaba a treh mil ocho al vasio y subió a cuatro mil

B: y eso porque va seguro ahí no no no se pasa nada

A: nada pu al vasio e puede durar cuanto meseh dentro del refrigerador congelah hahta un año

B: si o la Julia va ehtar máh contenta porque

265 A: si esa longanisah no la encuentra le mandan apedir de Viña de Valparaíso de Conse

B: mmm

A: y la fábrica ehta vueltah loca hasiendo longanisa

B: ¿y pa(ra) (d)ónde fueron? ¿pa(ra) (a)fuera) ¿andan afuera?

270 A: no sé

B: ¿no le iba a mostrar algo el // el Johan?

A: mmm

B: así pueh

- A: se parese a mi cubrecama el mío eh café no se lo había vihto
- 275 B: no ese eh de la Susi eh de la Susana
- A: aa el que le regaló pa'l cumpleaños
- B: si sierto / así pueh
- A: a lo mejor se quedaron dormi(d)o loh doh en el sillón
- B: no (risas)
- 280 A: (risas)
- B: eso le decía yo van a ver el parti(d)o que van a ver le parti(d) van a ehtar roncando loh doh yo le tendí la cama allá al Yohan y está tibia la piesa
- A: ayer ehtuve todo el día con mi nuera
- B: si
- 285 A: to(d)o el día y me fui a tirar a la cama y ehtaban viendo películah ¿aam el Yoan no le contó que se compró una tele?
- B: no ¿cuándo?
- A: aa no ese día cuando uhteh se fue al ratito la llame pa(ra) contarle y mi papi le conté
- 290 B: a yaa
- A: ¿mi papi no le contó?
- B: noo
- A: eh que Yohan con loh cursoh que ha hecho y juntó platita harto tiempo
- B: ya
- 295 A: y se compró una tele e
- B: ¿un plahma?
- A: si como plahma paresi(d)o al porte de nosotroh
- B: ya
- A: pero que toma guaifai o sea internet toma así como como ahí en ell la pieza
- 300 internet

B: aa yaa

A: lo toma la señal entonseh el ve ahí lah película que quiere nosotroh ehtamo como inhcritoh como ehto que anteh habían video club

B: ya

305 A: pero por internet

B: ya

A: nosotroh contratamoh pagamoh como treh mil nueve mensual y te puede bajar to(d)a lah película que quiere y verla a la hora que quiera

B: aa mira

310 A: entonceh ahí el Yohan con el control programa y ve lo monitoh ve to(d)o lo que el quiera

B: oo miiraa

A: y la tele (d)onde la piesa eh tan chiquitita la tele se ve inmensa parece sine

B: oo qué boniiito

315 A: y se compró con su primer con to(d)o suh ahorroh el solo

B: ¿al conta(d)o?

A: casi al conta(d)o po

B: oo pajariito oye

320 A: y con loh trabajo que hiso fue a tomar la Psu e fue cuando se hiso claseh particulareh máh lo que le da el Cristian por el Yohan por el ehtudio to(d)o eso juntó to(d)a su platita fue al sentro y se la compró

B: ooo que bonito

A: una sasamsum

B: oo que boniiito que buueno

325 A: si noo su primera teele

B: si de su trabajo mira bien pueh

A: (()) Cristian estaba emocionado porque fueron loh doh a comprar al lado loh llamaron por teléfono al trabajo emocionado desía el chanchito su primer sueldo

B: si (risas)

330 A:su tele

B:oo que bueno

A: juntaba pesito por pesito no se gahtaba pa(ra) tomarse un helado nada

B: claro si así hay que hacerlo

A: mi chancito

335 B: miira cuando vaya voy a conoser su tele máh adelante

A: parece cochayuyo esta cosita rara

B: mmm si tiene de todo /// ¿no te ehta guhtando ya?

A: mm ehta cosita como me

B: negra

340 A: si

B: oye yo no había visto que tenía cochayuyo

A: si cochayuyo

Total de recursos por hablantes

345 Grabación : [GRB:06]
 Hablante analizado : A
 Ciudad : Chillán
 Grupo generacional: 2° G.G
 Nivel de instrucción: E.M.C
 Sexo : F

RECURSOS DE ATENUACIÓN	CANTIDAD DE USO
Diminutivos	6
Cuantificadores	0
Partícula “como”	0
Perífrasis verbal	0
Litote	0
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0
Rodeo justificativo	0
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0
Minimización de las cualidades negativas del tú	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	0
Impersonalización del yo; determinante indefinido	0
El “tú” impersonalizado	0
Tabúes y eufemismos	0
Interrogación por medio del adverbio de negación no”	12
Verbos performativos	0
TOTAL DE RECURSOS	18

350

355 Grabación : [GRB:06]
 Hablante analizado : B
 Ciudad : Chillán
 Grupo generacional: 3° G.G
 Nivel de instrucción: E.B.I
 360 Sexo : F

RECURSOS DE ATENUACIÓN	CANTIDAD DE USO
Diminutivos	7
Cuantificadores	0
Partícula “como”	2
Perífrasis verbal	0
Litote	0
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0
Rodeo justificativo	0
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0
Minimización de las cualidades negativas del tú	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	0
Impersonalización del yo; determinante indefinido	0
El “tú” impersonalizado	0
Tabúes y eufemismos	2
Interrogación por medio del adverbio de negación no”	2
Verbos performativos	1
Justificaciones	1
TOTAL DE RECURSOS	15

365

FICHA TÉCNICA (GRB: 07)

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación:	06 – 10 - 2014
Lugar o contexto de la grabación:	Universidad del Bío – Bío Oficina del docente , 17: 15 hrs.
Tiempo de la grabación:	18 minutos 30 segundos
Tiempo de transcripción:	13 minutos 17 segundos
Páginas de transcripción:	5

370 Situación comunicativa

Tema:	Tesis de literatura
Tono:	Informal
Modo o canal:	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

375

Participantes	Hablentes analizados	Nivel educacional	Grupo generacional	Sexo
A	X	E. S. C	3° G. G (76 años)	M
B		E. S. I	1° G. G (23 años)	F

380

A: ya qué / dime algo siquiera tú

B: algo

A: tai como bobo

B: (risas)

385 A: como / tai boba

B: noo yo no estoy

A: noo sea bobo

B: ¿el pájaro bobo dise uhted?

A: no la la bobería

390 B: ee bueno

A: eh una palabra que no nosotroh no usamoh / nosotroh usamoh una palabra peor

(Risas)

395 A: pero en Colombia Ecuador te disen así no seah boba / o bobo / no seah este bobo que anda aquí usamoh otra palabrita (risas) eh mejor desir bobo

B: ¿qué le puedo desir? con el profesor Patricio mucho no fue lo que pudimos hablar porque andaba muy ocupado / yy corrí tras él / y me dijo ¿cómo va? todo bien ya perfecto listo y esto y ya y él me dijo entonseh que le vaya muy bien

A: ¿que le vaiga?

400 B: eso fue todo lo que me dijo

A: que le vaiga

B: si que el rehto corre por cuenta propia // la simpatía viene incluida

A: o sea paga por simpatía

B: obvio ¿qué mah vamoh haser? (pausa)

405 A: ya dale nomáh

B: no

A: no importa

B: eh que / ya bueno la semana pasada usted sabe que habíamos estado hablando en bastante profundidad respecto a nuestra querida obra aquí (pausa)
410 ya bueno que la semana pasada habíamos queda(d)o en la parte neta de lo que era / ¿a ver cómo decirlo? eso esa fijación que tiene usted (risas) por la [el escritor el autor el narrador] ya la fijación que tiene [o sino se personaliza demasiado] el narrador [claro] con los sucesos históricos o las grandes fracturas como lo graficamos la semana pasada

415 A: las grandes fracturas históricas de Chile

B: de las cuales incluso usted hace dos semanas antes mencionó una dentro del libro sino de eso porque hay una parte donde San Martín invita a Juan a reunirse que eh cuando se supone que se produce la despedida / ya y lo cita en Chillán Viejo

420 A: a si si

B: en el recién inaugurado monumento a O'Higgins que él está ahí y se produce todo un diálogo / interno en su persona en Juan viendo todo lo que son los aspectos un tanto históricos de lo que era la señora Isabel Riquelme

A: espérate no en el monumento de O'Higgins porque se confunde con el
425 monumento que está ahí o sea en la cripta que se le hizo a la Isabel Riquelme cuando la trajeron

B: noo

A: eh que no me acuerdo / a ver veámoslo

B: por aquí lo había marcado /// por aquí tiene que estar (Pausa)

430 A: ya / a ver lee

B: aquí dice / Juan aprovecho el convite con San Martín para pasear por el Parque Parque Monumental

A: si claro

B: inaugurado con mucha pompa por las autoridades meses atrás fue [a si po si lo
435 inauguro San Martín] a Juan le parecía inconcebible que la cita fuera allí pero después de pensar un rato llegó a la conclusión de que el lenguaje en clave de San Martín aquello significaba sencillamente parrillada monumental [claro] y aquí tenemos otra alusión a un contexto físico que nos sitúa en Chillán y en el juego de palabras acostumbrado por ellos no era otra cosa que Parrita Restoran / el
440 restoran típico que está

A: ni me acordaba yo

B: ve por eso hay tanto papelito

A: Ya

B: el restoran que están en Chillán viejo

445 A: si si está todavía

B: y ahí lo describe un poco / en aquel lugar en el cual se preparaban ricas parrilladas criollas los parroquianos podían hablar con libertad y contradictoriamente a pesar de estar comiendo carneh rojas desir las cabezas de pescado que se les viniera en gana como el restoran quedaba a pocos metros de la cuna del próser engendrado hsce más de dos siglos en dicho parque Juan optó por deambular por ahí algunos minutos / ve entonseh está sitado dentro de y ahí dise que está esperando a San a San Martín llega a la casa de doña Isabel Riquelme / eem habla también un poco del guacho Riquelme como lo nombra acá

455 A: eh que así lo nombraba la sociedad de aquella época pueh [exactamente] y la máh / la peor de todah era la Javiera Carrera a esa a esa que le dedican refalosa y que bailaba refalosa la Javiera Carrera hablaba del guacho Riquelme así así mihmo como lo ehtoy diciendo yo

B: volviendo un poco máh a la época

A: o le desía por la Isabel la madre del guacho

460 B: si porque ahí ya se produse todo el conflicto carrerista contra loh O'Higgins

A: claro ahí nase el conflicto

B: eh bahtante (carraspeo) ya aquí dice también nombra a la estatua ecuehtre del héroe y el gran mural con motivo relativo a O'Higgins / que está también describe un poco la pirca que colocaron el monumento y aquí se empiesa / aquí Juan ya empiesa a mencionar el motivo por el cual San Martín loo lo sitó en aquel lugar que netamente

465 A: de Danilo San Martín

B: si / que eh cuando ya Juan San Martín considera nesesario que su amistad se acabe porque eh San Martín el que da el paso para pero Juan quien le dise que su amihtad debe terminar pooque la cosa estaba peligrosa

470 A: porque Juan está enjuisiado por Manuel que quiere convenc conoser a San Martín

B: exacto

475 A: y el le dije que no que el no quiere ee que Manuel conosca a San Martín porque San Martín no existe

B: exacto

A: ni máh ni menoh que eso eh una creación del

B: aquí despuéh noh muehtra

A: pero pero ahí el lector va creyendo de la existencia

480 B: y obviamente si yo hasta que no terminé libro juaraba a pie firme que San Martín existía

A: (())

485 B: y ahí entre la parrillada van conversando y como que San Martín le deja entrever que él le quiere poner punto final a la amihtad pero al final Juan le dice está bien San Martín pero anteh que llegué la parrillada escúchame lo siguiente tengo que desirte que ehta será la última ocasión en que noh veamoh ya no tengo más historias en mi cabeza como tu sabes

A: a claro

B: la última (()) fue la que yo te canté en Santiago

490 A: porque este hombre era muy solo solitario entonseh se inventaba un amigo él invento el amigo para contar la historia

B: la historia exactamente la historias que Juan creaba las cuales también nunca tenían un final siempre terminaban de forma abrupta y despuéh le decía para la próxima te cuento le final y nunca le contaba el final

495 A: (risas)

B: y aquí en la última parte del dialogo dije no quiero seguir en esta historia está muy peligroso / entonseh ahí se hase alusión de que Manuel también lo ehtaba presionando demasiado

A: bueno ese es el contexto histórico de la dictadura ¿no?

500 B: no sí del Tragar Saliva pero sin embargo en el epilogo ya que empesamoh de atráh dice el camionero San Martín cansado de (()) se detuvo en aquel desconscido pueblo a descansar unas horas al estirar sus dormidas piernas caminaba hasta la plasa prinsipal sus escalas amplias y su andar bombariante no

505 inspiran la curiosidad de ningún vesino del poblado ni menoh pueden darse cuenta de la tremenda sed que trae su garganta en la esquina frente a la consabida munisipalidad sus ojos tantos descubren a un hombre desgarrado con su mirada puesta en la copa de los árboles lo reconose y avansa pausadamente hasia él sin apuro / con bastante tiempo para conversarse unas cuantas botellas en cualquier cantina

510 A: o sea termi ¿a ver que me puedeh decir tú de eso

B: eh que me deja complemente confundida (risas)

TOTAL DE RECURSOS POR HABLANTES

Grabación : [GRB:07]
 Hablante analizado : A
 Ciudad : Chillán
 Grupo generacional: 3° G.G
 Nivel de instrucción: E.S.C
 Sexo : M

RECURSOS DE ATENUACIÓN	CANTIDAD DE USO
Diminutivos	0
Cuantificadores	0
Partícula “como”	0
Perífrasis verbal	0
Litote	0
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0
Rodeo justificativo	0
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0
Minimización de las cualidades negativas del tú	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	0
Impersonalización del yo; determinante indefinido	0
El “tú” impersonalizado	0
Tabúes y eufemismos	0
Interrogación por medio del adverbio de negación “no”	0
Verbos performativos	0
TOTAL DE RECURSOS	0

FICHA TÉCNICA (GRB: 08)

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación	22-09-2014
Lugar o contexto de la grabación	Centro de fotocopidora, Universidad del Bío – Bío 16:00 hrs.
Tiempo de la grabación	31 minutos 09 segundos
Tiempo de transcripción	15 minutos 00 segundos
Páginas de transcripción	9

Situación comunicativa

Tema	Labor de bomberos
Tono	Informal
Modo o canal	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Hablante/s analizado/s	Nivel educacional	Grupo generacional	Sexo
A		E. S. I	1° G. G (23 años)	M
B	X	E. M. C	3er G.G (55 años)	M

A: ¿y ahí usted tiene que pagar por eso? ¿O le pagan?

B: to(d)o el curso de (()) lo paga el Esta(d)o

A: ah todo lo paga el Esta(d)o, ya ↓

5 B: ahora en ehtoh momentoh lo paga el Esta(d)o, o sea, loh cursoh son to(d)o gratih ↓

A: ya / y ¿qué es lo máh difísil de ser bombero? / alguna experiencia que tenga / °(lo máh lo máh complica(d)o)°

B: lo máh difísil es rescatar a lah a lah a las personah que que(d)aron atrapa(d)ah

A: ya

10 B: eh, el rescate ((vehicular)) también (()) //

A: porqueee apagar el incendio no eh tanto sino que es más salvar ↓

B: eeeeh / el incendio es complica(d)o apagarlo porque tú tení que tener técnica yyy yy tení que tener laaa ¿cuánto se llama? la experiencia para apagar un incendio

15 A: aa yaa ya

B: porque cada incendio eh complejo según la según el incendio /por ejemplo el incendio eh estructural / tiende deee cuando empieza el incendio

A: yaa

B: empiesan a subirse loh gaseh calienteh

20 A: ya

B: °(loh gaseh calienteh)° /el máh liviano sube hasia arriba / o sea baja ↑ de hasia arriba hasia abajo / que se llama una capa térmica

A: aa yaa /

25 B: esa es la capa térmica (()) / hay incendio por ejemplo si tú paah ooo te vah a un incendio tení que ver túu /en qué dimensión ehtáh y en qué grado ehtáh

A: ya/ ¿qué eh eso de una veh escuché de loh /triánguloh de salvam de salvación?

B: Búsqueda y rehcate

A: sí eso

30 B: eso búhqueda y rehcate tú tiene que (()) hahta dónde llegan hahta la loh gaseh calienteh

A: a ya /

B: loh gaseh calienteh se suben hasia arriba porque tú siempre /c uando esté (()) techo de una casa / empiesa a elevar la temperatura /y al elevar la temperatura /se empiesa a girar una ca una capa térmica por to(d)o alrededor de la ehstructura

35 A: Aaa ya

B: y esa capa térmica empiesa a bajar hasia abajo / loh gaseh calienteh /¿ya? / llegan a una parte neutra / y llega / o te puede llegar / eso (()) porque si se llega hahta el suelo/ hasia abajo eso significa que puede ser un ((Frank shorra)) / ((Frank shorra)) ¿qué eh lo que significa? Puede haber una ehplósión te puede mandar a la ñoña /te puede mandar en treh tiempoh

A: (risas) ya ya

B: por eso /cuando uno llega al insendio tiene que ver tiene que ver / cómo va a trabajar

A: ya

45 B: porque tú puedeh ser una ventilación tanto horizontal como vertical ↑

A: ya /

B: ya // entonch eh ¿qué eh lo que uno hase uno? Se llega / llega al al lugar del llama(d)o / saca la ehcala sube la ehcala y ve tú dónde ehtá el foco

A: ya

50 B: porque ahora hay que enfocarse en el foco donde ehtá el el donde ehtá el fuego

A: ya esacto ya

B: la cabeza del fuego // yo (()) ¿qué tiene que haser e el bombero pa(r)a/ haser una ventilación ((eléctrica?)) tiene que dehtechar / una parte de la casa pa(r)a que salga loh gaseh calienteh como chimenea hacia arriba / o puede seer una ventilación vertical o sea horizontal hacia el la(d)o fundamental / pero sí que tiene que tener cuida(d)o de colocar una línea de seguridad pa(r)a que el fuego para que laa la la

A: aaa ya

B: la capa térmica / la mancha de humo salga hasia el otro la(d)o

60 A: ya

B: ya

A:°(complica(d)a la cosa)°

65 B. eso /eh la capa térmica como puede apagarse un incendio / forma horizontal o forma vertical/ ¿ahora cómo nosotroh tenemoh que pasar a buhcar lah víctimah? /cuando hay víctimah atrapadah ¿ya?/ yo tengo que fijar una capa térmica /hahta dónde ehtá aihlada y hahta donde ehtá la víctima /¿qué tengo que haser yo? tengo que pasar agashao (pausa)

(interrupción)

70 A: ahh no tengo hojah viejoh / no tengo ojah ¿me lah dejái un poquitito?

(pausa)

B: aaaa

A: tiene que pasar agashao ↑

B: aa / al pasar agashao

75 A: ya

B: en cuncilla / yo me voy (()) y busco una persona donde ehtá / ¿y de qué forma lo buhco? / puede ser en forma / horizontal o sea vertical/ o en sic sac / buhcando buhcando con lah manoh

A: a yaaa ya

80 B: al tomar la víctima ↑/ yo tengo que salir con la víctima empujándola o sea arráhrándola /o colocándole la mano acá o colocando (()) pero siempre por la li por la mangera de la línea de segurida(d) por donde yo me vine

A: ya / si porque creo que hay formah deeee/ tomar↑ a una persona igual cuando ↓

85 B: formah ↑ de tomar a lah personah de tomarla / de la ingle de la ingle acá / y tirarla hacia afuera

A: ya

B: la otra forma tú puedeh tomar aquí de loh brasoh y sacarla allii (())

A: ya

90 B: ya / pero siempre / por la línea de segurida(d) por donde uno viene / y la persona que ehtá atráh↑ /el bombero que te tiene la línea de segurida(d) pa(r)a que tú pu puedah Sali(r) /él él te la reside

A: ya /

95 B: de esa forma hoy hoy en día se tra(b)aja en bomberoh / se apaga ↑el insendio según la cantida(d) según la casaaa/ y la dimensión de la casa (()) loh baloneh de agua

A: ya/

B: por ejemplo / en una casa de de treh por treh/ en una piesa de treh por treh se ehtá quemando no puedo máh no pue(d)o ocupar máh de sien litroh de agua

A: a ya↑ tiene que ir calculando

100 B: yo tengo que fijar la casa cuando (()) / y mandarle el pencaso //y haser una ventilación correhpondiente /

A: oiga yyy/ ¿cuál eh la situación máh peligrosa que ha tení(d)oo? O máh difícil ↓

B: laaa situasioneh máh peligrosah (()) vendría siendo laa Puelchoteca

A: AAA si yo vivía serca de ahí loh departamentoh ↓

105 B: claro / laa el insendio (d)e Quillón /

A: ¿qué pasó [control de insendio forehtal] ahí en el de la Puelchoteca? / en el de la Puelchoteca↓

110 B: el insendio de la Puelchoteca fue una cuehtión una cuehtión deee / de elec (()) /cortocircuito / (()) y habían silindroh de gah había bensina había parafina había to(d)o (())

A: ¿qué lo provocó eso?

B: esooo a (d)onde ecplotaron loh cilindroh de gah

A: aa ↑claro ya

A: yo había ehcucha(d)o que no sé /que alguien había ehta(d)o fumaando y §

115 B: no / fue el cilindro la cuehtioneh eléctrica

A: y ahí ¿cómo lo apagaron? ¿cómo fue la cosa?

B: se apaga con ehpuma

A: °(con ehpuma)°/ ¿yyy cuál eh la diferencia con el agua?

120 B: no / el agua ↑ por ejemplo / el agua a ver / te voy a explicarte doh veseh o sea o sea / te voy a explicarte de la siguiente manera

A: ya

B: todoh loh líquidoh ↑/ inflamableh/ ¿ya?

A: ya

125 B: siendo bensina siendo parafina siendo aseite to(d)o loh líquidoh inflamable se apagan con ehpuma

A: ya /(()) inflamable

B: loh líquidoh (()) especial / en loh carroh se le echa el ehtanque el ehtanque se bate y se le echa la ehpuma y la ehpuma se va limpiando igual (()) algunoh con una capa /

130 A: ya

§ B: y se va ahogando se va ahogando el fuego ↓

A: aa eseh eh pa(r)a que se ahogue ee

B: claro

A: para el osígeno

135 B. se apaga con la ehpuma

A: eso eh máh seguro

B: sí claro ↓ /porque si tú le echa agua al aseite ¿qué pasa?

A: (risas) se insendia máh↑

140 B: claro /se apaga to(d)o con ehpuma/ to(d)o lo que eh madera to(d)o lo que eh (()) se apaga con agua /o sea según lah ehtructura

A: loh insendioh forehtaleh/ ¿cómo se apaga / con agua?

B: loh insendioh se trabajan a la (()) con pura pala macrau macrau ee polahqui bomba de agua /se trabaja a mano

A: a manito ya ya

145 B: ee cuando hay peligro de casa se trabaja con bombero cuando hay peligro con casa

A: ya

B: ee ahí se trabaja por ejemplo eee por sectoreh se hace una línea imaginaria / se divide / parte del insendio en uno doh treh cuatro sinco seih sectoreh flanco
150 izquierdo flanco derecho cola y cabeza

A: ya

B: y se ensierra el fuego

A: oiga yy ¿cuál es la causa más recurrente de de insendio? ¿Qué eh lo que lo provoca más?

155 B: laaa instalasi3n el3ctrica mall hecha

A: mal puesta

B: ee ehtufa mal manteni(d)a por ejemplo ehtoh (in)vierno

A: ya

B: mala mantensi3n de estufas

160 A: la estufa aa leña no po a parafina

B: no ehtufa a parafina /// esoh son loh m3h frequenteh insendioh que hay ten3 y m3h la cosina la gente que avese no sabe que al aseite no se le echa agua y llegan y aaa le echan

A: o sea que cuando el aseite se ehta calentando no echarle agua

165 B: no pu si ehte aceite se inflama por ejemplo si ehtai echando papah fritah t3 se te inflama el aseite el sarten y salte fuego hasia arriba ¿qu3 eh lo que ten3 que hacer t3?

A: ¿qu3 hay que haser?

(interrupsi3n)

170 B: ee eso tiene de ahogarlo

A: ahogarlo

B: ahogarlo

- A: eso eh lo que hay hscerlo cuando hay
- 175 B: ee ahogar el fuego ahogarlo con una tapa de olla y colocar un trapo húmedo ensima del fuego
- A: si ya por ejemplo hay un insendio en una casa qué eh lo que hay que haser ahí lo primero
- B: quita(r)le el osígeno
- A: ya
- 180 B: ¿y qué forma quita(r)le el osígeno?
- A: pero cuando algo eh más grande ¿cómo eh? (risas)
- B: por ejemplo si me ehtai quemando en la cosina qué eh lo que hago yo / le quitó el oxígeno / ¿de qué forma le quito el oxígeno? serrando lah ventanah
- A: a ya ya
- 185 B: entre menoh oxígeno / menoh eh meno escala el insendio menoh cortar /va tener hasta que llegue bombero
- A: ya como para parar el fuego
- B: eso es lo que hay que hacer no hay que darle el gusto porque aveseh la gente eh darle osígeno y queee y despuéh queda la caga(d)a (risas)
- 190 A: (risas) no ahí eh máh complica(d)o ¿oi y qué se hase?
- B: pa(ra) apagar el insendio eso que intenti quitarle el oxígeno
- A: eso intentar porque si la casa eh de madera y (risas)
- B: eh que el fuego eh complica(d)o porque la gente ve un poco de fuego eh una cuehtión que que(d)a la caga(d)a y se colocan a la mecha y lloran
- 195 A: si / pero generalmente yo he escucha(d)o que lo que mata a la gente el máh el humo máh que el fuego
- B: ee mueren intosica(d)o primero y dehpuéh mueren
- A: ¿por qué po?
- B: la persona no siente cuando muere quema(d)a
- 200 A: ya // eso eso eh lo primero ehcapar del / y hay que ahí hay que agacharse

B: siempre la nube térmica hacia arriba de arriba así baja hacia abajo la nube térmica / loh caliente gaseh calienteh

A: oiga ¿y? ¿qué desia su familia cuando se hiso bombero? (risas)

B: nada

205 A: ¿tiene hijoh usted está casa(d)o?

B: tengo un hijo que también eh bombero

A: también eh bombero aa entonseh (risas)

B: pero no

A: pero su mamá nunca se preocupó así trabajo muy peligroso

210 B: mira el trabajo de bombero si tu lo sabeh trabajar bien vai a trabajar bien no te va a hacer nada

A: ya

215 B:ya/ primero está el profesionalismo primero está tú vida está tu salu(d) está toda esa cuehtión lo demás eh secundario yo me dedico una por ser bombero tiene que dedicarse a cuidar la casa de aquí al lado de aquí al lado porque lo demáh está quemado

A: aa claro como para que no escape

B: cortemoh proclama promagación °(¿cómo eso?)°

A: propagación

220 B: propagación /cortemoh la propagación ei cortemoh la propagación acá y allá noh toca lihto dediquemonoh al punntal cuatro tirate al techo y te hasi una ventilación

A: a ya tratar de desender ¿y lah casah pareadah cómo lo hacen ahí?

B: acortando eso

225 A: acortando

B: coloco una tira aquí una tira la otro la(d)o y una tira al medio cortamoh la propagación y el otro se tira arriba y destecha /ventila y apaga

A: a ya ya ¿oiga y uhted sigue siendo bombero?

B: sigo siendo bombero

230 A: ¿desde que eda(d) / (eh bombero uhted?

B: veiente año máh menoh

A: veinte año

B: como veinte año

A: harto tiempo ¿y le a gusta(d)o gustaba? o sea por hoy

235 B: uno se acostumbra (risas)

A: (risas) claro se acostumbra al peligro ¿y qué opina la gente de loh bombero según uhted? ¿eh bien vihta?

B: hay diferente opinioneh de lo bombero antiguamente loh bombero apagaban el insendio totalmente pehcaban loh vidrioh y quebraban lo vidrioh ahora no ahora bombero sabe sabe hacer su trabajo sabe cómo se trabaja en un insendio

240 A: como profesionaleh

B: claro son máh profesionaleh

A: ya pero hay gente que no

B: hay gente por ejemplo que dice que loh bombero son locoh / son trahtorna(d)oh son maniáticoh son sicopatah

245 A: claro

B: son de to(d)o

A: ello mihmo provocan loh insendio (risas)

B: claro eh felih cuando llega un incendio y echa a bombero

250 A: (risas) ¿y leh pagan algo a loh bombero / el gobierno?

B: por ejemplo hoy la ley parte en el congreso si de seguro le va a ir mal

A: no /no eh ehcuha(d)o

Total de estrategias de estrategias de atenuación

Grabación : [GRB:08]
 Hablante analizado : A
 Ciudad : Chillán
 Grupo generacional: 3° G.G
 Nivel de instrucción: E.M.C
 Sexo : M

RECURSOS DE ATENUACIÓN	CANTIDAD DE USO
Diminutivos	0
Cuantificadores	0
Partícula “como”	0
Perífrasis verbal	0
Litote	0
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0
Rodeo justificativo	0
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0
Minimización de las cualidades negativas del tú	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	1
Impersonalización del yo; determinante indefinido	1
El “tú” impersonalizado	7
Tabúes y eufemismos	0
Interrogación por medio del adverbio de negación no”	0
Verbos performativos	0
TOTAL DE RECURSOS	9

FICHA TÉCNICA (GRB: 09)

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación	04-11-2013
Lugar o contexto de la grabación	Patio de una casa 17: 00 hrs.
Tiempo de la grabación	17 minutos 10 segundos
Tiempo de transcripción	15 minutos 00 segundos
Páginas de transcripción	8

Situación comunicativa

Tema	Compra máquina de escribir
Tono	Informal
Modo o canal	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Hablantes Analizados	Nivel educacional	Grupo generacional	Sexo
A	X	E. M. C	2° G. G (42 años)	F
B	X	E. M. I	2° G.G (38 años)	F

A: Sole ¿y cómo le fue eee a la Echarle(t) delante en el colegio?

B: ¿en el colegio?// [mmm] emmm /// no po en la mañana tuve que ir primero allá a laa // a la pohta y (e)htan en paro ↑no pude pedir el papel a la do(c)toora y mee me tuve que venir po fui al colegio y termine de llenar la ficha que // tenía
5 quee (llenar) le dije a la tía que me ayudara un poco [yaa] yyy

A: yo me di cuenta de laa del paro ayer cuando/ fui a ver (a) la señora Rosalba tenían un un letrero graaande y desíaa paro veinti cuarenta y ocho Horah ¿y se acuerda el otro día cuando vino el ca(b)allero del sehfam que ibaann sabían a las sinco (d)e la tarde si (e)htaban en paro?

10 B: sii// y todavía ehtan po

A: mmmm

B: vamoh a ver sii

§ A: y ¿cómo le habrá ido a mi tía Paty ayer/ osea mi tía no se atendió?

15 B: noo /// no porqueee si (e)htan en paro po

A: claro/ ni que yo le dije vaya tía a preguntar a ver que lo que pasa/ pero igual creo que llegaba la gente po

B:sii /en la mañana cuando yooo llegué ahí al consultorio // venía llegando unaaa camioneta p(o) pero ehtaba la puerta cerrada y noo

20 A: a buena ora le fuimoh a retirar looh remediooh de la tía Martita po ve que yo le dije ese día/// y uhte(d) fue altiro [síi] claro porque noh dijeron que a las sinco (d)e la tarde [si po no ehtaba segura] eeeee sabían si Había paro pal otro día o no [síi] ¿y qué le dijeron en el colegio?

B: no acaá me preguntaaron que por queé quería que mi hija estudiara allá
25 eeehh (pausa)

A: ¿y quién la atendió?

B: eee

A: ¿el inhpector?

B: noo Bernardino [aa] Troncosso

30 A: aaaaaa ↑

B: el noh atendió y aí noh hiso unah cons lah preguntah yyy tenemoh que ver po dehpueh po cuando pongan noh dieron la fechaaraa laaa /// la fechaaaaaaa para el veintinueve de noviembre [ay son lah matrícula?] aí aí ay que ver loh resultados

A: aa ¿loh resultadoh? ¿y lah matrículah?/// ¿ahí matrícula altiro?

35 B: noo le pregunteeé [claro]

(pausa)

A: así quee

B: que como eraa me preguntó que cómo eera mi iiija [¿aa le pregunto a la ehcarlet?] que cómo era en la casa [aa yaaa] cómo eraa y bueno lo que le dijimoh
40 nosotrooh //que era buena [buena niña tranquila] era buena niña tranquiilaa

A: empeñosa trabaja(d)ora

B: (risas) sí to(d)o esoo

A: oiga y su papá a sabio (d)e su mamá?

B: en la mañana dijo que ehtaba bieen bien [yaa // miiirebe]

45 A: ¿oiga y cuándo se cambia su hermano?

B: noo ya se cambio yaa

A: ¿y taan luego?

B: sii /encontraron artirooo

A: ¿y se cambiaron altiro? [artiro] a bueno aora van a tener una casa amplia po //
50 no como la otra que no tenía patio

B: no poo esta no po / tiene pa entrar el aaauto // (e)hta too serra(d)ito

A: aaa [sii] entonseh aora el niño no se le va escapar pa la calle/ tiene patio (risas) [tiene patio] // ee Renan la vio a la niña y me dijo oo y esa niña rubia ¿quién eh? yo (le) dije la cuña(da) de la Sole me dijo oo que eh linda/ le dije ehtá estudiando
55 enfermería// paramédico me dijo ¿ehtara ehtudiando? yo le dije sí le dije yo // así que bien le dije yo // me dijo eh buena mosa la niña dijo /así queee [sii eh bonita] oiga y su sobrino eh crespo? ///

B: va y ayer lo fui a ver po osea ayer fui a buscar el trabajooo [aa el trabajo que le ehtaban hasiendo a la Echcarlet yaa] y (risas)

60 A: y ke le dijo?///

B: a no po y aí ehtaba él en el computador ehtaba con lah teclah asiendolee oo [noo le pue(d)o creer el puntuu(d)o] y lo vii y dentro por allá y le digo te pillé y se baja de la silla pero rapidito pa que no lo fueran aaa

A: no le pue(d)o creer [síi] ¿qué edad tiene él ya?

65 B: un aañooh seih meseh

A: mm aaa el Jose le gana poor un año [sii] porque le Jose tiene un año /// doh año seih meseh /// y ayer ehtuvieron aquí po vinieron a tomar onse con nosotroh / yyy mm el Jose quería haser pipí entonseh como nadie noh queriamoh parar que fuera al baño le hisimoh que hisiera el pipí aí en la redondelita po y hiso pipí y se
70 mojó // allá pidió que se tenía que sacar lo pantaloneh porque (a) el no le gusta quedarse con la ropaa puehta mojada / entonseh va tuvieron que sacarlo /sacarle la ropa asi que aí quedó pilucho muy inhtalado aii// en braso de la Yésica estaba pilucho oo que me reí

B: si po ayer ayer desía piss// ¿cómo dise él?

75 A: hase chiiii

B: chiii así [claro] y yo lo veo y fue solo al baño poo

A: claro po si va solo si uno le dise anda al baño entonseh él corre y va altiro po y yo pensaba que abía que levantarlo po y no po alcanza lo mah bien// así que llega [alcanza de lo más bien] //entonseh yo le desía a laa a laa Yésica ./ oye a la
80 Yésica le gustó mi máquina de ehcribir oo me dijo ke moderna

B: ¿y esa máquina?

A: noo esa máquina salió en los cachureos po / de aí al lado po [aa] y me la vendieron/ así queee venían llegando

B: ¿lah que le traen al tata?

85 A: eh que lo que pasa que el tata tiene un caballero que le trae cosah para vender [aaaa] entonseh empezó a sacar todah lah cosah que tenían/ y enton y aquí anteriormente abía una máquina antiigua pero de lah chikitita// entonceh voy yo y le digo a Renan miiira le dije yo parese que ay una máquina de ehcribir (en)tonseh él va me llama y me dise oye sabí que al la(d)o tiene una máquina de
90 ehcribir que venía en el en loh cachureo que trae el caballero del banco ehtado vienen //oiga y venía una foto de la Alisia po

B: esa era la que le mostroó [claro] ayer eso era

A: en loh papeleh venía una foto de la Alisia aantiigua la foto entonseh va yy el tata Renan se la pidió al tata y el tata se la dió/ así que venía una foto de la Alisia
 95 // dehpueh va yy no see eee // yo fui a ver la mákinaaa de ehcribir yyy le pregunté al caballero (en) ¿cuánto me la vendía? el caballero me dijo que valía dieh y yo le dije queee que cuanto si me podía aser/ un dehcuento sii me dijo sii yo (le) dije ya en cuanto me la va a dejar porque cuando fuimoh a Chillán abía una máquina de ehcribir y preguntamoh// antigua a un caballero que vende en una ehkina vende
 100 purah cosaaah deseechoh abían teteera abíaa //eeee ee acha/ chuchilloo eeee/// ee abían basenica de lah antigua //de porselaana [de la sii] de eso todo eso tenía el caballero erraduurah/ abían puras cosah antiguah //entonseh y abía una máquina de ehcribir yo le pregunté cuánto valía /treinta dijo/ [¿treinta?] claro y el caballero acá me la vendió en sinco

105 B: en siincooo?? [sii] aa que le bajoo

A: noo porquee el caballe [la rebaja ke le hiso] no porque el caballero no tiene idea que allá valía ese presio po// [aaaa] (en)tonse Renan ayer la tomooó /la dio vueeelta/ la limpiooó // [esa eh la que ehtaba limpiando ayer po] claro le puso rai(d) por que teníaa/ eso tiene que aber ehta(d)o vota(d)o po en laaa afuera
 110 /(en)tonseh la tomó/ la limpioo/ y la laa sacudió /así que la dejó con rai(d) y menoh mal que la Yésica ayer le puso/ porque desía sale olor a rai(d) /y fue le puso algo y la tapó ensima yyy /y no ve que como anoche llovió/ kedó tapa(d)ita de la lluvia

B: pero esa tiene quee no no funciona si po

A: sí si funciona

115 B: ¿funcionaa?

A: si po si yo qu(i)ero le compro sinta y puedo ehcribir en ella

B:aaaa

A: claaaro sii/// es antiguaa pero no eh de laah antiguaa

B: aaa en la notaríaa// ve que siempre tiene(n) una maquinita que empiesan// osea
 120 una de ehta po [había] y aí asen //en la notaría

A: había

B: si (e)htá po

A: ¿ehtá todavía?

B: sí en la que ehta aí en la plasa ¿cómo se llama?

125 A: no le puedo creer aaaa

B: esa notaría sii

A: la deee Jorje Yilet

B: si hay una niñaa

A: no le puedo creer /yo pensaaba que ya se ocupaba to(d)o el computador

130 B: noo /// a noo yo no la e visto [no si ay una aí]

A: entonses fuee y laaa la tomamoh/ osea la tomó Renan y se puso a limpiarla así que me dijo que la iba a tener paraaa/ para guardarla // pero yo la encontré buena/ imagínese que anteh to(d)ah lah cosah/ asían cuantoh ehpedienteh cuantah ojah abran echo en esa máquina //cuantah fichah cuanta cosa si ante lah libretah de aorro la pasaban y aí le ponían el noombre y le escribían po todo aora no porque

135

B: no po ehta too modernoo

A: ponen en la máquina imprimeen to(d)o [esactamente] asií po (pausa)

B: le vinieron a pagar el arriendoo

140 A: mmm ↑aaa vino¿ la niña? [sii] Yaa yy??

B: nooo yyy pregunt ke se le abía echa(d)o a perder/// eel aagua

A:oooy esa niña cada veh que viene viene con pro(b)lema /se acuerda ke la otra veh tenía pro(b)lema con el automáatico ke se le caiiiía que la luuuh y to(d)o el cueeento y andaba/ esa niña siempre tiene problemah con la cuehtión de la casa/ pero to(d)o lo meseh viene a pagar la luu el viene a pagar el arriendo y tiene un problema/ a mi ya ni me guhta ni recibirle la plata del arriendo

145

B: la otra veh que quería poner paahto que queeriía

A: dise Renan que tiene too loh ladrillo desarmado porque/ no ve que vamoh aser laa ehtan loh ladrillo de la reja/ y vamoh aser la reja y ella tiene todoo loo looo loo ladrillo dehparramado/ todo creo que loh saco porque quería tirar pahto/ peroo nosotroh vamoh aser la reja cuando nosotroh podamoh no cuando ella quiera po// [uuuu] así quee porque igual son artoh metroh son yo creo que mínimo deben ser dose metroh de reja que aí que aser

150

B: uu arto

155 A: arto// así que noo [si eso dijo] ¿qué iso quee que le dijo el Pato al aal jefe pa(ra) ir aal pa(ra) salir del trabajo?

B: noo que teníaa// eee tenía que ir a unaaa// entrevista// poo [¿para el colegio pa la ehcarlet?] si po que tenía ee que ir loh padres a la entrevista [aa yaa] así que por eso le pidió permiso// pero no le dijo nadaa

160 A: yyy ¿alcansó a juntar todoh loh papeleh?

B: si / alcansé a juntar todoo loh/ee/ me faltó el de la pohta no mah po

A: aaa ¿y loh mandó a dejar ya?

B: sií en la mañana fue el Pato a dejarloh// anteh de lah dose

A: ¿esoh son para la beca?

165 B: para la beca

A: aaa/// la an llamado yaa o todavía noo [noo] cuándo

B: noo no eso se sabe eeem ///a fin de mes

A: ¿y cómo le fue con el vehtido de la ehcarlet?

B: todavía no se loo// fuimoh a ver el otro día pero noo se probó ninguno

170 A: aaa y ¿cuándo eh laaa?

B: el dose

A: el dose de disiembre eh la fiehta?

175 B: la fiehta de gala// [mmm] y el treeh ¿Cuándo dije el dose? el trese eh laaa lisensiatura [yaa] esactamente// y aí tenemoh que ir formal [yaa]// y de taco y dee [mmm]

A: eell el trese de disiembre [el trese] ¿y pa (d)onde van a ir de paseo?

B: noo van a ir a la pisina aquí no mass [akí no mah] si / aal al antro ¿a(d)ónde queda el antro?

A: ¿antro? ↑

180 B: aantro noseé como se llama

A: ¿cuál eh esa? Noo no la e escucha(d)o

B: no la otra que ehta para acaaá

A: el agua entretee [el agua entrete] dehpueh viene la del nanao

B: pero para Catillo ¿a(d)ónde (e)hta Catillo?

185 A: aaa tiene(n) que ser nuevah

B:sii sii poorque a esa a esa no no no hemoh ido

A: me contaba la Yésica quee lah pisina ehtaban todaah ocupadah

B: sipo si po eso que ehto tlene quee [todo todo] antisipa(d)o ee [claro] reservarla

A:sii tenía estaban todah la pisina ocupa(das) porque que al la(d)o de la mamá de
 190 la Yésica/ isieron coomoo un este turístico unah casaah cabaña/ y ay doh pisinah
 yyy porque eee le dijo Renan ojalá que le vaya bien con lah pisinah a la señora/ y
 le dijo a la Yésica que ehtaban todo llena la pisina [siii] todo/ eee porke el
 Lindorsito va (a) ir al agua entrete //allá van a ir vale dohmil quinientoh por niño
 dohmil quinientoh el apoderado use o no use use la pisina la entra(da) vale dohmil
 195 quinientoh yy eee si va otro integrante de la familia también paga [tiene que pagar]

B: pero aí en el agua entrete no eh para solamente para el colegio po aí ya llega
 maás

A: ¿a van máh cursoh?

B: si llegan maáh personah a la pisinah pagan

200 A: aaa entran iguaal// mmm ///aaa yo pensaba que era particular/ lo serraban
 [nooo] serca deel serca deel perquelauquén mah allá aí una casa/ donde tienen
 pisina aí ay una pisina grande para niñoh// para adulto y una chica para niñoh
 bueeena lah pisinah [aaa] y eh privado aí tienen todo/ loh camarineh eh todo
 impecable// todo privado ↓

205 B: no el de acá nosé como será porque ese nuevo po emoh ido todo para allá a
 mansiilla

A: ooo yo este año// el año pasado conosí la la alumga que eh de San Carloh// yo
 no abía ido nunca/ ooooy que eh liiindo ehta rico para kedarse allaa [yo e
 eescuchado de ese pero no] y sabe que aí uhté(d) no se puede meter tiene que si
 210 uhte(d) va a la pisina tiene que meterse con traje (de) baño no se puede meter
 con un chor(t) y una polera [chuta]/ tiene que ser contraje (de) baño

B: y con ehte cuerpo que tenemoh (risas) y con ehte cuerpo que vamoh ehtar
 mohtrando § claaaro tiene que ser con traje (de) baño

A: si yo me yo me yooo menoh mal que ehtaba un poquitito mah delga(da) y me
 215 pus me pud me puse el traje (de) baño (d)e mi mamá [¿el traje el traje (de) baño
 solo?] el de mi mamá

B: ¿solo?¿solo?

A: solo sii sin nada [ooo] /// no yo no me no me saco el traje (de) baño y como esa veh isimoh ¿se acuerda cuando isimoh dieta el año pasa(d)o? yo abía adelgasa(d)o entonseh me pude poner el traje (de) baño y no me veía tan deforme// me veía maah

B: noh sale loh michelineh

A: nooo (risas)

B: uuuu no /// pero yo creo que la ehcarle(t) no va (a) ir a la pisina

225 A: ¿no?// ¿por qué?

B: porquee [no se pone traje (de) baño]// noo me dijo que noo parece que no kería ir al paseo [mmm] si po y si iba

A: nunca le a gusta(d)o a ella ir a loh paseo

B: y si va tiene que pagar loh pagar loh dieh mil pesoh

230 A: a son dieh mil no mah del año [del año] [lo del año] yaa con eso uno vaaal

B: eso eh pa"l paseo

A: sabe Sole que ando igual que uhte(d) el otro día cuando andaba con el ojo// le latía el ojo

B: pero uhte(d) aquí abajo a mi me asía aquí arriba po

235 A: si no si a mí me me a lati(d)o arriba y abajo// así que me lo toco pa(ra) ver si se me pasa pero igual a veseh anda con el [con la] con el ojo aí mal que me late/// así po

Total de recursos por hablantes

Grabación : [GRB:09]
 Hablante analizado : A
 Ciudad : Chillán
 Grupo generacional: 2° G.G
 Nivel de instrucción: E.M.C
 Sexo : F

RECURSOS DE ATENUACIÓN	CANTIDAD DE USO
Diminutivos	2
Cuantificadores	0
Partícula “como”	0
Perífrasis verbal	3
Litote	1
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0
Rodeo justificativo	0
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0
Minimización de las cualidades negativas del tú	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	0
Impersonalización del yo; determinante indefinido	1
El “tú” impersonalizado	0
Tabúes y eufemismos	7
Interrogación por medio del adverbio de negación “no”	0
Verbos performativos	0
TOTAL DE RECURSOS	14

Grabación : [GRB:09]
 Hablante analizado : B
 Ciudad : Chillán
 Grupo generacional: 2° G.G
 Nivel de instrucción: E.M.I
 Sexo : F

RECURSOS DE ATENUACIÓN	CANTIDAD DE USO
Diminutivos	4
Cuantificadores	0
Partícula “como”	0
Perífrasis verbal	0
Litote	0
Modo verbal condicional y modalidad interrogativa	0
Rodeo justificativo	0
Minimización de cualidades, actitudes y acciones del yo	0
Minimización de las cualidades negativas del tú	0
Impersonalización del yo; pronombre reflexivo	0
Impersonalización del yo; determinante indefinido	0
El “tú” impersonalizado	0
Tabúes y eufemismos	6
Interrogación por medio del adverbio de negación no”	1
Verbos performativos	0
TOTAL DE RECURSOS	11